DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

RETAL IXIMULEW
Mapa Lingüístico de Guatemala
Idiomas mayas, xinka y garífuna

Fuentes:
Proyecto mapeo lingüístico: SEPAZ, UVG, Et al.
Dr. Michael Richards, director.
http:// www.inforpressca.com/municipal/mapag.htm
Adaptaciones, Banb'al Wuj -DIGEBI-

Este mapa está basado en el Censo de Población de 1994. No es un mapa étnico, ni histórico, ni de territorialidad indígena actual.

Los hablantes de Xinka e Itza' son pocos en número (menos de 100). Se utiliza este símbolo para designar el lugar donde está la mayor concentración de sus hablantes.

zona multilingüe
zona de avance Q'eqchi'
zona bilingüe Poqomchi' – Q'eqchi'

Distribución gratuita

Mam Nchmon yol - Tkyaji'n ab'q'i tnejil tqek'
Nuk' ujb'entzib'il b'anxix txilen ti'j ipumalj

Nchmon yol
Nuk' ujb'entzib'il b'anxix txilen ti'j ipumalj
Tkyaji'n ab'q'i tnejil tqek'

Mam

4º

Lunes, enero 07 de 2019

Ka'ib' Q'anil:
Fertilidad, fecundidad y nacimiento de todo.

Energía de la fertilidad, de la esencia espiritual y material; esencia del conocimiento, de la sabiduría, de la fecundidad y abundancia. Es la riqueza de la diversidad.

El penúltimo logograma del calendario de esta estela, indica el inicio simbólico del ciclo escolar es decir ri utikirb'al, en idioma maya k'iche'.

Fuente Digebi.

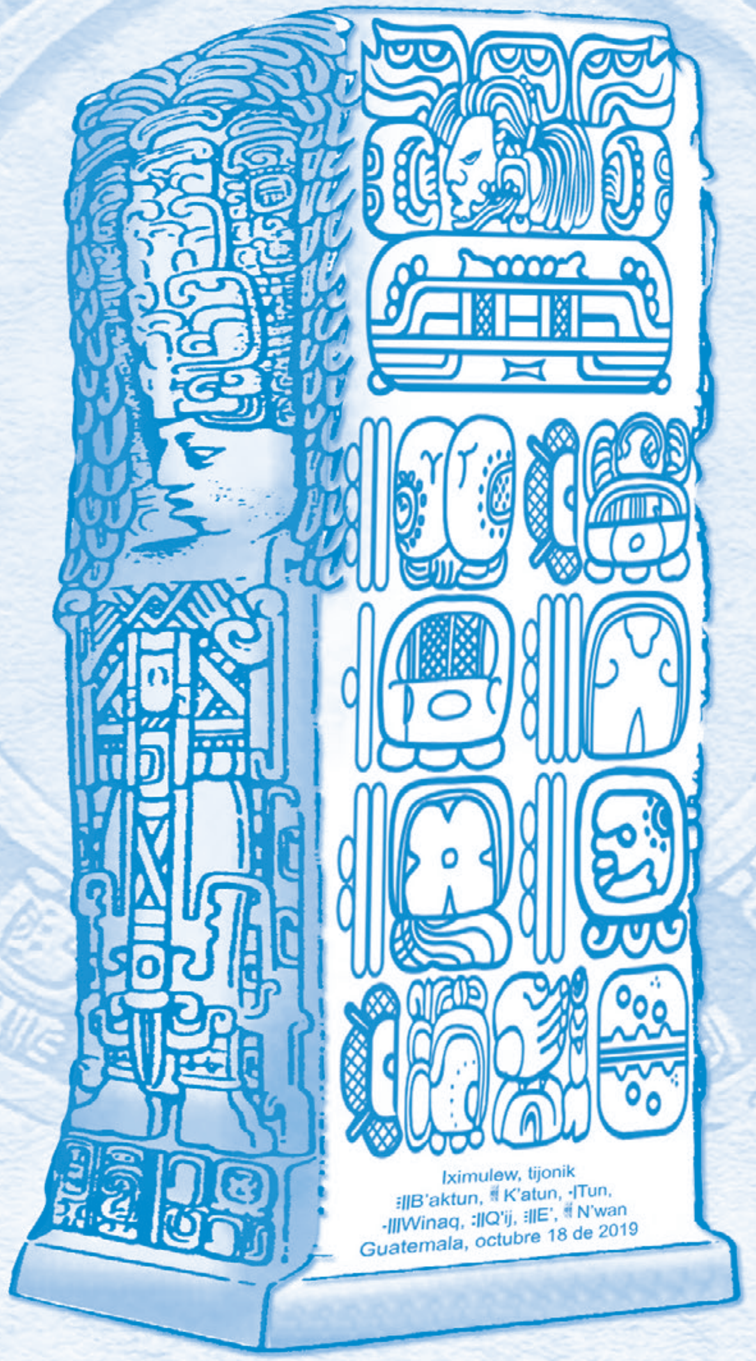
Viernes, octubre 18 de 2019

Oxlajuj E':
Simboliza el camino que conduce hacia los propósitos de la vida.

Día propicio para descubrir las capacidades y talentos propios, para orientarse y buscar respuestas a las preguntas sobre el sentido de la vida.

El penúltimo logograma del calendario de esta estela, indica el cierre simbólico del ciclo escolar es decir ri uk'isb'al, en idioma maya k'iche'.

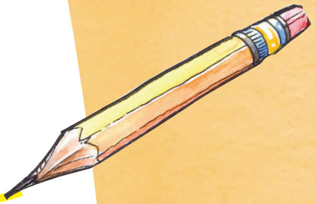
Fuente: Digebi.



Nchmon yol

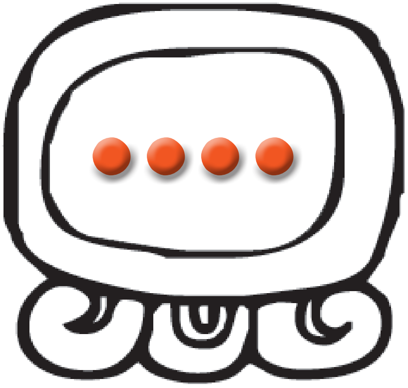
Nuk' ujb'entzib'il b'anxix txilen ti'j ipumalj

Mam



Tkyaji'n ab'q'i Tnejil tqek'

Cuarto grado primaria



Catalogación de la fuente
Proyecto de Desarrollo Santiago - PRODESSA.

Nchmon yol (Mam) - *Cuarto grado primaria*
Programa de lectoescritura eficaz con enfoque de valores. Primera edición. Guatemala, 2013.
152 p.
ISBN en trámite.

Temas: Comprensión lectora, equidad de género, paz y derechos humanos, bilingüismo e interculturalidad, pensamiento lógico, comunicación y lenguaje.

Autoridades Ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo -DIGECUR

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI

Equipo Técnico de DIGEBI

Rómulo Xicay Ajuchan
Subdirector de Educación Bilingüe Intercultural

Coordinación de la publicación
Departamento de Materiales Educativos de DIGEBI

Autoridades de PRODESSA

Federico Roncal Martínez y Edgar García Tax
Codirección Proyecto de Desarrollo Santiago -PRODESSA

Equipo de producción

Federico Roncal Martínez
Erwin Salazar De León
Coordinación de la producción

Yesenia Juárez
Edgar García Tax
Silvia Montepeque
Erwin Salazar
Autoría de lecturas

Silvia Montepeque
Daniel Caciá Álvarez
Mediación pedagógica

Federico Roncal Martínez
Revisión y asesoría pedagógica

Edgar Daniel Morales
Héctor de León Alonzo
Paula Véliz
Ilustración

Diana Zepeda Gaitán
Gustavo Xoyón
Diseño gráfico

"Se autoriza al Ministerio de Educación la edición y publicación del presente material en apoyo al Sistema Educativo Nacional". Lo indicado en cumplimiento con los Artículos 5, 14, 17, 21, 24 y 25 del Decreto 33- 98 de fecha 19 de mayo de 1998, Ley de Derechos de autor y Derechos Conexos.
Este material fue elaborado por PRODESSA en el marco del convenio con el Ministerio de Educación.
Este material tiene fines netamente educativos.

GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PRODESSA
IXIMULEW

Impreso en los Talleres de La Dirección General del Diario de Centro América y Tipografía Nacional, con guía No. 43870

GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE
GUATEMALA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Estimados niños y niñas de Guatemala:

En sus manos tienen uno de los tesoros más preciados para mejorar sus aprendizajes.

Este libro se ha elaborado con el propósito de mejorar y aplicar conocimientos relacionados con la comunicación; cada página contiene actividades novedosas e interesantes para que puedan disfrutar y gozar cada una de ellas.

Se han incluido temas relacionados con la escucha, el habla, la lectura y la escritura, que les servirán para desenvolverse en su vida diaria con sus compañeros de clase, maestros, padres, abuelos, hermanos y con todas las personas con quienes se comunican a diario.

En el mundo de la lectura y la escritura encontrarán cuentos, leyendas, chistes, poemas, juegos de palabras y divertidos proyectos, entre otros. Se divertirán aprendiendo solos, con sus compañeros de aula y con su maestro o maestra.

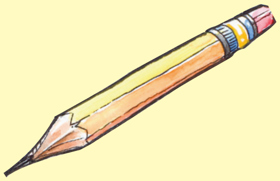
Les invito a descubrir en este libro, las lecturas y actividades que podrán compartir. En la medida que vayan avanzando, se darán cuenta de lo que han aprendido para su desenvolvimiento personal en el salón de clase, en el hogar y en la comunidad donde viven.

Hagan de este libro un buen amigo y gocen su aprendizaje en el área de Comunicación y Lenguaje. Estoy seguro que disfrutarán y desarrollarán su deseo por aprender a comunicarse al escuchar, hablar, leer y escribir.

Con especial cariño,

Doctor Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Ttxolíl



No.	Tb'i	Tza'nil	Ttxolil tu'n txi' aq'unet	Tajlal t-xaq
1.	Rosa caramelo	Cuento	Propósito de lectura	12
2.	Jse, aj k'wal ajchmol	La'j	Tza'n kpomb'il b'aja	16
3.	Aju b'iytib'il Mya' B'a'n!	Tx'olb'al	Tu'n tel qnik' ti'j tu'mel	20
4.	Titi' ojtzqi'n tu'na kyib'aj matij witz	Tu'melxix	jun tu'mel xim	26
5.	Colorado y Ponedora	Fábula	Comparar	30
6.	Jun ku'xin jaw b'yan te K'utz	La'j	Ttxolil	32
7.	Alxkeqe jaku pon kanin ti'j jun ti'xti?	Tu'mel chwinqlal	Ka'yil	34
8.	Nche tzalaj Ixim ex Akabal tuj nimq'in te tw'ijala	La'j	Tb'anil ex taqu'nil	36
9.	Ttxolil tchwinqlal Alitza	La'j	Tu'n tb'ant taq'unet xpich'b'il yol	40
10.	Nqo'xe' b'etil kyk'itz nchmane'	Pakab'	Noq tu'n txi' qximi'n	44

No.	Tb'i	Tza'nil	Ttxolil tu'n txi' aq'unet	Tajlal t-xaq
11.	TKaj ttx'u'k q'anpwaq	La'j	Ttxolil	46
12.	Ojtxi' kytemb'il matij txkup	Tu'melxix	Ttxolil u'jil	50
13.	Jaku tz'ok jun xu'j te	Jun yek'b'il	Sqitil junjun yol	56
14.	Mixti'x nqo kyej ten o'kxqe	La'j	Tza'n kypomb'il b'aja'	60
15.	El león y el ratón	Fábula	Problema y solución	64
16.	Los gastos de la familia de Juan	Historieta	Hecho y opinión	68
17.	Q'anil chin okiliye aj nch'iye	Chwinqlal	Mojtzal yol	72
18	Tej tkub' naj Ixi'n	B'ib'itz	Tza'n kypomb'ila b'aja	74
19.	El comerciante tacaño	Cuento	Mapa del cuento	78
20.	Alguien puede limpiar para contagiar	Cuento	Visualizar	80

No.	Tb'i	Tza'nil	Ttxolil tu'n txi' aq'unet	Tajlal t-xaq
21.	Tixixtzulo ti' jaku kub' tuj qwitz naqwit jaku b'ant tsik'it qu'n.	Tx'olb'al	Mojb'al	82
22	Consejos y creencias de nuestros abuelos y abuelas	Relato	Inferir	84
23.	El poema de Kanek	Poema	Relacionar texto - contexto	88
24.	Kychwinqlal xin	Tu'melxix	Jun tu'mel xim	90
25.	Una escuela en huelga	Relato	Problema y solución	94
26.	1er. campeonato intercultural de fútbol	Noticia	Problema solución	96
27.	Los derechos de las niñas y los niños	Historieta	Conceptos y listas	98
28.	En la trampa no caemos, si despacio leemos	Cuento	Analizar	104
29.	El árbol de naranjas y Juanita Kotz'abaj	Cuento	Significado por claves de contexto	106
30.	A kynawal txkup	La'j	Tb'anil ex taqu'nil	110

No.	Tb'i	Tza'nil	Ttxolil tu'n txi' aq'unet	Tajlal t-xaq
31.	El venado, la oveja y siendo juez, el jaguar	Teatro	Entonación	114
32.	De probar y probar, en el clavo vamos a dar	Relato	Tomar apuntes	118
33.	A Laura le molestan las caricias	Caso	Causa y efecto	122
34.	Jun u'j kyxel ntz'ib'ine te nkyane Lip	Tz'ib'b'en	Tu'n tkub' qnu'chi'n	124
35.	El niño del pinchazo	Caso	Idea principal	126
36.	Campeones de velocidad	Científica	Monitoreo	130
37.	A Tilta tuk'e jun b'etil te jalojalo	La'j	Q'il ttx'olil	134
38.	La educación libera	Entrevista	Causa y efecto	138
39.	Masacre de Pa Nimache'	Caso	Relacionar	144
40.	Aju tajlalil q'i'n tu'n Lexh extzun alkye tb'a'nq'ob' ex alkye tna'yaj	La'j tib'aj chwinqlal	Sqitil	148

Ilti'j tu'n tojtzqinteya tu'jb'ila, titi' kyjawil tu'jina ex tza'n kyjawila tu'jiniya

Tujchaq junjun u'jb'il kykanitetilchaq ti'xti' tu'na, tu'ntzun tkub' tuj twitza. Qu'mtzun ok kyxel qq'uma'n junjun tu'mile teya.

1. Na'mku'x taq'wiya u'jil

- **Ilti'j tu'n tb'ajile tja'yina titi' kyajwil tu'jina**

Qajlo ilxixti'j tu'n tba'j txpich'ina tu'jb'ila na'mkixtoq taq'wiya u'jil. Jaku' jaw txhch'ina titi' tb'i, jaku' kux tka'yina tilb'ilal, tu'nwittzulo ttzaj tmojtzana' jtechaq xjel: Titzulo ti' kyjawil tu'jina? Alqib'aj nla'jina? tichaqti' ntq'uma'n? titi' nkane tuj nwitze aj tkux nka'yine tilb'ilal?, qu'mtzun ilti'j tu'n tel tnik'a ti'j:

Cuento

Rosa caramelo

Por Adela Turin y Nella Bosnia
Adaptación por Brenda Oliva

Establece el propósito de tu lectura, cada vez que vayas a leer debes hacerte la siguiente pregunta:
¿Para qué voy a leer?

Para ello puedes escoger una o más de las siguientes respuestas:
- Para mejorar mi comprensión al leer.
- Para pasar un tiempo agradable.
- Para aprender cosas.
- Para averiguar algo.

Agrega una respuesta más:

Lo importante es que sepas para qué vas a leer.

Contesta las preguntas que están en los ladillos.

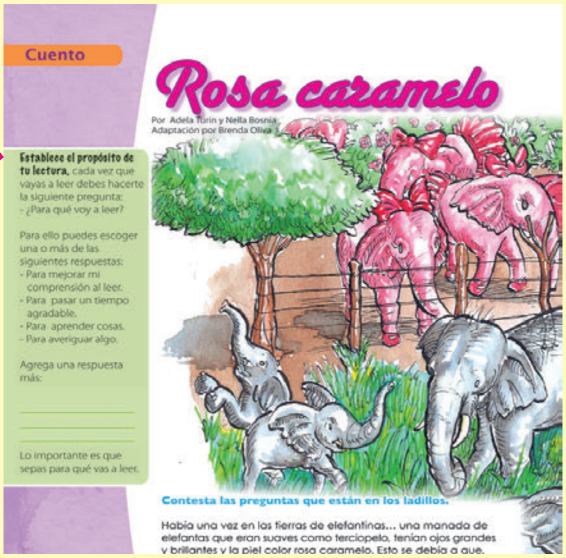
Había una vez en las tierras de elefantinas... una manada de elefantas que eran suaves como terciopelo, tenían ojos grandes y brillantes y la piel color rosa caramelo. Esto se debía a que, desde el mismo día del nacimiento, las elefantas comían flores silvestres en un pequeño jardín. No porque les gustaran estas flores de sabor muy amargo, sino porque con ellas conseguían una piel suave y rosada, ojos grandes y brillantes. Además, para resaltar ese color rosa, las elefantitas eran vestidas con zapatillas rosa, vestidos rosas y listones que por supuesto eran de color rosa.

12

A'lixchaqtzulo lu ok che' onil teya aj taq'wiya u'jil, tu'n tkane tuj twitza qu'n ma'toqna tojtzqiya.

- **Ilti'j tu'n tkub' tka'yina tza'n kyxe'la aq'uneta**

Aj telqechaq qe junjun u'jb'il oj k'elil yal junjun tu'mel tu'n txi' u'jit tu'na. Aqechaqtzan junjun tu'mel lu' nku'j junjun nab'l ntzaj q'o'n teya tu'ntzun tkane tuj twitza a'lixju kyjawil tu'jina. Ilxix ti'j tu'n tb'aj tka'yina b'a'nxix tu'ntzun txi' tb'incha'na aj taqwiya u'jil.


Cuento

Rosa caramelo

Por Adela Turin y Nella Bosnia
Adaptación por Brenda Oliva

Establece el propósito de tu lectura, cada vez que vayas a leer debes hacerte la siguiente pregunta:
- ¿Para qué voy a leer?

Para ello puedes escoger una o más de las siguientes respuestas:
- Para mejorar mi comprensión al leer.
- Para pasar un tiempo agradable.
- Para aprender cosas.
- Para averiguar algo.

Agrega una respuesta más:

Lo importante es que sepas para qué vas a leer.

Contesta las preguntas que están en los ladillos.

Había una vez en las tierras de elefantinas... una manada de elefantas que eran suaves como terciopelo, tenían ojos grandes y brillantes y la piel color rosa caramelo. Esto se debía a que.

2. Ilti'j tu'n tu'jina mya' yajyab'xi

Aj taq'wiya u'jil ok chi elill yal tuj twitza junjun ttxolil ex junjun xjel, aqechaqtzun lu ok che' b'el taq'una'na tuj jun tu'ja ax tajb'enju. Aqechaqtzun lu' ok che' ajb'el teya tu'n tkub' t-xnaq'tza'na se'n aq'unb'ilte.

1 Alqib'aj nyolina tnejil k'loj tz'ib'b'en?

El ok che' elili yal jte kajtx'u'n tu'n te xpich'ililte. Nku'chaq junjun maqb'il b'e. Nxjelin qa tujxix tu'mil nu'jiniya, qa nkane tuj twitza a'lixju njaw tu'jina. Aqechaqtzun lu' ok che' onil teya qa tit junjun ti'xti' mixti' nkane tuj twitza. Qajlo ti junjun yol mixti' nkane tuj twitza jaku kux tka'yina tuj xpich'b'il yol.

Ma nkane tuj twitza aju nja tu'jina?

Atqe junjuntl kajtx'u'k ntzaj tq'o'n junjuntl tnab'la. Aqechaqtzun lu' nche' ajb'en tu'n ttzaj ttx'olb'a'n ch'i'ntl junjun yol ateqeku'x tuj u'jb'il.

Kykawb'il saq xjal
Saqxjal kyb'iqe junjuntl xjal tzajneqe tujchaq junjuntl tnam te junplajtl, aj Europa (nku'qe te España, Francia, Inglaterra ex junjuntl tnam.) Qu'mtzun kynab' sq xjal, moqa kychwinqlal saq xjal qochi.

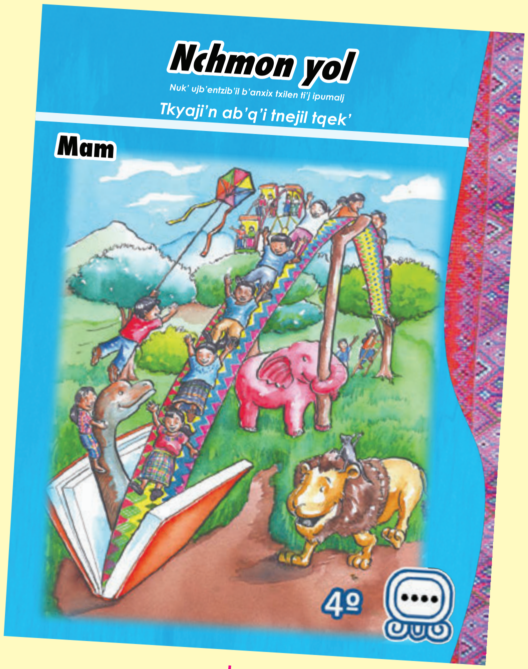
Ilti'j tu'mix tzik' tna'l tu'na qa aju u'jb'il lu' mixti' tu'n tkub' tlaqina, mixti' kub' tsqitina tuj qu'n ok k'ajb'el kye junjuntl k'wal.

3. Aj tb'aj u'jina

Ilti'j tu'n txi' tb'incha'na kab'e tu'mel lu':

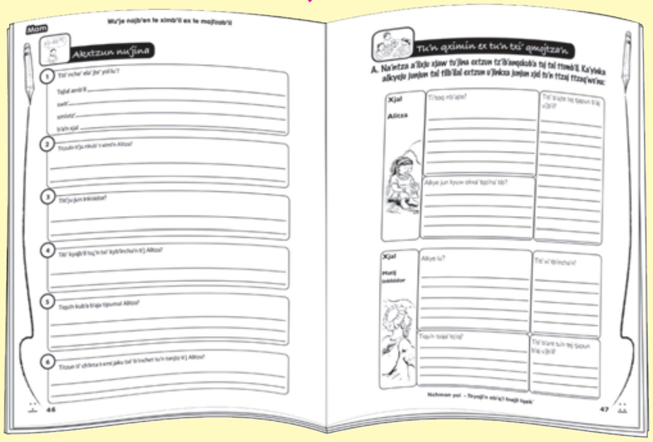
- **Jun techlal xkej tuj twi'ya**

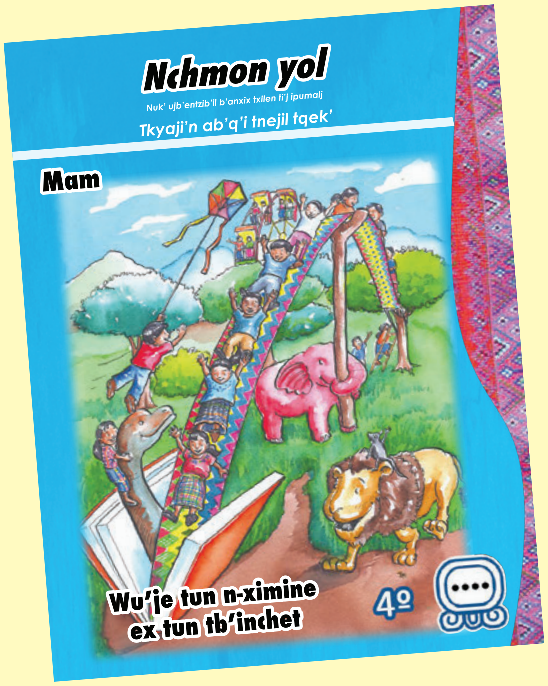
Aj tb'aj tu'jina juntal la'j mo b'ib'itz, ilxix ti'j tu'n tt-zaj tna'n junmajtla a'lixchaq xjaw tu'jina. Tu'ntzun txi' taq'unana lu' ilti'j tu'n ttzaj ttzaq'we'na jte' xjel: Alqib'aj xla'jina u'jb'il? Titi' xb'aji tej sel qe' ex tej xpon b'aji? Titi' xkub' tuj nwitze'? Exlo lilti'j tu'n tkub' tla'jina kyuk'il tuk'ila titi'ju nt-ximina tib'aj xjaw tu'jina, titi' xkub' tuj twitza? titi' mixti' xkub' tuj twitza? extzun tiqu'nil?



- **Junjun aq'unl "tu'n t-ximina ex tu'n txi' tjyo'na tu'mel"**

Aqeju aq'untl lu' tz'ib'anqekux tuj tu'ja aju najb'en te ximb'il ex te jyob'l tu'mel. Aqeju lu' junjun xjel ex qe tilb'il. Tjunilxa ok kyb'el b'inchante lu', mixti' tzaj o'nina tu'n juntl. Atzun lu' ok k'ajb'el teya tu'n txi' tka'yina qa ma kane tuj twitza a'lixju xjaw tu'jina extzun tu'n tkub' ttz'ib'ina titi' nt-ximina tib'aj. Atqe junjun aq'unl te'ju junjun tilb'ilal te'qekux tuj tu'ntzun tb'aj ttxolb'a´na t-xima tib'aj xjaw tu'jina.





Junjun oklenj tok junjun tk'wa'

Ka'yinxpeya b'a'nxix, tujchaq ttx'u'k junjun u'jb'il at junjun tk'wa' tok. Kaje tk'wa' najb'en achaqtzun junjun xiklox ti' jujnju oklenj. Atzun lu' k'ajb'el teya tu'n tojtzqinteya kyib'aj jte' oklenj lu:

Junxile qoklen

Atzun lu' najb'en qe tu'n txi' qnimi'n qa junxile qoklen qkyaqil txin e' q'a, extzun tu'n qojtzqinte qa ilti'j tu'n tok q'et kyoklen txin ikxju nku'j kyoklen q'a.

Kab'yol ex ke kyten xjal

Tuj tzun la ok qojtzqi toklen qyol ex tu'n qojtzqinte jte' k'loj xjal nnajan twitz qtanam tu'ntzun kye qten kyuk'il.

Kyoklen xjal ex tu'mel tu'n qten tuj nak'b'il

Ok qojtzqi' qa aju tchwinqlal junjun txin ex junjun q'a nim toklen. Qajlo ilti'j tu'n tkub' qtzalajsb'i'n qoklen extzun tu'n qxi' b'ajsal qa ma kub' moyi'n alxkye qoklen. Noqxtzulo ikyju lu' ok qo temb'ila tuj nak'b'il.

Tb'anil xim

Atzulo lu' ok kytzaj tq'o'n amb'il qe tu'n tb'ant qximin b'a'nxix extzun tu'n tjyet jun tu'mel qa ma tz'ok tz'aq jun il qi'j.

Atzun nela lu' qa tujchaq junjun u'jb'il ok tojtzqiya junjunchaq ak'aj oklen, nku'ju kyoklen txin e' q'a, k'loj xjal, kyoklen xjal, tu'mel tu'n qten tuj nak'b'il extzun tb'anil xim. A'lixchaqtzun u'jb'il lu' ok k'ajb'el teya tu'n tb'ant t-ximina b'a'nxix, extzun ok k'ajb'el teya tu'n tb'an tq'umanteya aju nt-ximina tib'ajchaq lu. Ka'chaq tila, tb'anilxix ex nku'j jun saqach.

Atzun ja'lin ok k'elil qe tnejil qu'jb'il!

Cuento

Rosa caramelo

Por Adela Turín y Nella Bosnia
Adaptación por Brenda Oliva

Establece el propósito de tu lectura, cada vez que vayas a leer debes hacerte la siguiente pregunta: ¿Para qué voy a leer?

Para ello puedes escoger una o más de las siguientes respuestas:
- Para mejorar mi comprensión al leer.
- Para pasar un tiempo agradable.
- Para aprender cosas.
- Para averiguar algo.
- Para estudiar un tema.

¿Para qué vas a leer Rosa Caramelo?
Lo importante es que sepas para qué vas a leer.

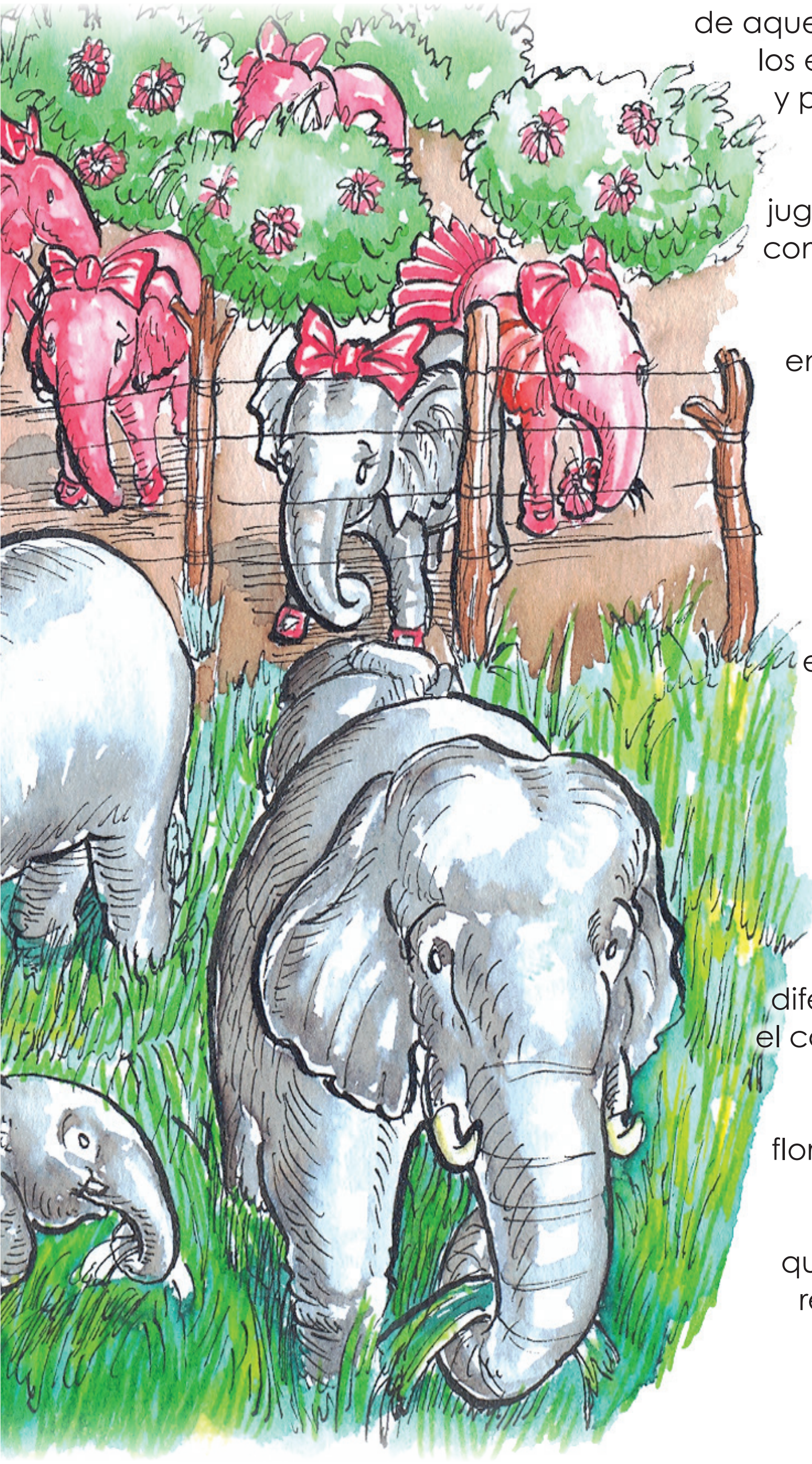
Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

1

¿Para qué vas a leer Rosa Caramelo?

Había una vez en las tierras de elefantinas… una manada de elefantas que eran suaves como terciopelo, tenían ojos grandes y brillantes y la piel color rosa caramelo. Esto se debía a que, desde el mismo día del nacimiento, las elefantas comían flores silvestres en un pequeño jardín. No porque les gustaran estas flores de sabor muy amargo, sino porque con ellas conseguían una piel suave y rosada, ojos grandes y brillantes. Además, para resaltar ese color rosa, las elefantitas eran vestidas con zapatillas rosa, vestidos rosas y listones que por supuesto eran de color rosa.

Sus padres les aconsejaban que así lo hicieran si querían conseguir un elefantito para formar una familia.



Al otro lado de la cerca de aquel jardincito, estaban los elefantitos hermanos y primos que tenían un hermoso color gris elefante; todos ellos jugaban por el prado y comían una rica hierba verde, se bañaban en el río, jugaban en el fango y dormían bajo la sombra de los árboles.

¿Estoy entendiendo lo que leo?

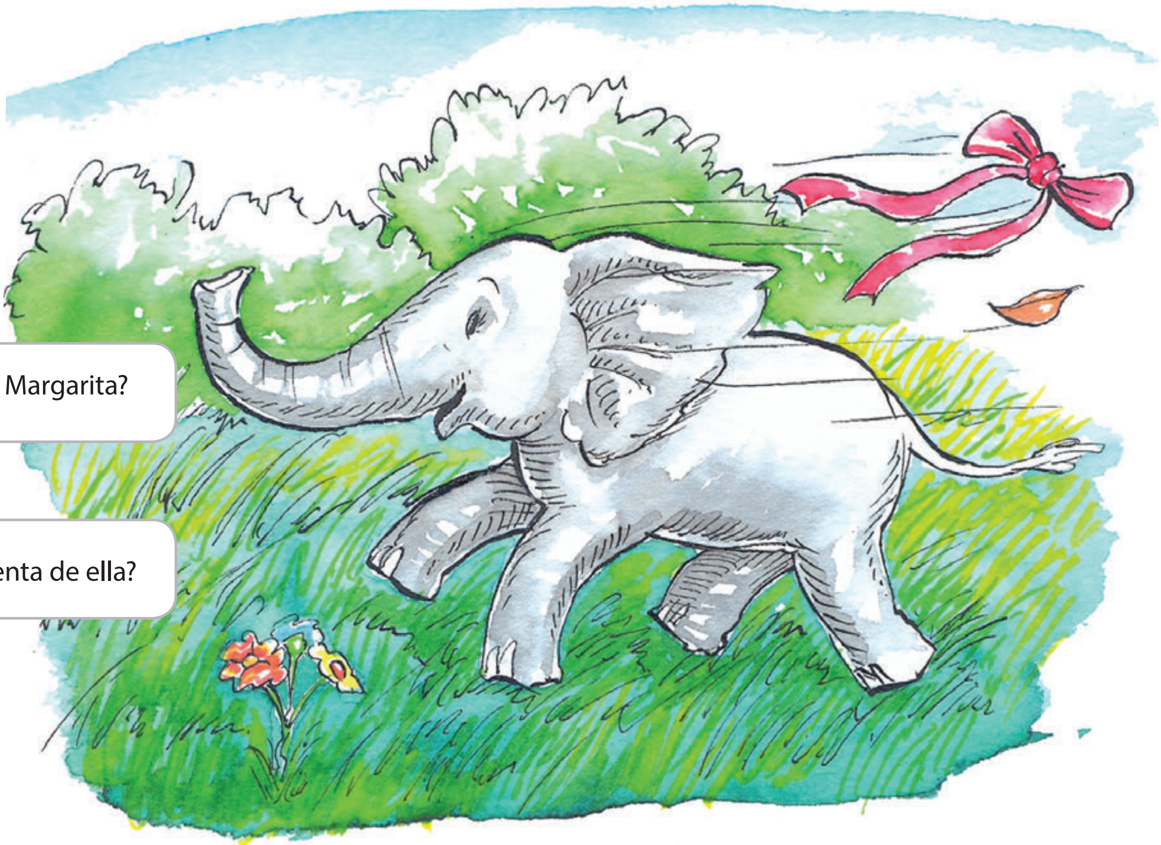
Las elefantitas los veían deseando estar en el lugar donde ellos estaban, para poder disfrutar las mismas actividades.

2

¿Qué se dice de las elefantitas y los elefantitos?

Entre las elefantitas había una llamada Margarita.

Curiosamente era diferente porque tenía el color gris elefante. No conseguía el color rosado por más flores que sus padres le obligaban a comer. Decían que era una pequeña rebelde y que nunca llegaría a ser una "hermosa" elefanta rosa.



3 ¿Quién era Margarita?

4 ¿Qué se cuenta de ella?

Lo que pasaba es que a escondidas, Margarita se quitaba toda la ropa y los zapatos rosa para ir a jugar al prado donde estaban los elefantes machos. Lo hacía para comer la rica hierba y otros frutos que le gustaban mucho y correr libremente por el prado.

Margarita protestaba cada vez que debía comer flores amargas. Más que tener un aspecto "hermoso", quería disfrutar y jugar; sentirse feliz. Pensaba que, así como las flores eran amargas, también era amargo tener que permanecer sólo en el jardín de las elefantitas.

Cautiverio: Quitar libertad a una persona o animal.

Pensaba en lo injusto de tener que comer flores amargas, estar en **cautiverio**, vestir únicamente de color rosa, no poder correr ni jugar y menos bañarse en el río. Lo cierto es que todas las elefantitas pensaban como Margarita pero ninguna se atrevía a saltar la cerca.

Sus padres ya no sabían qué hacer. Por otra parte, Margarita ya no quería escaparse porque no se sentía bien haciendo todo a escondidas. Así que un día se atrevió a quitarse las zapatillas, el vestido y el moño color rosa.

Salió del pequeño jardín y, frente a todas y todos los elefantes adultos, jugó en el prado con sus hermanos y amigos.

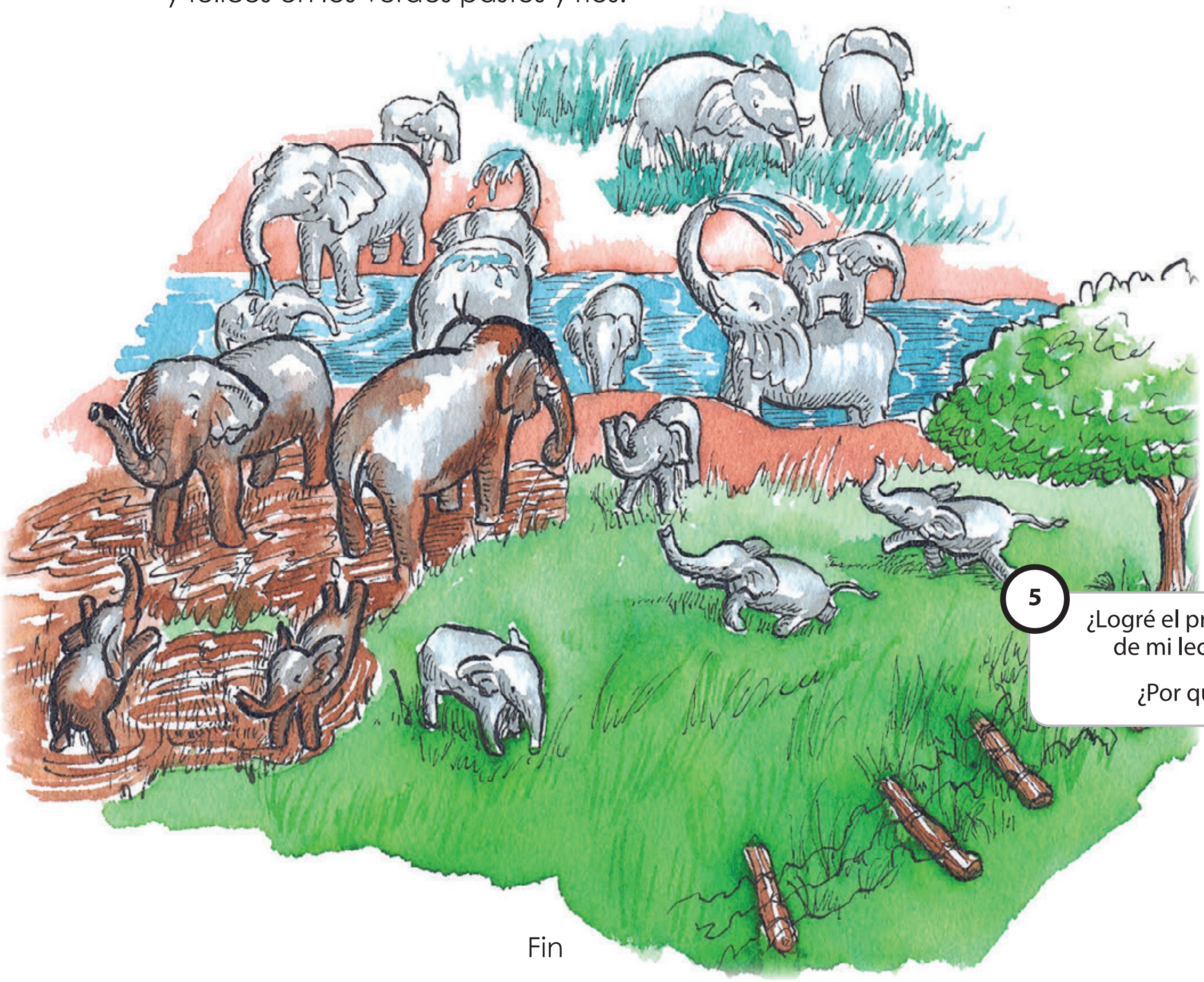
Las otras elefantitas miraron a Margarita. El primer día estaban espantadas, el segundo día la vieron con disgusto, el tercer día indecisas, el cuarto día con deseos de estar en el prado y, el quinto día, armadas de valor hicieron lo mismo que Margarita. Una tras otra abandonaron el pequeño jardín de las flores amargas y el color rosa.

Después de haber comido ricos frutos, corrido en el pasto, dormido en la hierba y jugado en el fango, ninguna elefantita quería regresar a comer flores amargas o usar zapatillas rosa que no dejan saltar ni correr bien.

¿Me gusta lo que leo?

Los grandes elefantes de la manada se enojaron mucho por la desobediencia de las elefantitas pero, al verlas tan seguras, felices y desafiantes; comprendieron que era importante respetarlas y convivir con su deseo de libertad. Las elefantas adultas apoyaron a las elefantitas porque recordaron que de pequeñas también sintieron lo que era no tener las mismas oportunidades que los elefantes, ni ser libres. Reconocieron la valentía de Margarita y, a partir de allí, no permitieron que a las elefantas se les quitaran los derechos ganados.

Desde entonces, todos los elefantes y elefantas son grises, libres y felices en los verdes pastos y ríos.



5

¿Logré el propósito de mi lectura?

¿Por qué?

Fin

Chep, aj k'wal ajchmol

Por Daniel Caciá

Tza'n kypomb'il b'aja, a nelaju lu' nku'j tu'n tpon qnab'l ti'j tza'n kypomb'ila b'aja u'jb'il.
Tu'n tpon tnab'la ti'j ilti'j tu'n txi' tb'incha'na lu:

1) Ka'yinqekub'a tilb'ila extzun ximinxa el qib'aj nyolina u'jb'il.
2) U'jinkxa tb'i u'jb'il. Elqi'j nyolina'? Titi' ntq'uma'n?
3) Mojtzankuxa jte' xjel se'nju xtila ex xjaw tu'jina:
    a. Alkyeqechaq xjal te'qekx tuj.
    b. Tichaqti' nxi' kyb'incha'n? Titi'chaq nkq'uma'n?
    c. Alqib'ajtzulo nyolina aju kyjawil tu'jina?

Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

1 Tuj nwitze', titzuloti' ok kyxel tb'incha'n Chep?

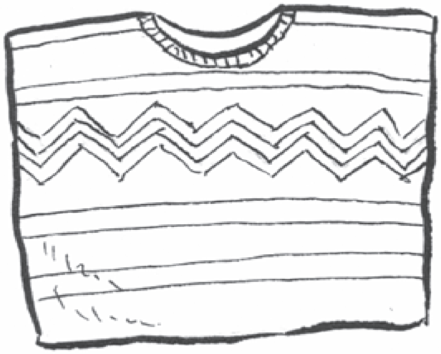
Atzun Chep jun k'wal nnajan tuj tzalajsb'il. Atz ta' tja tuj tnam te Tecpan, Chimaltenango. Atzun jun taq'unju chmol. Axtoq k'wal tej txi kyek'in tma'n te tu'n tb'ant tchmon, b'a'mpunxi chemoj oje chi b'ant tu'n, nku'qeju klob'aj, txo'wj, pasj ex su't. Atzun jun maj intoq nchmon tej....

—Nchman— chiju tya Li'y te—. Tichaqti' tilb'ila tku'x tuj klob'j toka chmolte?

—B'a'mpunqe' —chi Chep te—. Nku'ju tzala at jun tilb'ilal nku'j kan.

—Ax tyola —chi tya te—. Ok kyxel ntx'olb'ane teya qa aqeju junjun tilb'ilal te'qekux tuj chemoj, ti nela' tuj kywitz qxjalil. Tzaja tzal qekuya nk'itze tu'n txi' ntx'olb'ane' teya. Taqwitzuntzu la'jil...

Tujchaq kyi'j qxjalil nimqeju junjun tilb'ilal kan te'qekux. Nku'ju tuj kykolob' qya te Tecpán, Chimaltenango; San Juan Sacatepéquez, Te Twitz Paxil ex Kyxol Xhankta'l, Sololá.



A nela' tilb'ilal kan, aju' njax ex nku'tz kyten witz; aqeju jul ex ja njatza anq'ina a' xjan tuj kywitz qchman.

Tujchaq junjun tnam junxichaq nela'. Nku'ju tuj kywitz xu'j teqe' qtanam a nelaju tchwinlal jun qaya, atmaj kyuw ex atmaj tb'anil. Aju kan jun txkup nim toklen tuj kychwinlal qchman. Xiklox ti'ju **tipumal** tx'otx', junju kuwil xjan, a ntzaj q'onte tchwinqlal tkyaqil.

Aju jun toklen kan lu' ex nxi' kynimi'n xjal te Alta Verapaz, tuj kysip "Tupu'y" tb'i. Aju lu' tuj kyyol xjal Q'eqchi' a nelaju jun nku'j si'pj njax tuj kywi' qya iqumalqe', aj tok junjun nimq'ij. Atzun lu' nimaq tqan, extzun kyeq tilb'ilal, atzun ttxa'n junjun wlok q'an.

Tuj tnam Tamahú tb'i te nimaq tnam te Alta Verapaz, a kyolju Poqomam, a'lixqeju xu'j tokxju kysip lu.

Tipumal chwinqlal:
aju jun tkuwil xu'j moqa tkuwil jun ttxu tkup tu'n tul tal, tu'n tqonte chwinqlal

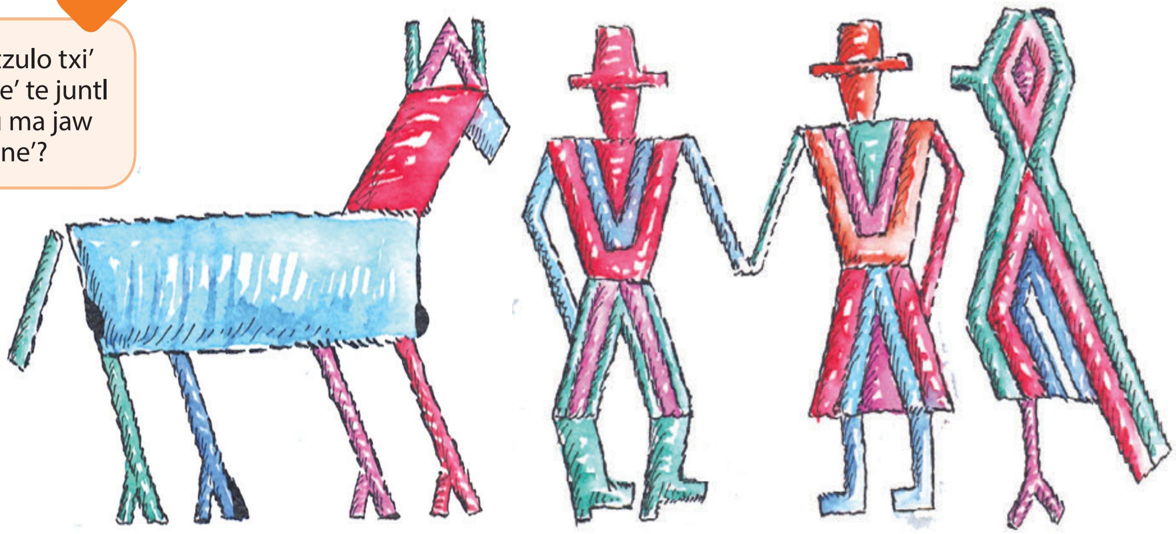
Ma nkane tuj nwitze a'lixjo njaw wu'jine'?

Qajtzulo a nim toklenju a qa tuj kywitz qxjalil aju kan tok te kynawal.

Inxixtoq ntzalaj tanmi Chep ti'ju toktoq tya la'jilte te. Tu'ntzun tpaj aju o'kx txi' jyolte jun kykolob' aj Nebaj. Atzun tkanet tu'n, xi'tzuntz jyolte tchman Marcos.

—Tat— chiju' te. Matxi' tzaj tla'jin nyaye' Li'y titi' nelaju tilb'il kan te'qekux tuj kykolob' qya. Tejtzun xb'aj nb'i'ne, ma tzul julk'aj tuj nk'u'je aju jun kykolob' qya te Nebaj lu', extzun wajb'ile' tu'n ttzaj ttx'olb'a'na weye'. Tzalu atqeku'x junjun nku'j tilb'il xinaq, jun tilb'il xu'j, jun pich moqa jun ch'it ex tilb'il jun chej, titzulo ti' nelaju lu'?

Mo jakutzulo txi' ntx'olb'ane' te juntl k'wal aju ma jaw wu'jine'?



—Ikju nku' ojtzqi'n tu'n ttxuya naye ex wojtzqi'n ch'i'nweye' chi tchman Marcos te. Extzun taq'witz tx'olb'alte...

Jun la'j nelate' kykolob' xu'j te Nebaj. Chitzun qa junju txin tme'al nejinil ok laqj tk'u'j ti'j jun ku'xin noqx aq'unal, mixti'x toklen.

Mya'toq tajb'il tman txin tu'mix kyka'yina kyib' kab'e ku'xin lu', qu'mtzun e ok tq'o'n jte' xhkimb'aj lyi'j. Atzun tnejil jun ch'it, noqtzun aju o'k txi' tq'uma'nte ch'it kye ku'xin qa atoqju tman txin tajb'iltoq tu'n kykub' tpa'n.

Tu'mixtzun che' kub'a pa'na o'kx tkub' kyximi'n tu'n koq, o'kx kyxi' tib'aj jun chej.

Lutzun te' Chep nb'in ti'ju tok tchman la'jilte te, mya'toq tajb'il tu'n tkej tene. Qu'mtzun xi' tqani'n kyeju tchman tu'n kokten tx'olb'alte te ti'chaq nela junjun tilb'ila tku'x toj klob'j.

Ttzajtzun ttxu naye o'kx tokten tx'olb'al txqantl te:

Juntl tilb'ilal tku'x tuj kykolob' qya extzun nim tokle tuj kywitz qchman aju b'alin.
B'ampunchaq kyi'j qxjlail noka yala' b'alin qu'n. Chitzun ntqu'ma'n kyu'j qchman a Popol Vuh qa aju jun tnejil i'jb'aj kub' kyb'incha'n kyaje tnejil xjal titoq jun tilb'il b'alin tuj, qu'n aju lu' a nelaju nim oklenj.

2

Mo aju matxi jaw tu'jina, ikselaju' se'n xkub' t-ximina?

Tuj jun b'ilb'il pakab' Rabinal—Achi tb'i, aqeju b'ixil nkub' kik'sa'n jun b'ujb'il ok kyxolqeju b'ijul b'alinqe exqeju b'ujil t'iw qe.

O'kx tkub' tuj twitz Chep a'lixju te'qek toq tchma'n la'jilte te, kyib'aj ilb'ilalj te'qekux tuj klob'jnche' kub' tchmo'n, noqtzun aju toq che' sikt kye tchma'n qu'mtzun xi' kyq'uma'n te qa tojxi' jun q'ijtl kyxe'l kyla'ji'n ch'i'ntl te. Tojxi' jun q'ijtl che' chiju te, noqtzun aju ilti'j tu'n txi' ttx'olb'ana kyeqe t-xb'oja ajo matxi txi' qtx'olb'ane teya, tu'ntzun txi kynimi'n kynab'l qchman.

3

Alkyeju xpon nnab'le ti'j?

4

Tiqu'n xpona nnab'le ti'j?

Fin

Tx'olb'al

Tu'n tel qnik' ti'j tu'mel:
Aju tu'mel jun u'jb'il moqa jun k'loj txolyol aju el qib'aj nyolina'. Jun yek'b'il, awit jun u'jb'il inwit nyolin kib'aj chaq wab'j. Qajlo aju jun tu'mel jun u'jb'il nb'ant ttz'ib'it tu'n jte' yol, tu'n jun moqa kyaje'. Aju jun u'jb'ul at jun matij tu'mel aju nyolinjtz tujile u'jb'il tkyaqil. Jun yek'b'il: aju jun u'jb'il nyilin kyib'aj wab', jaku tz'ok tq'o'n junjuntl tuj tajlal, tza'nju junjun txilil wab'j, moqa tkujil wab'j, e' txqantl. Aju tu'mel jun u'jb'il atz nela yala qu'n aj tel qe u'jb'il.

Tun tel qnik' ti'j tu'mel jaku txi' qxjelin qib'xqib': titi' ntyoli'n u'jb'il lu?, alqib'aj nyolina' junjun txolyol?

Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

1

Aqeju tu'mel k'loj txolyol lu' jaku che' kanet tu'na aj txi' tmojtza'na lu': Alqib'aj nyolina junjun txolyol tuj k'loj txolyol lu'?

Aju b'iytib'il

Mya' B'a'n!

Elni q'i'n ti'j u'jb'il Chin tkloma ex klomtib'a te
Save the Children
Aq'una'n tu'n Yesenia Juárez

Aju b'iyjtib'il nok qa ma tz'o yo'na tu'n juntl xjal moqa qa ma kub' moya tuj ximi'n. Aju lu nk'ixb'i t-xmilala tu'n moqa aju ntna'na. Ex b'iyjtib'il ju qa ma tz'ok xob'tza'na tu'n jun yol moqa qa chiju teya qa ok kyb'el tyo'na qa mixti' xi' tb'incha'na jun ti'xtyi'. Atqe junjun xjal aqe'x nche' ok q'onte b'iyb'il kyij.

Nimqeju k'wal nku'jeju teya, atju b'iyjtib'il nok q'o'n kyi'j. At junjun maj nche' b'aj yajli'n, moqa nche' okx jpu'n, moqa nche' b'aj ili'n. At junjun majtil nche' ok xaki'n tuj jun tu'mel mixti' nkub'i tuj kywitz.

Qojtzqim junjun tu'mel tza'n nxa'ya b'incha'na b'iyjtib'il: Qa nok peq'i'n jun k'wal. at junjun maj aqeju tij xjal nche' ok ka'yinte jun k'wal at maj nok kyq'o'n b'iyjtib'il kyi'j, tza'nqeju mamb'aj, txub'aj, ajxnaq'tzal moqa junjuntl tij xjal nche' ok ten yajlilkye k'wal.

Aqe junjun tupmelju aju, lamol, xajol, jtz'ol moqa xla'jil. Jikil tuj sinch, moqa tu'n jun k'ixhlob'. At junjuntl nche' ok kypati'n k'wal tu'n postr moqa tu'n sich, moqa tu'n kyqa'. Moqa nel jk'u'n kyxhkin.

Ysol. aju lu' a nelaju' qa at jun xjal naq'wi ysolte jun k'wal noqx tu'n tkub' tmoyi'n.

Aqe junjun tu'mel ysol ju': weq'il, qa ma txi' tq'uma'n junjun yol te taq'wix yol. Qa ma txi' q'umet te qa mixalxte' nlaqj ti'j tk'u'j ti'j moqa ma tz'ok chan jun ti'xti' ti'j.

aju lu' jaku ch'yon teya ex jaku kub' moyina tu'n, luxixte' qa aju ntzaj q'umante teya jun xjal nlaqj ti'j tk'u'ja ti'j.

2

Al qib'aj nche' yolina jte' k'loj txol yol matxi' che0 kyeji?

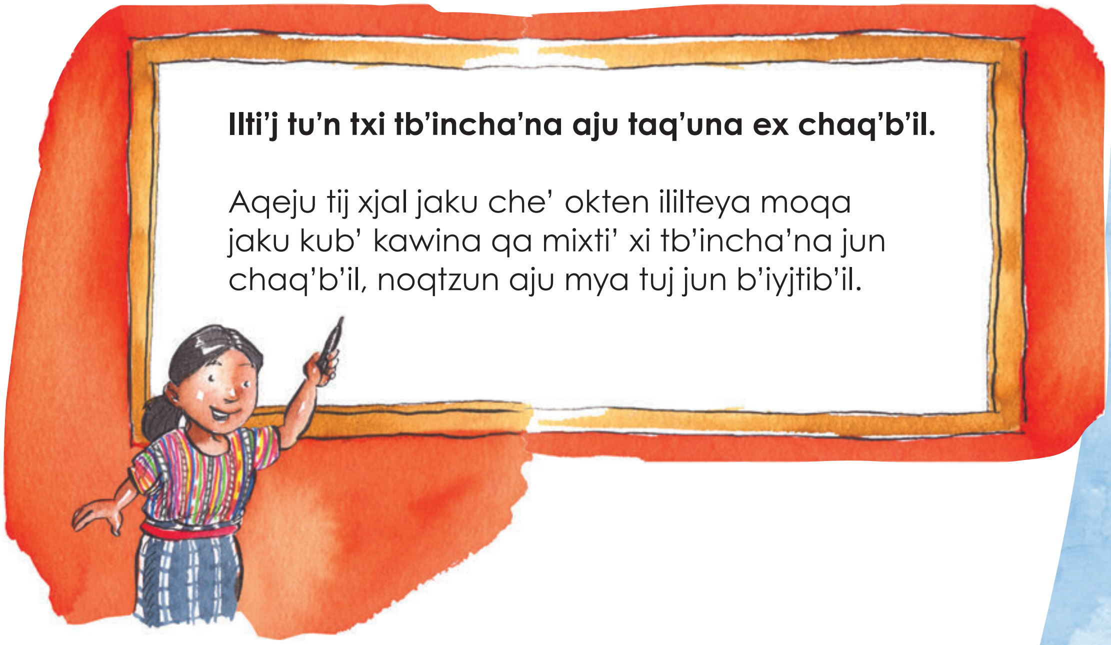
Aqeju tu'mel b'iyjtib'il

Aqeju lamol ex peq¿il

Aqeju mamb'aj e' txub'aj

Ilti'j tu'n txi tb'incha'na aju taq'una ex chaq'b'il.

Aqeju tij xjal jaku che' okten ililteya moqa jaku kub' kawina qa mixti' xi tb'incha'na jun chaq'b'il, noqtzun aju mya tuj jun b'iyjtib'il.



Le'b'il, aju lu nok qa jun mamb'aj, jun txub'aj jun ajxnaq'tzal moqa juntl xjal ka'yil k'wal mixti' nlaqj ti'j tk'u'j tij k'wal.

Junjun techi'l leb'ila aqeju: mixti'x nxi' yolb'it jun k'wal, mixti'x nxi' tzaq'wet jun t-xjel, qa ma kej leb'it tjunilx moqa mixti0 nxi' q'et twa.

Xob'sal, aju lu nok b'incha'n qa at jun k'loj k'wal nche' okten xob'tzalte juntil, moqa nkub' kmoyi'n, moqa nche' ok ten b'julte. Aqe kye xob'tzal qajlo juku junjuntl k'wal matij qe' twitz juntil moqa nimaq kwe.

Junjunchaq tu'mel xob'sal aqeju: xmayil tij juntil, xob'sal k'wal tuj jun saqach moqa tuj kyq'uqb'il, xajolkye, xhib'ol moqa xob'sal k'wal.

Aju xob'sa'n lu jaku tz'ok b'incha'n tuj jaxnaq'tzab'il, aj kel saqchal, tuj b'e moqa jaxja.

3

Alqib'aj nyolina' jte' k'loj txolyol lu'?

Yajlil: aju lu junjun tumel qa juntl xjal ma tz'okte ipalte juntl tu0n tkub' kuxhe tuk'il, moqaa ma tz'ok ten xmakilte. Aju lu' najb'en tu'n tmoyit toklen jun k'wal.

Junchaq techi'l yajlil aqeju: xmakil jun tal k'wal moqa tal txin aqeju tal t-xmilal mixti' nxi' tyek'in ke junjuntl xjal. Qa ma tz'ok chq'et juntl k'wal xmakilte tib'. Qa ma che ok ipet tu'n kykub' kuxhe tuk'e juntl. Qa ma txi' yek'it ka'yb'il kye ja te'ya xjal xhalchqe, moqa ma txi la'jit tze'b'ajil taq'wix kye.

Taq'wix:
Junjun yol mya' tuj tumel extzun najb'en tu'n tkub' moyit juntl.

Qajlo nimqeju xjal mya' kajb'il tu'n kyyolin tib'aj yajb'il jun k'wal. Nkub' kewi'n qu'n nche' jaw tx'ixwi tu'n tpaj aju'. Aju jun yajb'il nxi' kyb'incha'n junjun xjal kojtzqin k'wal moqa q'uqlok kk'u'j kyi'j.

Jaku tkolteya tib' tib'xa ex jaku che' tklo'na txqantl k'wal ti'j yajb'il

Jaku txi' txi' tq'uma'na, mya' wajb'ile', te jun xjal qa tajb'il tu'n tokten xmakilteya, maske ma txi' tq'uma'na tu'mix txi' tla'jiniya. Mixialxte jun xjal jaku tzokten chq'olteya tu'n tkub' tewina qa ma tz'okten yajlilteya.

Aqekye yajlil k'wal nche'ok ten q'umalte qa tu'mix txa'ya tla'jiniya qa nhce' okten yajlilteya. Aju lu' nxi' kb'incha'n qu'n taq'wixju te'qek b'inchalte extzun nche' xob' tu'n kyxi' b'asab'aj.

A'lixqekye junjun matz'j moqa junjun tal tz'ulinj tb'anilxixte' lute qa te jun xjal nlaqj ti'j qk'u'j ti'j, noqtzun aju mya b'an qa nkub' ewit. Qa jun xjal ma tzaj tq'uma'n teya tu'mix txa'ya tla'jiniya, qajlo ilti'j tu'n txi' tla'jina te jun xjal q'uqlok tk'u'ja ti'j.

Ate' t-xmilala teya

4

Alqib'aj nyolina' aju' k'loj txolyol lu'?

Ilti'j tu'n tojtzqinteya tb'ichaq t-xmilala extzun ilti'j tu'n tojtzqinteya jun tb'anil matzj ex jun tb'anil tz'ulinj, extzun jun taq'wix ma'tzj. Milxalxte jaku tz'okten xmakilteya ja mya' tajb'iliya. Extzun mixti' tu'n toktena xmakilte juntil. Ilti'j tu'n txi tq'uma'na te jun xjal q'uqlok tk'u'ja ti'j qa alxkye ma tz'okten xmakilteya.

B'an tu'n tjaw wek'ina!

Ilti'j tu'n tjaw weq'ja qa at jun xjal xi'tok tokten yajlilteya. Qajlo mixti' tu'n t-xob'a ex mixti' tu'n ttx'ixwiya qa at juntl xjal xi' tokten yajlilteya.

Mlalin tk'amo'ya o'yb'itz

Mlalin tk'amo'ya o'yb'itz kab', pwaq moqa junjuntl ti'xte kye xjal mixti' tojtzqi'nqeya extzun ilti'j tu'n txi' tq'uma'na kye tmana moqa te ttxuya.Qajlo tb'anil te jun o'yb'itz qa ma tzaj tq'o'n jun xjal tojtzqina' qatzun qa mi'n mixti'x tk'ama. Nimqekye xjal nxi' koyi'n junjun ti'xti' noqx tun tkub' tewina jun mya b'a'n.

La'jinxa te jun xjal

Qa at jun xjal tok yajlilteya, qa nokten moyilteya moqa nok ten xmakilteya, moqa tok xob'tzalteya, qajlo ilxixti'j tu0n txi0 tla'jina te jun t-xb'oja, te ajxnaq'tzal, kye tmana, moqa te jun xjal ja q'uqloka tk'u'ja ti'j. Qu'n aju lu qajlo kuw jaku tz'ela tuj twitza, qaj jaku kub' ttz'ib'ina jun u'j ja kyb'elixa tq'umaniya titi' ntna'na.

Qa mya tajb'ila tu'n txi' tq'uma'na te tmana mo te ttxuya, qajlo jaku txi' tla'jina te jun xjla ja q'uqloka tk'u'ja. Qa nkub' yajlina tu'n ttxuya, tu'n tmana moqa tu'n ajxnaq'tzal, qajlo jaku txi' tq'uma'na te tchmana moqa te juntl xjal q'uqlok tk'u'ja ti'j.

Qaj jaku txi' ttxko'na tuj jun yolb'il o'nb'il kye k'wal. Junju yolb'il te o'nb'il a toklenju moqa a taq'unju tu'n txi' tb'i'n a'lixju b'ajsab'il npon qa atqe k'wal yajlinqe. Jaku txi' ttxko'na extzun jaku txi0 tla'jina titi' nb0ajteya.

Jaku txi' tqanina te jun xjal qa tojtzqi'n tajlal yolb'il lu' aju nonin kye k'wal, txin e' ku'xin. Tuj matij tnam te Paxil a tajlal yolb'ilju' 1555 te ja kolb0il koklen xjal.

5

Alqib'aj nche' yolina k'loj txolyol lu'?

Junjun tu0mil mixti' tu0n tik' tna'l tu'na:

- Qa at jun xjal ma tz'okten yajlilteya, mya' tpaja.
- Jun tba0nil xjal teya.
- At toklena.
- At toklena tu'n tten jun tb'anil tchwinqalala, tu'n tokxa tuj xnaq'tzab'il, ex tu'n tok kleta ti'j yajb'il.

Mam

Tu'melxix

Tu'n tel tnik'tzil tib'aj la'j

Tu'n tel tnik'tzil tib'aj la'j tb'iju jun tu'mel la'j nim toklen tuj jun k'loj tz'ib'b'en a nyolin tib'aj la'j. Tuj junjun u'jb'il a junjun tib'aj la'j nel yal qu'n tuj jun txol yol. At junjun maj aju tib'aj la'j atz ta' tuj tnejil txol yol, at junjun majtl atz ta' tuj tkab' txol yol moqa tuj toxi'n txol yol. Atzun junjun majtl mixti' tz'ib'inkux, aqo qo jawil b'inchante. Aqeju txol yol lipchqe'x ti'ju tib'aj la'j, atmaj ntzaj kytx'olb'a'n ch'i'ntl aju njaw qu'ji'n moqa ntzaj kyq'o'n ye'k'b'il. Aqetzunju txol yol lu' a kyb'iju nok q'et tkab' tib'aj la'j. Jun techi'l: A t-xmilal junju saq kyixh junxi'tl kywitz txqantl kyixh. Jun saq kyixh mixti' tb'aqil. A'lixju t-xmilal tzyu'n tu'n saq b'aq nb'ant tqu'tz'it. B'ampun txol twitz te' jun saq kyixh. Qa ma tz'etz tz'aq jun twitz te' aju juntl ok k'elitz tlaq'ba'n tib'. Ptzo'n t-xmilal tu'n jun t-xk'omil tx'i'x.

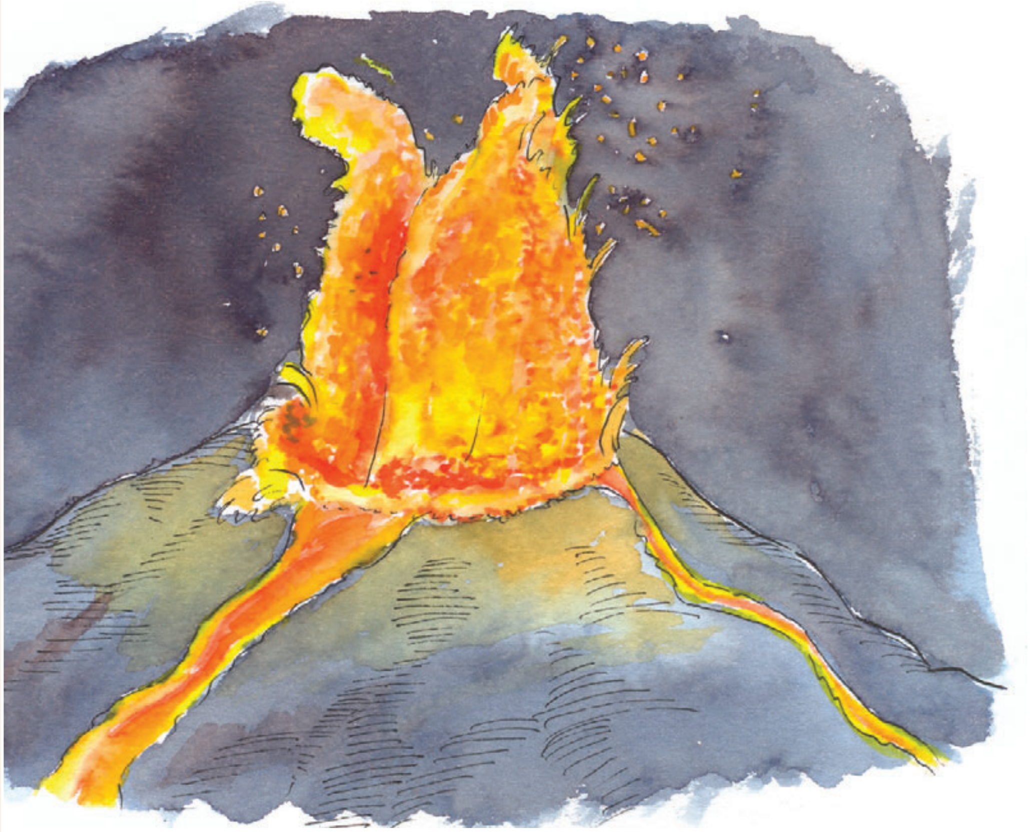
Tu'mel la'j: A t-xmilal junju saq kyixh junxi'tl kywitz txqantl kyixh

Tkab' tu'mel la'j:Jun saq kyixh mixti' tb'aqil

Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

1 Alkye tib'aj la'j tuj ne'ch u'jb'il lu'?

Titi' ojtzqi'n tu'na kyib'aj matij witz



Atz jatza iq'ita tuj u'jb'il "Los Volcanes" te Colin Walker
B'incha'n tu'n Daniel Casiá

Tz'ib'ankub'a tib'aj la'j at tuj jun k'loj txol yol.

Tb'anil ka'yin jun matij witz aj taq'wi xa'b'il q'aq'. Aj tel qe xa'l q'aq' inxi ntinin kyuw, najchaq nqb'iya'. Najchaq njatza t-xa'n txqan tza'j ex sib' tuk'e ab'j. Tu'n tzun aju njaw b'yan txqan nima' iqi'n ab'j tu'n extzun q'an twitz moqa kyeq tu'nju q'aq' iqi'n tu'n.

At junjun matij witz atz matxi tz'ela anq'ina tb'i ti'ju nb'aj aj taq'wi xa'l q'aq'. Tuj qtanam te Twitz paxil titaq jun matij witz a tb'iju Junajpu kyu'n qxjalil atzun yajxi' okq'o'n tb'i te Matij witz te a'. Tujtzun ab'q'i te 1541 aju matij witz lu aq'wi xa'b'il extzun jaw b'yan junju nima' tu'n, atzun ttzaj qitj majx kub' b'aji jun tnam tu'n. Chitzun qa aju a' lu' mixti' jatz tuj tk'u'j matij witz, atztoq punla' tuj tchun, atzunj taq'wi xa'b'il jatz ttzaqpi'n a', atzun a' lu b'aj b'yonke xjal.

B'a'mpunchaq tu'mel jaku txi' qla'ji'n tib'ajchaq nche' xa'n nimaq witz. Atqe junjun nim il ntzaj kyu'n. Tuj ab'q'i te 1883, tuj jun tnam a tb'iju Indonesia aju jun matij witz a tb'iju Krakatoa xa'n, oje tinin kyuw, qu'mtzan kyb'i xjal te'toq 7,600 kilometros. Atzun sib' jatz tuj ttz' jaw 80 kilometros twitz kya'j, majx tzaj jun qnajnab' tuj matij plow tu'n a tb'iju Tsunami. Atzun tsunami lu jaw tiq'i'n 40 metros a' tib'aj matij plow, kub' b'aj 163 kojb'il tu'n extzun e' kyim 36,000 xjal.

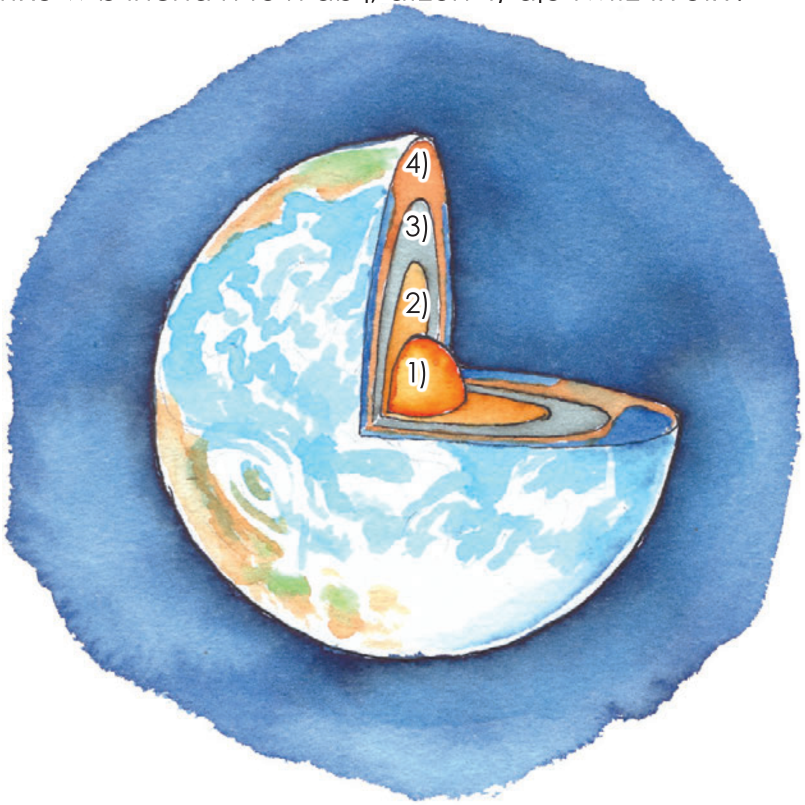
2

Alkye tib'aj la'j tuj ne'ch u'jb'il lu'?

Atzun b'iyj "volcan" tuj kyyol saq xjal atz nela anq'ina ti'j jun tb'i kytata romano te q'aq' a tb'iju Vulcano. Tujtzun kyxim xjal romanos qa aju t-xa'w jun matij witz a kytata Volcano ntzaj yeksante, che'chilo qa aju kytata lu' nokten yukilte matij witz extzun nokten k'owilte tu'n jun xmil yunque tb'i. Tuj kywitz aju sib' ex q'aq' njatz t-xa'n njatz pitz'j tjaq' tx'otx'. Atzun kyxim xjal lu' mya'xix tuj tu'mel, a nkyq'uma'nju a tiqu'n kyuwa' t-xa'w jun matij witz.

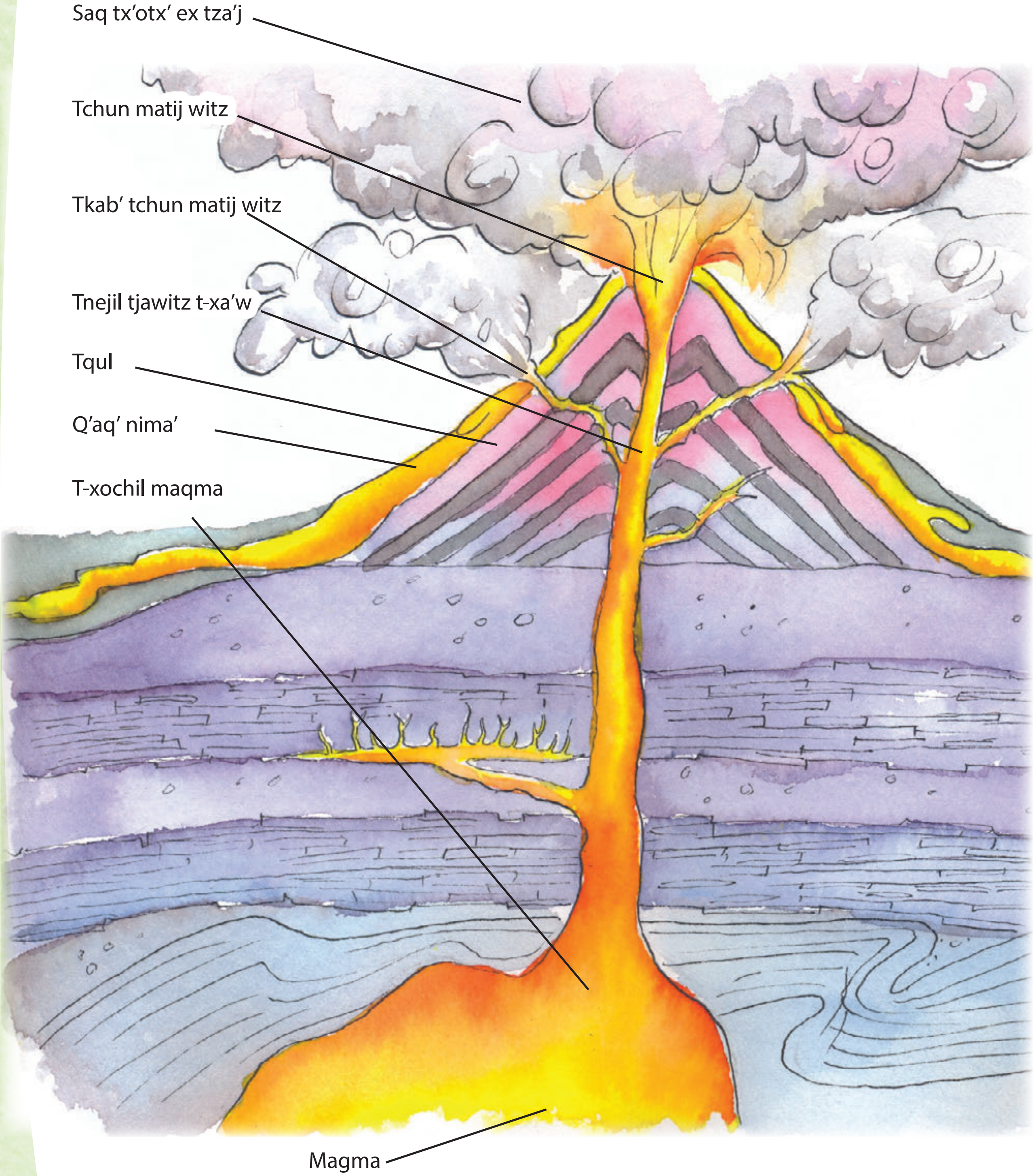
Tiqu'n nxa'na jun matij witz?

Kyaje tneju b'inchab'ente twitz tx'otx':
1) aju tanmi tx'otx' b'incha'n tu'n níquel ex k'uxb'il, qk'ejin; 2) Aju ti'jxi tanmi b'incha'n tu'n níquel ex k'uxb'il mojb'a'n tib'; 3) aju ttxo'w b'incha'n tu'n ab'ij; atzun 4) aju twitz tx'otx'.



Altzun qib'aj nla'jina u'jb'il ja'lin?

Inxix nloqlon tuj tk'u'j tx'otx' qu'mtzun aju ti'jxi tanmi inxix nk'anti. Aju ti'jxi tanmi tx'otx' inxix nka'nti qu'mtzun nkub' qk'ejinixju ab'j tu'n a tib'iju nok q'o'n te magma. A'lixchaqtzun nb'aji lu' njaw b'yan txqan kyq'iq' tu'n tuj tk'u'j qu'ntzun njyonte junju telitz twitz tx'otx'



Atzun twitz tx'otx' nku'j tjpel junjun k'wil inxix nloqlon. Aqetzun tjpel lu mixti' nche' jatz ttzaqpi'n kyq'iq' ex aju magma. Noqtzun aju qa ti juntal xk'a'w, atzuntz njatza tzaqpaja kyq'i'qju extzun majx nche' tzaj tiqi'n magma, atzun lu' nb'aj tb'incha'n tjawitz t-xa'w matij witz. Ajtzun tjatz lu' twitz tx'otx' aju magma nok tb'i te lava. A'lixtzun lu nok tb'i te t-xa'w matij witz!

Ajtzun tjatz tzaqpaju lava nel b'ililin extzun nkub' qk'ejinix, ajtzun tjaw ch'uqj nok tb'i te tch'ut matij witz. Atzun jun jul at tuj tch'ut matij witz nok tb'i te tchun matij witz, tujtzun lu njatzaju sib', tza'j ex lava. Itz jun matij witz qochi qa nxa'b'.

Nimqe matiz witz nku'j nche' wtan, noqtzun mixinin nche' jaw k'asj mixti'xte' b'i'n qu'n. Aju lu nb'aji qu'n at maj aju lava, nchewix tuj tchun qu'mtzun nkub' tmqo'n tjawitz. Qu'mtzun a'lixju kyq'iq' nb'aj tb'u'yi'n tib' nku'j txi'wt qyuki'n jun qk'wa' at kyq'iq' tuj. Atzun lu nb'inchante qa mixininj njatz tzaqpaj tkyq'iq'il extzun njatz t-xa'n ab'j e' lava kyuw. Qa kyuw sela tinja majx nb'aj tx'uyj matij witz extzun nkyej tq'o'n junju matij jul a tb'iju caldera. Aqetzunju jul aj tkub' yupj nhce' ajb'e te k'ub'l a', yajxi'tzuntl nche' jaw b'yan te plow. At junjun maj kyjaq'qeju plow inx nloqlonte q'aq' nku'ju plow Amatitaln tb'i. At junjun pixh ttzi plow lu njatz anq'i'n sq'ula, qu'n tjaq'u lu' inx nloqlon.

At junjun maj aqeju matij witz nim il ntzaj kyiqi'n, atzun junjun majtl nim kyb'a'nq'ob' qe. Aj tba'j xa'n jun matij witz aju t-xa'wa najb'en te:

- Ttz'isil tx'otx' tu'ntzun tq'onte tb'anil tawal.
- Aju asupr, najb'en te b'inchb'il tz'is, te q'eq ex te kyb'ateriyil kar. Ex najb'en te kyuksab'ilte kyyant kar.
- Atqe junjun k'uxb'il nku'ju q'an pwaq ex saq pwaq nche' jaw yal ja oje xa'naxi jun matij witz ojtxi'.
- Ex aju lu' najb'en te yukb'il lus; atzunju lu a tb'iju lus geotermica.
- Te saqach. Nimqe xjal kachi che' jax b'etil twi' junjun matij witz, a kyab'ilju tu'n kyojtzqinte matij witz ex a'lixju tilb'il twitz tx'otx'. Atqe txqantl xjal kachi che'x chil ja njatza anq'ina sq'ulin a', qu'n chitzun qa aju tsib'el nb'anix yab'il tu'n.

3

Alkye tib'aj la'j tzalu'?

Mam

Fábula

Comparar:
En una lectura se pueden hacer comparaciones. Al comparar puedes encontrar diferencias o parecidos entre situaciones, personajes o cosas.

Colorado y Ponedora

Por Mario Edgar Sol Girón
Adaptación por Daniel Caciá

Arrogante: Orgulloso, que se cree mucho.

Vilo: inquietud, aflicción.

Presteza: Facilidad con que se hace algo.

Compungido: Triste, adolorido.

Colorado y Ponedora
son una pareja fina.
Él es un gallo **arrogante**,
ella una hermosa gallina.

Colorado es descuidado
y adopta poses de macho,
no ayuda a Ponedora
se la lleva de ricacho.

Se pasea por el patio,
luciendo su roja cresta
Y si encuentra buenos granos
él solito hace la fiesta.

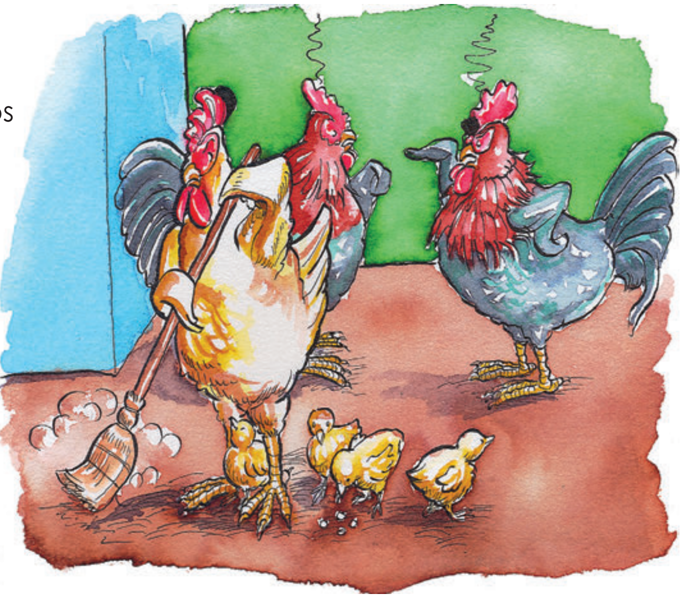
Conversa con la vecina y
hasta le habla de amor,
no respeta a su pareja ni
acepta su gran error.

Los pollitos picotean
siguiendo a mamá gallina.
Ella busca la comida,
unido el grupo camina.

El hogar siempre está limpio
todo porque Ponedora
riega, barre, pule, frota
y sacude a toda hora.

Conversando con amigos
Colorado se pasa.
Y con frecuencia discuten
y llegan a la pelea.

Así transcurren los días
Colorado muy tranquilo
no se inquieta por su prole,
Ponedora vive en **vilo**.



Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

1 Compara lo que hace Colorado con lo que hace Ponedora. ¿En qué se parecen?

Una tarde calurosa
y oculto por unas flores,
el gallo vio unos polluelos
jugando a que eran mayores.

La pollita decía:
"seré muy trabajadora,
barreré, cuidaré todo
como tía Ponedora.

Mantendré la casa limpia,
iré a comprar al mercado,
pues mi compañero
andará descabellado.

Si un pollito se enferma,
correré donde el doctor,
sola porque mi pareja
andará de picaflor".

El pollito le contesta
sacudiendo su plumaje:
"yo pasearé por el patio
o sólo me iré de viaje.

Siempre andaré presumiendo
sin trabajar demasiado,
sólo seré un buscabullas
como tío Colorado".

Y en efecto así lo hicieron
pollita fingía barrer,
El pollito buen actor
exigía de comer.

¡Mis granos! gritaba el chico
golpeando fuerte la mesa
ya le sirvo le contesta
la pollita con **presteza**.

Colorado los observa,
al principio divertido.
Pero luego, aquella escena
lo ha dejado **compungido**.

¿Qué pasó con mi refresco?
gritaba pollito enojado,
y pollita sufre violencia
porque él le ha picoteado.

¡Alto! grita la ofendida.
¡Creo te estás propasando!
Y el agresor le contesta:
"solamente estoy actuando"

"Mejor cambiemos de juego"
dice el chico asustado,
¡Cuidado! "imitar a los mayores
ya me tiene enojado".

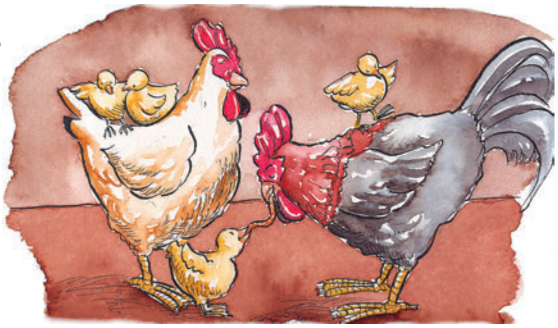
Colorado reflexiona
sobre todo lo que vio,
y caminando despacio
a casa se dirigió.

Allá estaba Ponedora
muy afanada en limpiar,
grande fue su sorpresa
cuando al gallo vio llegar.

Colorado cariñoso dice:
"Hagámoslo juntos",
diciendo y haciendo
arreglaron sus asuntos.

Ahora junto a los pollitos
va en busca de lombrices,
Colorado los va guiando
y todos cantan felices:

"Viva, viva la familia
cuando allí reina la unión.
Juntos haremos tareas y
juntos la diversión".



Fin

2 ¿En qué se diferencian?

3 ¿En qué se parece lo que hacen pollito y pollita si lo comparas con Colorado y Ponedora?

4 ¿Qué aprendió Colorado?

Mam

La'j

Ttxolil:
Qa qajb'il tu'n tkane ex tu'mix tzik'a tna'la jun la'j qu'n qajlo ilti'j tu'n tel qnik' ti'j junjun ti'xti'.

Atzun lu' a tb'iju tu'n txi qiq'i'n ttxolil

Jun ku'xin jaw b'yan te K'utz

Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

Tu'n mMarliny Son

Ok che' ajb'el txolyol teya tok tk'wa tu'n tel tnik'a ti'j ttxolil.

1 Titi' b'aji tnejilxix?

Chitzun jun la'j qa ojtxi', b'a'n ojtxi', titoq jun k'wal Yaxkantoq tb'i, extzun mixb'antoq tz'onin ti0j tman tuj aq'untl.

Jun maj xi' chq'o'n jyol si tuj ttx'otx tchman. Tejtzun tpon tuj k'ul, o'kx tkub'ten ojlal tjaq' jun tze'. Lu nojlan ex nk'ayinxi' muj nche' b'et twitz k'aj.

Lutzun nxhk'ab'chaj tej txi' tka'yi'n jun k'utz lu nlipin twitz ka'j. Chitzun kub' t-ximi'n, tb'anilxixte' tchwinqlalte' jun k'utz chixi' chiju'! mixti'x nche' aq'unanke tu'n tjyet kywa. Lutzun nka'yinx kyi'j.

Alqib'ajtzun nyolina' u'jb'il ja'lin?

O'kx tn'ante te jun k'utz aju tok Yaxkan ximilte, o'kx tkutx lik'ik'in extzun kub' we' tib'aj jun tq'ob' tze extzun xi' tq'uma'n te:

-Mo tajb'ila tu'n toka te k'utz'?
- Wajb'ilnatzune' tu'ntzun mix chin tzaja chq'o'niye jyol si.
- Chite' Yaxkán te.

- Mo axi'x, tajb'ila tu'n toka te k'utz?
- Axi'x, axi'x wajb'ile tu'n woke te jun k'utz.- Chite' Yaxkan tzaj tmojtza'n.
- B'a'nnatzun, okna qo sutajlab'il oxmaj ti'j tze' lu'.- Chite' k'utz te.
Iktzun xi' kyb'incha'nju, o'kx tjaw b'yante k'wal te k'utz atzun te' k'utz te k'wal. Tb'anilxixte nqo lipin, qu'n tu'ntzun tpaj nb'ant nlipine' ok kwojtzqiye' txqan tnam.

Tejtzun tok qwitz o'kx tb'aj kyb'u'yinkye k'utz kib' wutal tib'aj jun tq'ob' tze. Ex ikxte' Yaxkanju' xi' tb'incha'n. Tejtzun tik' wutan o'kx tetz tz'aqi tib'aj tq'ob' tze'! qu'n mya'toq naq'li tu'n twutan atzu'. Mixtix qutan te' Yaxkan tej tb'aj aq'b'il extzun oje na'n che'w.

Tutzun jun q'ijtil tej qspik'e, o'kx taq'wite' yaxkan lipil tu'n tjyet twa. Inxixtoq nwo'yajti. Tejtzun tik' ch'i'n amb'il o'kx txi' tqani'n te juntl k'utz:

- Tza'ntten aj tkanet nwaye'?
- Lipina ajtzun txi' tka'yina qa at sib' kux tku'xa atzuntzu' kykaneti-la twatzuya.

Iktzun xi' tb'incha'nju, lu nlipin tej txi' tka'yin qa njatz sib' tuj k'ul.

Tej tku'tz xi' tka'yi'n qa jun kimnio chej te' attoq ext-zun xi' tka'yin qa nch'yonjtz kyu'nqe txqantl k'utz.

Mixti'x wante qu'n inxixtoq tzuwixte' chej.

Kubzun t-ximintzu'

O'kx tkub' t-ximintzu': mlayx b'ajwe' kimni txkup wu'n, ex mlayx b'ant nwutane' tib'aj tze', ex mlay b'ant nlipine' jaxja, qajlo axixte' tb'anilju tu'n waq'unane' ex tu'n tkamb'et nwaye'.
Tejtzun tkub' t-ximi'n ikju, anjtz ti'j jyolte tze ja jawa b'yana' te k'utz extzun xi' tqabi0n xtalb'il tete' k'utz tu'n tjaw kytx'ixpu'n jun majtl kib'.

Tejtzun tjaw b'yan jun majtil te k'wal kub' t-ximi'n...Noke te k'utz qa tuj nwitze' qa mya' kuw qchwinqlal ikju'. Tuj nwitze qa noqx tu'n qlipin, tu'n qojtzqinte txqan tnam extzun qa mlay qo aq'unan tu'n tkanet qwa. Ma kane tuj nwitze qa atjun qajb'il, illo ti'j tu'n qaq'unan tu'n qpon kanin ti'j.

2
Titi' b'aji yajxi'til?

Tjunxil:
Junju tu'mil tu'n txi' b'inchet jun ti'xti' tu'mix tzik'a twitz juntil. Tu'n kyten tuj junxil.

3
Titi' b'aji yajxi'til?

4
Titi' b'aji tej tpon b'aji?

Mam

Tu'mel chwinqlal

Alxkeqe jaku pon kanin ti'j jun ti'xti?

Ka'yil:
Aj qaq'wi u'jil ilxixti'j tu'n txi' qka'yin qa a'lixu njaw qu'jin nkaneyile tuj qwitz. Atzun lu'a tb'iju ka'yil.

Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

Aq'una'n tu'n Danila Casiá, jatzni q'i'n tuj u'jb'il "Oportunidades diferentes" Desarrollo Humano y Pacto Fiscal, PNUD 2002

1

Mo ma kane tuj nwitze ti'ju xtq'uma' tuj tnejil k'loj tx'ol yol?

Titi' xkane tuj niqwitze'?

Ok k'ajb'elju k'loj txolyol tok tk'wa' teya tu'n tajb'en te ka'yb'il. Ex ok k'ajb'el teya tuj junjuntl u'jb'il

Atzun Kamila jun xnaq'tzon atz itz'ja tuj tnam te Komalapa, a tajb'ilju tu'n kyojtzqinte k'wal se'nxixju tkuwil kychwinqlal extzun tu'n txi' kytx'ixpu'n. Atzun jun maj chiju' kye k'wal: atzun ja'lin ok che' jawil qu'ji'n kab'el u'jb'il tu'n qximin ch'i'n. Ajtzun qb'aj u'jin ok qoqe la'jil tib'aj xjaw qu'jin extzun ok kytzajil qq'uma'n titi' nqximi'n tib'aj. Kub'tzun tyek'i'ntz lu':

Ma intzulo nkane tuj nwitze'?

Titzun jun txin Wana tb'i, wajxaq tab'i extzun tzma q'okil tuj tnejil k'loj xnaq'tzb'il. Nim nxi' tb'eti'n tu'n tpon tuj jaxnaq'tzb'il. Mixti' junju taq'un tman. Noq tal paqju kytx'otx' at. Waqaq mo wuq xjaw nex b'et aq'unal, nxi tx'emil ptz'an. Atzun ttxu axtz naq'unan tja, ka'yil kye tal. At jun titz'in. Atz nche' njana tuj juntal meb'a ja, mixti'xte jun tb'anil ttemb'il ja nb'incheta kywa', axtz nche' wtana' ja nche' wana'. Tujtzun kyja mixti'x nponte a', ex mixti'xte' kylus. Tkyeqil q'ij nonin Wana tu'n txi' q'a'yil a' max tuj jun xoch, na'mkuxtoq txi' tuj xnaq'tzb'il. Mixti'x ntzaj lq'o'n jun tu'jb'il. Noqxtzun tu'n meb'ayil qajlo mlay japun b'aj xnaq'tzb'il kyu'n. Tuj kojb'il ja nnajana Wana mixti'xte jun jaq'a'nb'il, qa ma tzaj kyab' najchaq nche'xa q'anil kib', jun ojlob' tu'n kyqan, yajxi'tzuntl nche' tuj kar tu'n kypon tuj jaq'a'nb'il.

Kritina tbi jun tal txin nnjan tuj matij tnam te Twitz Paxil. Tzma waqaq tab'q'i extzun k'okil tuj tnejil ab'q'i te xnaq'tzb'il. Ju kamyonet nik' q'ilte aj txi' tuj jaxnaq'tz'b'il. Ate' tma'n nim ttx'otx' extzun a taq'unju ka'yilte ttx'otx' tu'n tjaw tb'anil tawal. Aju ntkamb'a'n nik' te 100,000 kisal tuj jun xjaw. Atzun ttxu a taq'unju ch'silte Kristina, tu'mix xhti'xte palt te. Nche' njan tuj jun matij ja, ti kychib'il ex at jun pixh tx'otx' ja nche' saqchana', extzun nim tze' kypen. Nimxchaq at tuj kyja, at kyradyo, telebisyon e' txqantl. B'a'mpun xk'utz'ib' at kya extzun nim kyu'jb'il ex kysaqchb'il; tuja at jun mexh matij najb'en te Kristina b'inchb'il te taq'un nkej q'o'n tuj jaxnaq'tzb'il. Qajlo ok k'elitz b'aj tkyaqil k'loj xnaq'tzb'il tu'n. Qa atjun ttziky' mo titz'in ma tzaj tyab' noqx nxi' txko'nte jun q'anil. Extzun nqaku' te'yake' jaq'a'nb'il tky'itz kyja.

Aq'unal:
Jun xjal naq'unan tuj q'iji'n, aqe xjal lu' nche' aq'unan tuj kojb'il.

Kuyi'n xjal:
Jun xjal mixti' najw tnimi'n tib', ojtzqi'n tu'n qa ti toklen extzun ojtzqi'n tu'n qa ati tb'anil ex qa ati mya' tb'anil.

2 Ma pon b'aj u'jb'il wu'ne extzun ma kane tkyaqil tuj nwitze'?

3 Ma jakutzulo txi' nq'uma'ne tiqu'n junxi'ya tchwinqlal Wana tuk'e tchwinqlal Kristina?

Tejtzun tb'aj tu'ji'n xnaq'tzon Kamila kywitz k'wal xi' tq'uma'n kye tu'n kyximin ch'i'n tib'aj xkyb'i. Ma jakutzulo txi t-xmi'n ch'inta qa nku'j aya jun k'wal wa'lok b'ilte xnaq'tzon Kamila, a'lixtzun kyb'el t-ximina, tz'ib'ankuxa tuj tu'ja?

Mam

La'j

Tb'anil ex taqu'nil
Tu'n tkane b'a'nxix tuj qwitz a'lixju njaw qu'jin, ilti'j tu'n tel qnik' teju tb'anil ex taqu'nil. Aju taqu'nil, ntzaj ttx'olb'a'n qe tiqu'n nb'aja jun ti'xti. Atzun tb'anil a'lixju nb'aji nel anq'i'n ti'j jun b'inchb'en.

Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

Nche tzalaj Ixim ex Akabal tuj nimq'in te tw'ijala

B'incha'n tu'n Daniel Caciá

Ok che' ajb'el teya aqeju ch'inaq tz'ib'b'en tu'n tel tnik'a ti'ju tb'anil ex taqu'nil.

Tuj kojb'il te Twi'jala nche' najan Ixim ex Akabal. Atzun tal kojb'il lu atz ta' tuj tnam te Txolja. Atzun tnam te Txolja atz toka tuj tkwen San Marcos. Atzun jun maj inxixtoq nche' tzalaj Ixim tuk'e Akabal qu'n nimq'ijtoq atz Twi'jala.

1 Tiqu'niltzulo nxo'b'a Akabal?

—Qo'ya Akabal —chi Ixim—. —Qojax tuj rwedchikaw. —Qo'ya altzunke nxo'b?—chiju Akabal—. Qo jaxtzun ja'lin.

Nb'ajkunaj kyq'uqe tuj jun q'ajtz, nku'tzaj ja aqeke kawil, ch'intqanaj nche' q'o'n welt.
—aaaaaay ...ok chin elix tz'aqe!!! -chite' Akabal lu nweq'in.
—Uuuu nku'naj aya xq'umante alxixkye nxo'b'? —chite' Ixim.
—Ikna'tzu'n, noqtzun aju' twitz tx'otx' mixti' nchin xo'b'e! Noqx atz tzala nchin xo'b'iye'! —chiju Akabal nweq'intaq.

Noqxix o'kx tjaw tze'nte Ixim ti'ju toktoq t-xb'oj q'umalte te. Njaw weq'in jun tzalu' atzun juntl txila, tej tpon b'aj saqch luqe nche' tze'n.

2 Tiqu'n jawa tze'na Ixim?

—Ch'inxma xhin b'ajiye, qo'ya tuj juntl sqachb'il ja mya' kuwa' —chi Akabal.

Mixtoqti' nik' tna'l ttze' Ixim o'kx kyxi' saqchal loteriy. Kutz kokx tuj sqachb'il nku'taj kab'e xhiky, nxi'kunaj kyqani'n kyu'j extzan nche' aq'wikunaj saqchal.

—Lob'aj santiy —chitzunte xjal njatz iq'inte u'j. Tb'anil ela qeya tsaqach Akabal qu'n tku'xtuq tilb'ilal tuj tu'j.

—A chqitz' —ch xi' kyb'i'n. Extzun ljo'n tnojsanjtz tu'j Akabal.

Chqitz':
Junju tal b'itzb'il kyaje tchqitz'ilextzan tal xhok ti'j.

—Kukxtzun tb'ette' sqachju'. O'kx tpon kanin jun te Ixim tilb'ilal tuj tu'j.

Luqetzunke kab'e k'wal nche' saqchan. Ljo'nte kysaqach tej tjaw weq'j Akabal: loteri, loteriy, loteriy! ...chiju lu ntzalaj qu'n jatoq kamb'an.

—titzun ti' tajb'ila te tkotza? -xi' qani'n te.

—Qo'nx jun t-xux tu'n tajb'en te qa ma jaw xo'b -chite' Ixim nyaqin.

—Ja'la, se'npe toq? Ma jakutzun tz'el qxob'il tu'n jun xux? —chite' Akabal.

— Mlay tz'el t-xob'ila tu'n, noqtzun aju jaku jaw xuxina tu'mix weq'iniya -chite' Ixim te, extzun jaw tze'n.

Ma nkane tuj nwitze' aju tinqinke u'jilte?

—Mlalin tze'na Ixim! qu'n noq mixininj k'okil yal jun txkup twitza atzun kytzajila' tq'uma'natzuya weye' qa mlay tzaj t-xob'ila.

Akxwittzulo nok yal txkup nwitze', qo'ya tuj juntl sqachb'il, chite Ixim.

Inxix che' rinin tej kyxi. O'kx tok yal jun k'a'yb'il kywitz, atzun tzalu' nk'ayinjtza txqan saqchb'il nku'qeju xux, kar te tze', k'wil, tromp e' txqantl.

3

Titi' tb'anil jaw anq'in tuj twi' Ixim tej tok tb'in qa aqeju xu'j nche' kub' b'inchante saqchb'ilj?

Luqe nche' tzlaj nche' nimq'ijin, extzun nche' la'jinxi tuk'e qtxu Wana, aju tajawil k'a'yb'il. Tujtzun kyla'j lu' tzaj ttx'olb'a'n xu'j kye qa aqe nche' kub' b'inchante saqchb'ilj kyuk'il tal ex tuk'il tchmil.

—K'ayintz junta ntrompe' —chi Ixim—. Oktzun k'okil nka'yine qu'n aju ja'lin matxi nb'iye qa aya kyuk'il tala nche' kub' b'inchante.

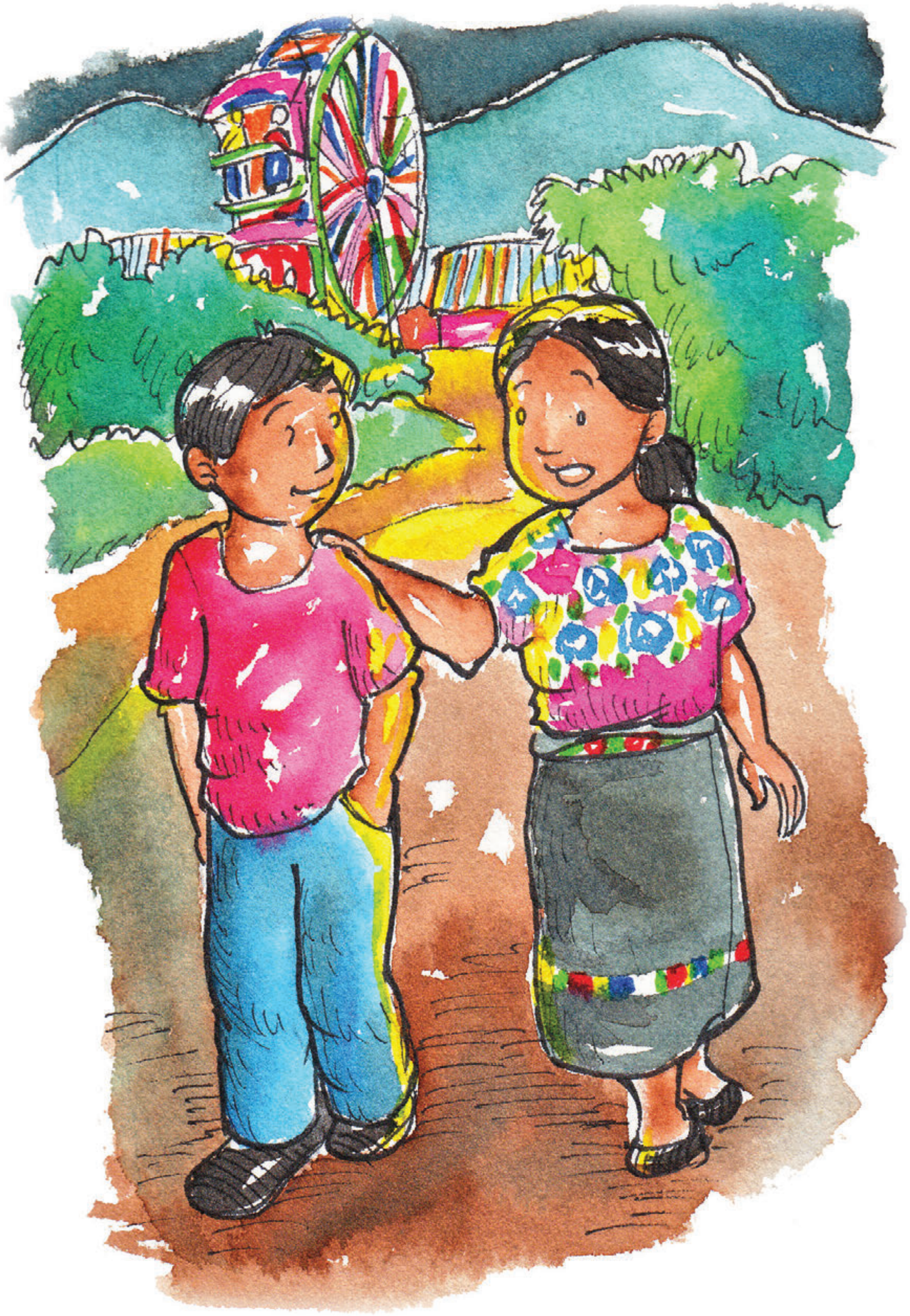
—Atzun weye', q'ontz junwa nkapiruch! —chite' Akabal. Extzun ok k'okil nka'yine' qu'n matzi nb'iye' alkyeqe nche' kub' b'inchante.

Tejtzun kyb'aj loq'in, o'kx kyxi' wal qu'n jatoq che' tzaj q'aq'in.

—Nku'tzunj ok k'elitz ju baswe' nk'wa' q'otj tuk'e kab'e ntzuk'e —chite' Akabal.
—Atzunwe' ate tk'ok'jil chib'j ma tzul tuj ntxa'ne -chite' Ixim.

Tejtzun kyb'aj wan e' anjtzuntz kyja. Inxitoqtzun nche' b'et, nche' la'jinxi.
—Tb'anil sela tuj nwitze aju xqo'x nimq'ijil! -chite' Akabal.

—Ax tyola —chiju Ixim—. Tb'anil qub' qk'u'n jte'tal qpwaq tu'n qul tuj nimq'ij. Noqtzun aju ex ntzaj nb'ise aj tkub' nximine' qa nimqeju k'wal mixti'x ch'i'n at kye, mixti'x kywa, moqa mixti'x kypwaq tu'n kyul tuj nimq'ij.



Mam

La'j

Ttxolil tchwinqlal Alitza

Tza'n taq'unanjtz xpich'il yol:
Qa tuj junju u'jb'il at junjun yol mixti' nkane tuj twitza jaku tz'ajb'en xpich'b'il yol teya tu'n tku'x tjyo'na tuj titi' nela yol.

B'incha'n tu'n Lindo R
Aq'una'n tu'n Brenda Oliva

Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

Ok k'ajb'el junjun xpich'b'il yol teya tu'n tkux tjyo'na titi' nela junjun yol tok tk'wa'.

1

Titzulo ti' nela junjun yol lu'? Tajlal amb'il, swit', xmletz', b'a'n xjal.

Chitzan ntzaj kytx'olb'an tajla amb'il, aqeju tz'ibanqekub' twitz q'an u'j, twitz ab'j ex tujchaq ntzaj kyla'jin qchman qe, qa tuj amb'il tej kyu'l saq xjal, intoq nnjan tzalu' jun txin Alitza tb'i.

Atzun te Alitza jun txinte' tal b'o'tz twe', noqtzun aju che'wa tnab'l, nimtoq tzalajsb'il tuj tanmi, swit' tu'n tewin ex tun tjax tuj kywi' tze', xmletz'toq extzun tb'anil xjal kyuk'il t-xjal.

Mixtoqti' nkub' tuj twitz Alitza qa noqx tu'n tpaju txin, mixti' nxi' q'o'n amb'il te tu'n txi' tb'incha'n b'ampun ti'xti'. Nku'ju mixti' nxi q'o'n amb'il te tu'n tkub' t-ximi'n titi' b'a'n te tchwinqlal. Mixti' nxi' q'o'n amb'il te tu'n tyolin kywitz tnam tib'aju titi' nt-ximi'n.

B'a'mpunchaq t-xim Alitza ntzaj. Nimxixtaq txqan tb'anil t-xim txin lu' extzan ya'ltaq nab'lin ti'xti, qu'mtzun kyuwa'toq.
Noqtzun aju a'lixtaq nkub' t-ximi'n, majx njaw b'ya te jun tal k'xhol. Se'nju kub'wit t-xmi'n qa tujchaq junjun ja xjal atwitju tzalajsb'il, te qonink'in nche'ponqeju tal k'xhol kyjachaq junjun xjal, nche' okx kutzpaj tuja saqchal kyk'il xjal.

Lutzunte' njax ewin twi' jun tze, tzmaxtun ntzaja tka'yina a'lixju nxi kyb'inchanqe tal k'xhol. Aj tb'aj q'ij ex aj tb'aj aq'b'il luqeke tal k'xhol te'qeq b'inchalte a'lixju nkub' t-ximin txin lu'

2

Titzulo ti'ju nkub' t-ximi'n Alitza?

B'a'mpunchaq kyaq'unju k'xhol nb'anti, atqe junjun nche' onin tuj tchwinqlal kojb'il, tujchaq awal, moqa tujchaq ximi'n nok tu'n tel b'a'n tchwinqlal tnam. Nku'ju sipil tx'otx' tu'nzun tiyilechaqte junjun tokil tawa. Aqe junjuntl nche' b'ixin, nche' b'itzin ex nche' saqchan kyuk'il k'wal, kuxtzun nexa te k'iju, a'lixchaqtzun nxi' tb'incha'n junjun k'xhol atz netza tuj t-xim Alitza.

Tb'anilxixtaq t-xim Aliza, atoq tajb'ilju jun tnam nnajan tuj nak'b'il, kye kten extzun junxile kyoklen. Qu'mtzun a'lixju junjun tal k'xhol tichaq junjun taq'un q'o'nx, qu'mtzun luqe nche' rininin.

Mo nkane tuj nwitze' aju njaw wu'jine?
Mo jakutzulo txi' ntx'olb'a'ne tu'n nyole?

Tu'ntzun a'lixju lu' nxi tb'incha'naju taq' mixti' kyajb'il txqantl tu'n txi' tb'incha'n.

Juntzun q'ij a'lixte tb'anil o'kx ttx'ixpuj, noqx tu'n tpaju mixinin e' ulkye txqan saq xjal, tzajnqe' tuj jun tnam España tb'i. Atxix tzun q'iju tel qe tb'is Alitza qu'n aqeju xjal lu' e' okten yajilkye xjal. O'kx tmiltzuj te kyaq'un kye k'xhol, myatlte' kyaq'unju q'ol tzalajb'il, altlte' kyaq'unju ja'lin mqolte kywitz saq xjal tu'mix che' b'inchana taq'wixil, nche'x kytzpetsa'n tuj kyb'e, moqa nel kytzuqi'n kyxmatzi.

Kuxtzun oka tena Alitza onilkye t-xjal. A'lixchaq nche' b'ajkub' t-ximi'n, nche' oktenju tal k'xhol b'inchalte kyi'j saq xjal. Tujtzun jun q'ij aqeju pale jaw kyb'incha' junju saq ja nqaku tk'itz ttanam Alitza.

Exqetzun lu' mixti' e' tzaqpaj tuj kyq'ob' k'xhol, qu'n nche' okten yupilte kytxaqb'il, nxi' kywa'n kyu'j extzun nche' okten sqitilte kyja pale. Tnejilxix kub' tuj kywitz pale, yajxi'til tzaj kyq'oj kyi'j.

Atzuntz ntzajaxix kyq'oj aj kypon saq xjal q'umalte kye a'lixju kyb'inchb'en k'xhol. Qu'mtzun kub' kyximi'n qa aqeju jun tchaq'b'en dyabl, qu'mtzun kub' jun kyxim.

Tujtzun ab'i lu' ul tuj qtanam te Paxil ul jun pale inkisidor tb'i, atzunte' lu' juntoq pale matij twe', b'aqtoq, aqetzun twitz nku'qej q'aq'. Atzunj tok tb'i'n a'lixju nb'aji, tzaj tuj twitz extzun xi' tchq'o'n kytzyunjtzju kykaqil k'xhol.

3 Titi'ju jun inkisidor?

B'a'mpunqeke e' tz'yet kyu'n, atzunj kyb'aj b'u'yi'n e' b'ajkub' q'uqb'a'n twi' jun q'a'jtz, xitzun qani'ntz kye alkye tok chq'olkye, tnejilxix mixti'x xi' kyq'uma'n, nqtzun aju eb'aj yajin qu'mtzun 'okx tjaw kyq'uma'n qa a Alitza tok chq'olkye.

4 Titi' kyajb'il tu¿'n txi' kyb'incha'n ti'j Alitza?

Tzaj tq'oju inkisidor lu' tej tok tb'in qa junju txin, tb'anil txin extzun tal b'o'tz twe' toktoq b'inchalte lu'. Xi' tchq'o'n tjyontz Alitza tu'ntzun tkub' pati'n qu'n che'chilo qa b'inchal mal.

Luqe kye jyolte alitza nche' rimpuj tu'n ttzyet, atzunte e'winqx tib' tuj jun jul, mixtoqti' naq'wi tu'n kywitz, qu'n aju jul lu' te'qektaq b'ech ti'j. Tb'aniltaq tewb'il Alitza, noqtzun aju jun q'ij, o'kx txi chil tuj nima', mixti'xte ximi'n tu'n qa atz tzalu' teyatoq jyolte. Txab' tzyet kyu'n, mixti'x b'ant toq Alitza.

5 Tiqu'n kub'a b'aja tipumal Alitza?

Na'mtoqtzun txi' iq'i'n jaw tmiltz'u'n tk'o'xh extzun xi' tjumi'n tib' t-xe a', atzuntz tzaqpajatzu.

Noqtzun aju, tujtoq k'o'xh lu' tokxa toq tipumal! Atxix tzun q'ij lu majx e' b'aj kub' we' k'xhol. Chitzun ja'lin qa tu'ntzun tpaju tujchaq junjun kojb'il te qtanam nimqeju tal saqchb'il te tx'otx'qe, achaqtzun junjun atz e' etza tuj tnab'l Alitza, chilo qa tu'n tkub' b'ajiju yajtib'il kyxol xjal.

6 Titzun ti' ch'inta t-xmi jaku txi' b'inchet tu'n tanjtz ti'j Alitza?

Chitzun nq'umli kyu'nqe xjal qa aqeju tal k'xhol lu' okche' jawil itzji junmajtz aj tjatz Alitza t-xe a' extzun aj tjaw tmiltz'u'nju tk'o'xh, extzun aj tjaw miltzuj kynab'l xjal tib'aj junxile kyoklen xu'j e' ichan. Extzun aj txi' qb'incha'nqe jun xim tu'n ttx'ixpuj qchwinlal, aj qten tuj jun nak'b'il, kyexile qten qkyaqil extzun junxile qoklen. Ma jakutzulo tz'onin ch'inta tu'n tjatz tzaqpet Alitza?

Noq tu'n txi' qximi'n

Junju' tu'mel nxi' qb'incha'n, tu'n tel qnik' ti'j junju' t-xim ajtz'ib' mixti' ntzajxix tchik'b'a'n.

Jun yekb'il:
O'kx tjaw tiq'i'n te Chep **tkstal** extzun xi'tz. Atzunj tul te **qale sikteniltoq** ex ntzalaj. Nojknite' **tkstal** tka'yinx. Aju tz'ib'i'n mixti' ntzaj tq'uma'n qe ja xi anja Chep, noqtzun aju q ama txi' qka'yi'n b'a'nxix aju junjun yol tok q'eq ti'j ok kykaneb'il tuj qwitz qa nel jal xi anja.

Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

1

Ka'yinxa juntal txolyol tok q'eq ti'j extzun tzaq'wentza xjel lu':

Tza'ntoq tzun yolin chman?

Nkabe tkyaqil yol tuj nwitze?

Nqo'xe' b'etil kyk'itz nchmane'

Tu'n FLor de María Colorado

Ntzaj wanmiye' qa nqo'xe b'etil atz Chel
b'ilte txqan b'ib'itz ntzaj tla'ji'n nchmane'.
-Nim nqojtzqi' tu'n la'j ex b'ib'itz
Chitzun weye' aj txi tka'yi'n qa nchin pone'.

Nqo kub' qeye' tpen jun k'a'yb'il tuk'e nchmane',
nchin kub' qeye' b'ilte aj taq'wi la'jil.
Ntzaj tla'ji'n weye' tza'nqetoq xjal ojtxi',
qa axtoq ku'xi'n extoq nb'ant tsaqchan.

-La'jintza tat, -nchitzune' te aj tkub' nume
Extzun chitzun weye':

-Chin tyoma nme'al, qu'n at junjun nik' tna'l wu'ne'.
Nchin jaw tzalaje' extzun nxi' nq'uma'ne te la'jintza chab'a tat,
Nchin kub' ttz'u'line extzun chab'a nxi' tlajo'n jun majtl tla'j.

Inxix laqj ti'j nk'u'je kyi'j nchmane qu'n nchinx kyb'i'ne',
Extzun nim txqan nab'il ok k'ajb'el weye tuj nchwinqlale'
ntzaj kyq'o'n.
Che' chitzun weye' qa ilti'j tu'n kyxi' qoni'n kykaqil xjal
alxkye kyxim, xnaq'tzab'enkye moqa kyab'q'i.

Nchinxe' onilte' ntxuye' naye aj txi' loq'il tuj k'a'yb'il
onilte' tu'n tiqit a'lixju tloq'in alqe'.
Noq nq'o'ne toklen ntxuye' naye qu'n tb'anil xu'j
Extzun qu'n nonin kyi'j xjal kykaqil ex **ntzaj tek'i'n weye tu'n tb'ant nchmone'.**

2

Ka'yinkub' txolyol tok q'eq ti'j extzun mojtzankub'a jun xjel lu':

Titi' nb'ate yaya?

Nchin jaw b'isine' aj tpon amb'il tu'n wanje',
noqtzun aju' nku'x nq'o'ne' ti'j wanmiye a'lix nab'l ntzaj tq'o'n weye'.
Nche' kub' ntz'u'line' extzun nxi' nq'uma'ne' kye qa ma chin anje
qa nlaqj ti'j nk'u'je kyi'j extzun qa nche'x nnimine' qu'n ntzaj kyq'o'n nnab'le.

Ttxolil:
Ilti'j tu'n tb'aj ttxolb'a'na ttxolilchaq se'n xb'aj jun ti'xti', tu'ntzun tkane tuj twitza. Atzun tb'i lu' ttxolil.

TKaj ttx'u'k q'anpwaq

Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

B'incha'n tu'n Caudey
Aq'una'n tu'n Marlyn Son ex Daniel Caciá

1 Se'n nela qeya la'j?

A qtxu Pancha jun xu'j nim toklen kyxol t-xjal tuj kojb'il, qu'n nim nab'l titaq tuk'il. Jun q'ij tzaju tyab', tejtzun tkub' tz'aqi, xi' ttxko'n kab'e tchman xi'tzun tq'uma'ntz kye:
—Ch'intl nkime, qu'mtzun at jun woyb'ile kyeye'. Xi'tzun tq'o'ntz juntal kajtx'u'k kye tuk'e jwe' tuj kab' wanaq tal q'an pwaq. A junjun tal q'an pwaq lu' ojtxi'qe qu'mtzun nim kyoklen. Aju tal kajtx'u'k lu' kyeye noqtzun aju ilti'j tu'n txi' kyb'incha'ne' jun tu'mel. Mlay jaw kyjqo'ne tzmaxi aj tb'aj ka'wnaq q'ij nkimlenxiye'.

O'k tkimte0 qtxu Pancha, atzunju b'ib'itz tib'aj kaj tx'u'k tuk'e q'an pwaq o'kx kyb'inte xjal. Nimqetoq e' jaw ximin tib'aj, aqetzun txqantl kub' kyximi'n tu'n tel kalq'an.

2 Titi' b'aji tej tkyim qtxu Pancha?

Titoqtzun jun q'inin Wankar tb'i, extzun kub' t-ximi'n tu'n tel tlq'o'n: "aqekye tchman xu'j mixti' b'i'n kyu'n jte twi'jo q'an pwaq. Ok kyxel nma'ne kye qa kyxel nq'o'ne kypwaq, ok kytzajil kyk'ayi'n kye' weye'", ex kyxel nq'uma'ne kye chiju kub' t-ximi'n: "tu'mix jaw kyjqo'na qu'n ku'lo aj tkux kyka'yi'n tixixti' tku'x tuj oklo kyjawil kych'isa'n twi'". Tejtzn tb'aj t-ximi'n titi' kyxel tb'incha'n, txi'tzuntz Wankar tzu ka'yilkye tchman xu'j tu'n tel tlq'o'n q'an pwaq. Xi' tb'incha'n aju kub' t-ximi'n ex tloq'ju kajtx'u'k. Ojqel tanj tja tu'ntzun tjaw tjo'nju kajtx'u'k.

Tejtzun tjaw tjqo'n mixti'xte' tku'x tuj. Tzaj tq'oj extzun xi' anj jyolkyeju tchman qtxu Pancha:
—Eleq'! chiju, ma txi' kyalq'a'ne npwaqe!
—Tiju'' —chite tal txin.
—Ma jaw njqo'ne kajtxu'k, o'kxtzunte' jun u'j xjatz yal wu'ne.
—Chiju' Wankar—. Kyanjsantze npwaqe' qu'n ma chin kub' kysb'u'ne'!
—Chiju'.

Mixnati' xi kyb'i'n k'walju' Wankar, o'k tkub' t-ximi'n tu'n txi' b'ajsal twitz jun xtisil. Tejtzun tpon tk'itzuju xtisil xi'tzun ttx'olb'a'ntz aju b'aji extzun xi' tqani'n tu'n kyokx jpu'n. B'a'n chitzun te xtisil, okna' che' xel ntxko'ne' tchman qtxu Pqancha chiju'.

—Aqe qtxu naye b'a'n xjalte extzun mixb'a'nte sb'un. —Chiju tal txin twitz xtisil-. Na'mkuxtoq tkyimi tzaj toyinte' juntal kajtx'u'k la qeye', chtzun qa tzmaxi' aj tel ka'wnaq q'i'j tkyimlenxi ok kyjawil qjqo'ne'. Na'mtoq tjaw qjqo'nqeye tej tulte xjal lu lq'o'lte, extzun o tzpetqeye' tej txi' qk'a'yine' te. -Ikna'tzu'n —chitlte ttzik tal txin—. Mixti'xqeye kanli qwitz titi' tku'x tuj, atzunte' qman Wankar pon xjelilte qeye' tu'n txi' qk'a'yine' te, mixtoqna ti' qpwaqe o'kx txi' qq'o'ne te.

—Tu'ntzun tex nkawb'ile', wajb'ile' tu'n tkub' naka'yine' u'j tku'x tuj kajtx'u'k —chite' xtisil.

3 Tiqu'n nq'ojina' Wankar?

4 Titzulo ti' tz'ib'i'n tuj u'j jatz yal tuj kajtx'u'k.

Te kawb'il:
Xim tib'aj jun ti'xti'. Aju lu' tyol kawb'il netz tq'uma'n xtisil.

Altzun qib'aj nlajina' u'jb'il ja'lin?

O'kx txi' tq'o'nte q'inin u'j te xtisil tu'n tjaw tu'ji'n kyuw tu'ntzun kyb'inte xjal:

Aqeye nchman:
Tnejilxi'x kyxel nq'uma'ne kyeye qa inxix nlaqj ti'j nk'u'je kyi'je. Qajlo ja'lin matxi' chin tijine' extzun matxi' tzaj nyab'e matxi' nna'ye qa ok chin kyimile'. Mixti' kanli tuj witze jtoj tzul kyime'n q'il weye', qajlo najchi'j, moqa tuj jun k'loj taqan xjaw, mixti' b'i'n wu'ne. Mixti'x ch'i'nwe' ati we o'kjun tal kajtx'u'k at teqekuxtzun tuj jte' q'an pwaq, atzun kyjel nq'o'njuye kyeye', nku'j jun kykotze'.. Mlalin tzik' kyk'a'yine qu'n mixti' jun pwaq jaku'wt tchjo twi'. Qama txi' kyaq'unanjuye lu, ok chi najale' tuj nak'b'il ex ok k'okil q'o'n kyoklene' kyu'n xjal.
Aqetzun q'an pwaqju lu':
1. Chi yolinqeye tu'n axix.
2. Kyq'onkjuye kyoklen tij xjal.
3. Mixti' che ok kyso'njuye juntl xjal.
4. Ilti'j tu'n tb'ant kynajsan ile'.
5. Kyjonqeme tb'anil xjal te kyxb'oje'
6. Ilti'j tu'n tok kyq'o'n kyoklene'.
7. Majx kyq'on kxjuye' tb'anil xim tuj kywi'ye.
8. Che' oke te b'a'n xjal.
9. Kyokslanxjuye tyol qajaw.
10. Kyoninqexe kybesine tuj tzalajsb'il ex tuj b'is.
11. Kyximinkub'e b'a'nxix jun tixti' na'mku'x txi' kyb'incha'ne.
12. Kyq'onke toklen kyyole.
13. Kyka'yinke kyxmilale tu'mix yab'ta'.
14. Kyb'inxe nab' na'mkuxtoq txi' kyb'incha'ne jun ti'xti'.
15. Kyb'inchanxe jun kyaq'une tujxix tumel.
16. Che' aq'unane tu'n kyjapin kanine' ti'j kyajb'ile'.
17. Che' oke te b'a'n xjal kyuk'il xjal nche' aq'unan kyuk'ile'.
18. Kyka'yinke qtxu na'xh tx'otx'.
19. Qa at ch'i'n kypwaqe kyoninqexe meb'a.
20. Mlalin che' oke te eleq'.
21. Mlalin tzaj kyjyo'ne' il tuj kywi'ye noqx tu'n tpaj chajyol.
22. Mixti' laqj kyk'u'je ti'ju jun ti'xti' mya' kyeye'.
23. Mixti' kub' kysb'u'ne xjal.
24. Mixti' che' yasine'.
25. Aj kymjeye' mixti' kub' kypa'n kyib'e'.

—Ah! —che' chike tchman xhjo'q qya.
—Tb'anilxix junjun q'an pwaq xkyej tq'o'n qtxuye' naye Panchita — chite' taltxin.

5

Titi' el yal kywitz?

—Mixti'x kub' qximine' b'a'nxix tej txi' qk'ayine' —chite' ku'xin—. A'lixteju lu' mlay b'ant tlq'et tu'n txqan pwaq. Aqekye' lu' txqan nab'lte' ok k'ajb'el qeye mku'j txaqb'il qb'eye' tuj qchwinqlale' — chiju'.

—Lu tpwaq lu' - chite' tal txin extzun xi' tanjsa'nju pwaq te qman Wankar. Extzun xi' tq'uma'n-. Tiqu'n qo jawila q'ojina, qu'n ate' tq'an pwaq qyaye' mixti'xte' tlq'onjtz.

Mo ma kane tuj nwitze' aju xjaw wu'jine'?

—Axju nkyq'uma'ne -chite' Wankar—. Ate' tzala at maj nqo tzpet. Awe'm noqx tu'n tpaj ntzeqile', atzunkyeye' tu'nju tzaj kyk'ayine weye na'mkuxtoq tjaw kyjqo'ne'. Extzun ma kane tuj qwitz qa ate' tb'anil q'an pwaqju a'lixju qnab'l nkyej qq'o'n qchman e' qman qe, qu'n tb'anilqexix.

6

Se'n japuna b'aja?

Atzunte' xtisil, nb'intoq kytx'olb'ab'l junjun tq'uma:
—Atzunte' ja'lin mixte' jun kawb'il k'elix nq'o'ne ja'lin, noqtzun aju kyxel nq'uma'ne kyeye qa aju lu axixtzun jun kyuw ilju xwile, aqetzunkye q'an pwaq lu, ok che' ajb'el weye' tu'n txi nq'uma'ne kye wale e' kye nchmane' ex kyeqe xjal nche' ul tzalu', qu'n qajlo ilti'j tu'n tajb'en tuj chwinlal aqeju nab'l lu' na'mkuxtoq txi' kyjyo'n il.

Mam

Tu'melxix

Tu'n txi' qlajo'n ttxolil u'jb'il:
Tu'n tel tnik'a ti'ju njaw tu'jina ilti'j tu'n tel tnik'a ti'ju ttxolil njaw tu'jina, al qib'aj nyolina', ex alkye tkab' ttxolil tz'ib'anqekub' tuj k'loj txol yol lu'. Aqetzunju lu' a tb'iju nok q'et, "lajol ttxolil u'jb'il"

Ojtxi' kytemb'il matij txkup

B'incha'n tu'n Dr. Ian Jekins
Aq'una'n tu'n Daniel Caciá

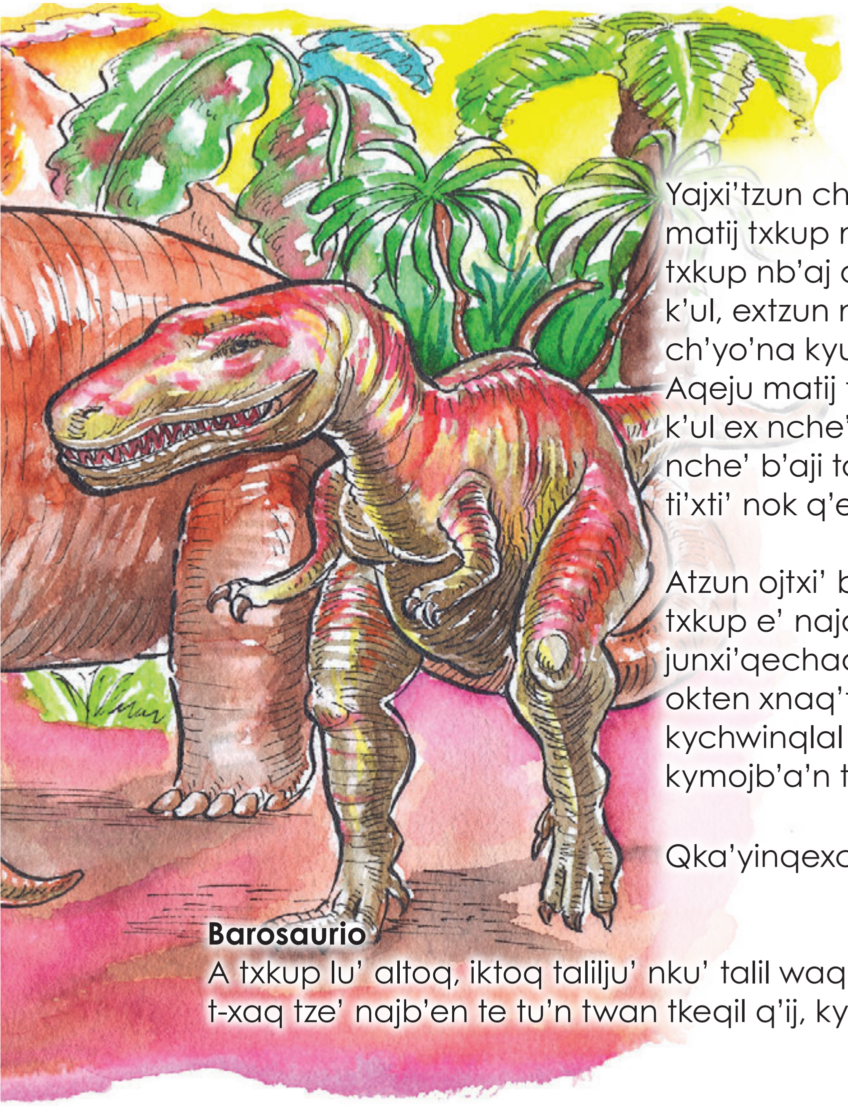
Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

Atzun u'jb'il lu' nyolin kyib'aj matij txkup ojtzi'. Ok che' ajb'el teya aqeju k'loj txolyol tok kyk'wa' tu'n tel tnik'a alkyeqeju tkab' ttxolil.

1 Alqib'aj nyolina' tnejil k'loj txolyol?

Aqeju matij txkup nku'qej o'n, e' najan twitz tx'otx' ma b'antl ojtxi' ab'q'i. Chitzun qa ma b'ant 230 miyon ab'q'i. Aqeju ojtxi' txkup lu' b'a'mpuntoq kyb'aji ex kywe'. Atekye junjun o'lajuj ech kywe'. Ate'qetzun txqantl b'o'tz kywe' nku'qej wixh. Atztoq nche' najana twitz tx'otx', attoq kyi'j nku'j ti'j kyixh extzun attoq kyja nku'j tja ch'it.

Aqetzunju txkup lu' nel kynik'tzil qu'n junxi'chaq nb'aji kyu'n. Aqeju tnejil matij txkup chib'jtoq nb'aji kyu'n. Aju jun txkup lu' aj ttzaj q'aq'in ti'jti' te nb'aji tu'n, nokten tzyulkye extzun nche' tch'yo'n.



Yajxi'tzun ch'i'ntl e' jaw anq'inju matij txkup nche' wa'n k'ul. Junju txkup nb'aj q'ij tu'n noqxix nwan k'ul, extzun nka'ylaj tu'mix txi' ch'yo'na kyu'nqeju ch'yol chib'j. Aqeju matij txkup nche' wa'n k'ul ex nche' ch'yon chib'j extzun nche' b'aji tal us kyu'n e'chaq ti'xti' nok q'et kyb'i te omnivoros.

Atzun ojtxi' b'a'mpunqeju k'loj txkup e' najan, e' ik' tib'aj 700, junxi'qechaq. Aqeju xjal nche' okten xnaq'tzal kyib' tib'aj kychwinqlal txkup lu' ma che' b'aj kymojb'a'n tuj k'loji'n.

Qka'yinqexchaq jte' k'loj:

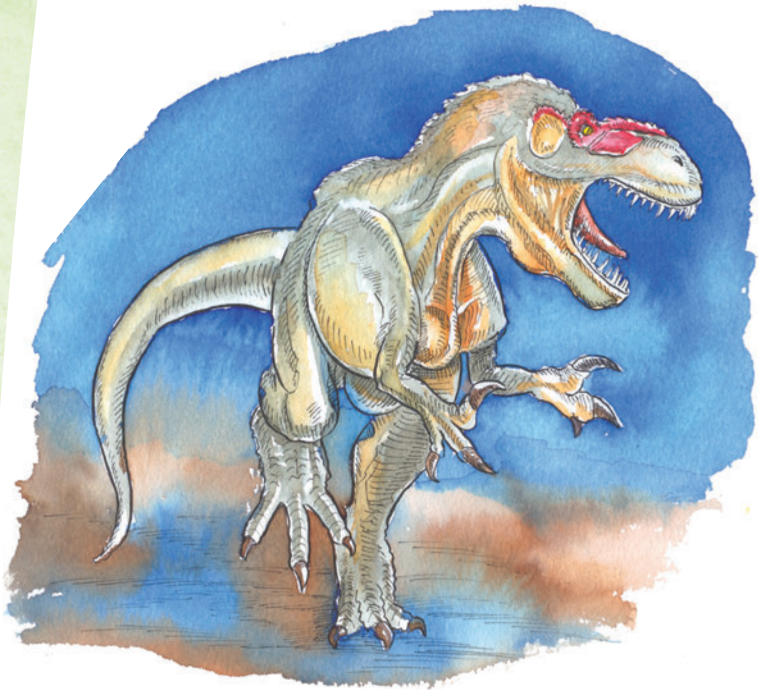
Barosaurio
A txkup lu' altoq, iktoq talilju' nku' talil waqaq elepant. Txqantaq t-xaq tze' najb'en te tu'n twan tkeqil q'ij, kyajlajuj ech tchun.

2

Ate' tnejil k'loj txolyol nyolin kyib'aj matij txkup kykaqil, yajtzunu tkab' txolyol nyolin kyi'j:

3

Altzun qib'aj nyolina' k'loj txolyol lu'?



Megalosaurio
Aju txkup lu' oxk'al kintal talil. Altoqna', qajlo mixti' nb'antx tch'akajla tu'n kytzyetju tchi'. Najb'en talil te tu'n kykub'qeju txqantl txkup b'o'tzqech'i'ntl twitz, exqeju ch'yol chib'j b'o'tzqe moqa exqeju wal k'ul. Noqxixtoq nsiqlaj jaxja, kyib'aj kyimni txkup, tu'n tel yal jun tchi'.

Tiranosaurio Rex
Atzun mankb'il matij txkupju lu', extzun a kyuw ch'yon chib'ju, qajlo a yal b'iyinju.
Matijtaq t-xmilal atzun twi' ch'ima ikju nku' twe' jun xjal. Aqetzunju twitz tal nu'chqe'. Aqetzunju xjal nche' xnaq'tzan kyib' tu'n kyojtzqinte txkup lu', che' chiju qa aju txkup lu' najb'en ttxa'n tu'n kysqetju tchi'. Matijtaq twe' txkup lu', qajlo nku'j kyaje ech' twe' atzun wuq k'al talil. Atzun txkup lu' ti'xti' nab'aji tu'n.

B'iyil:
Qa jaku kyim jun ti'xti' tu'n.

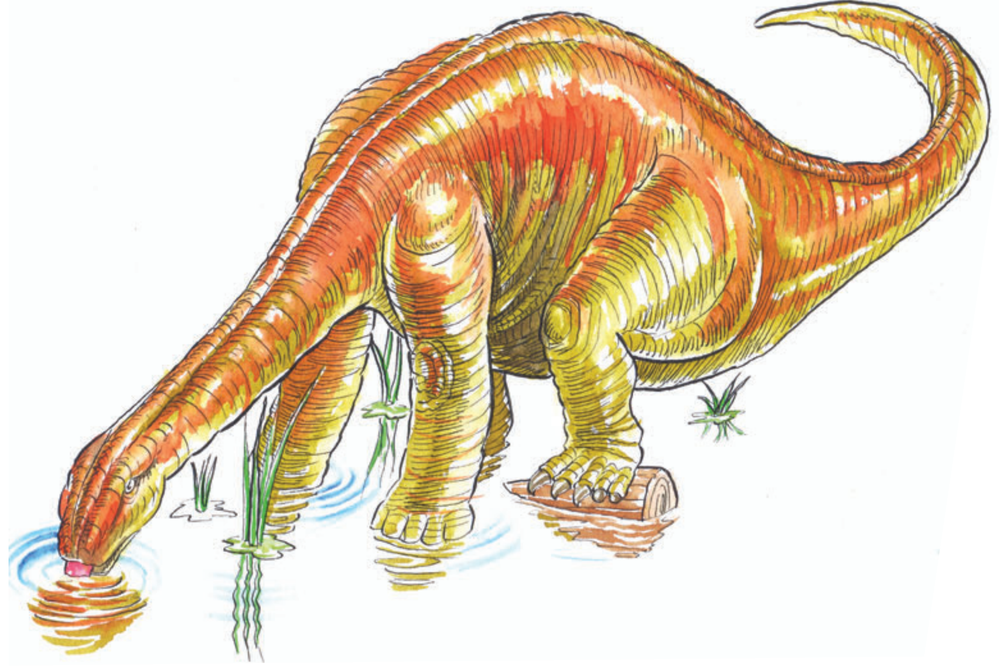
4
Alqib'aj nche' yolinaju k'loj txolyol lu'?

Euhelopo

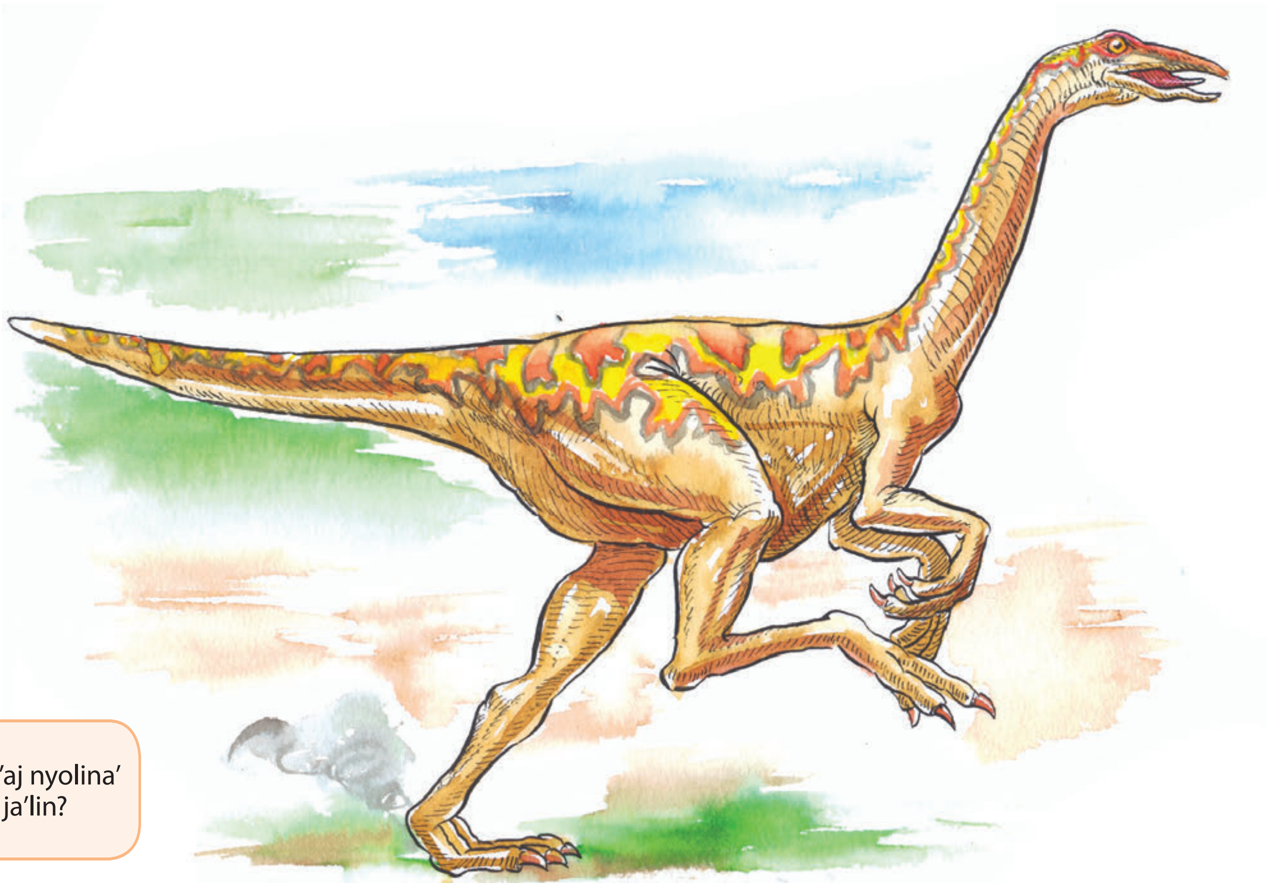
Atzun te' txkup lu' noqxtaq k'ul nb'aji tu'n, nim t-xaq tze' nb'aji tu'n qu'n aqeju twitz te' o'kx te'ya twitz, qu'mtzun ojqel nche' b'aji t-xaq tze' tu'n. Matxi b'ajxi kyxpich'i'n xjalju tze'ntoqtten netzaj kyjaq il: b'a'mpunxi' tb'aqil euhelopos o' che' kanet tokx ab'j tuj kytzo'n; qu'mtzun nkub' kyximi'n xjal lu' qa qajlo ab'jtoq ntwa'n, aqeju ab'j gastrolitos kyb'i. Atzun tajb'en ab'ju kye lu' tu'n tcheyit nxi' kywa'n.

Apatosaurio

Matijtaq txkup lu', atzun talil ch qajlo waqaq jok'al ch, ikyju' nku'ju kyalil jwe' matij elpant. Qajlo txakintoq b'et. Nimintoqtzun kywe'ju txkup lu', extzun qaj jakutoq japin kanin ti'j matij tze', noqtzun aju mikxa' wanju', tachitoq che' twa'nju tal k'ul nche' ch'iyi twitz tx'otx'. Che' chiju xjal xnaq'tzon nkub' kximi'n qa aqeju txkup lu' nb'antaq kywe' tib'aj kab'e kyqan qa ma che' b'ujin. Ajtzuntoq txi' kyka'yin txqantl txkupju lu' jni' taq kyqwe', in chi el oqi. a twe' aj tjaw twa'b'i'n tib', nik' tib'aj wuq ech. atzun tqan tkyaqil nku'j jun tuj qa'wnaq ech.



Estrutiomimo
Aju matij txkup lu nku'taj b'aj b'incha'n tu'n trinin. Qa ma tna'nte qa ti jun lipchok ti'j, intzun noqtzu, t'ikikin nxi' tu'n ttzaqpaj kywitzju kyajb'il tu'n kyxi' ch'yonte. Ojqeltoq b'et qu'n mixtoqti' twitzte moqa tuk'a tu'n tb'ujin ex tu'n tklonte tib'. Nku'taj jun ch'yu'j, nimaqtaq twitz qu'mtzun najchaqtoq nka'yina'.

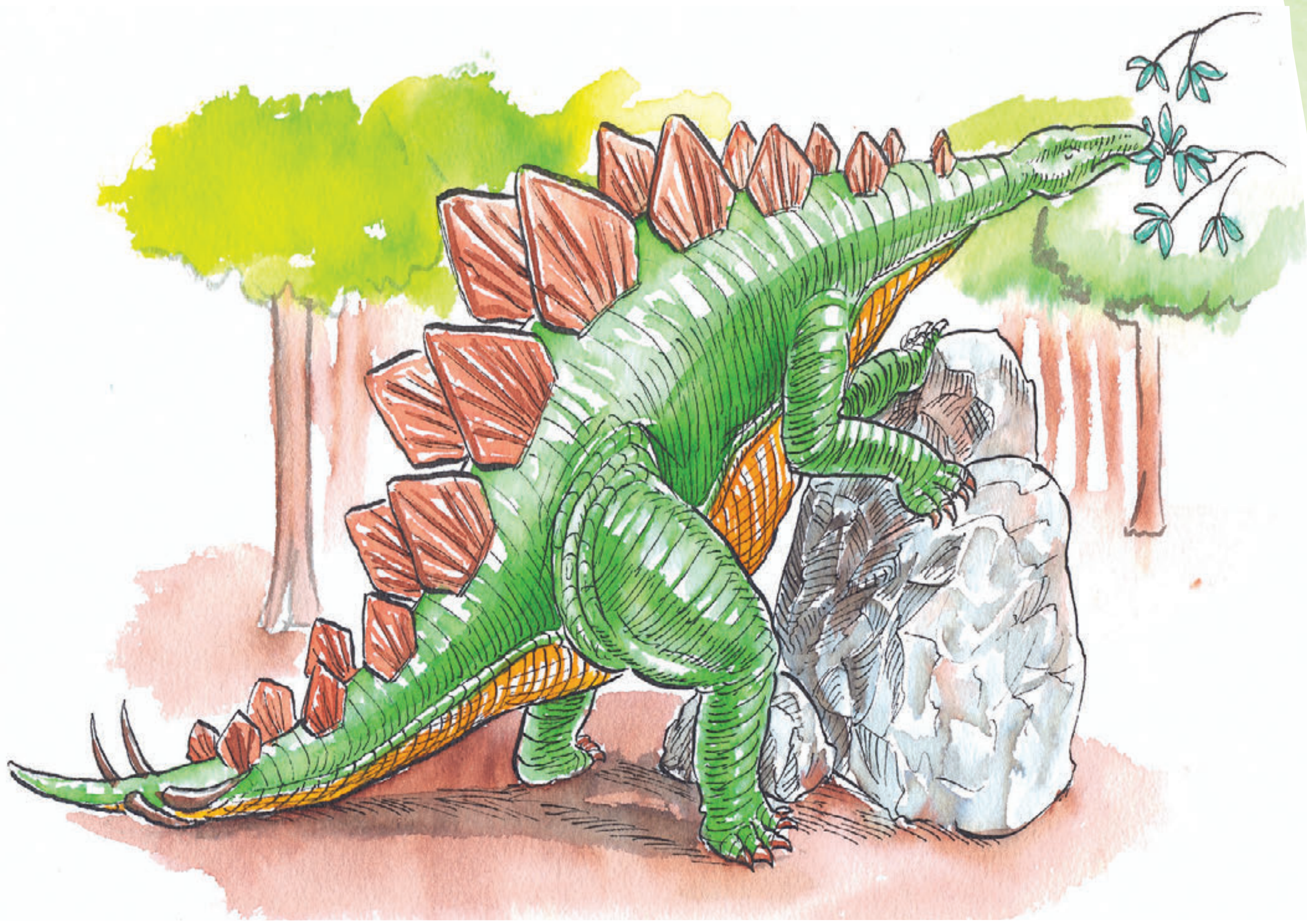


Eltzun qib'aj nyolina' u'jb'il ja'lin?

B'o'tztoqna'ju twe' extzun qu'n mojloktoqnaju' t-xmilal, ojqeltoq njaw sutj, tu'ntzun mix kub'a ti'j kyu'n txqantl txkup. Kab'e mo oxetaq ech twe' extzun mo oxe jok'al ma'l talil. Aqe twaju nche' b'aji aqeju nu'ch txkup e' pich ex lob'aj.

Estegosaurio
Ojtzqi'n txkup lu' kyu'n xjal xnaq'tzon tu'n tb'i, txkup tokx tpa't qu'n tiju jun kolb'il tib' atqe tch'ut tib'ajile ttzxe'lti'j. Che' chi xnaq'tzon xjal qa aqeju tpa't ttze'lti'j nku'j junju o'nb'ilte tu'n tchewix t-xmilal qa ma jaw k'anti. Qa at q'ij atz nkub'a tk'u'na, qatzun qa ti leki'n atzuntz netza ttzaqpi'na.

Extzulo nxi' ximit qa aju tpa't tokxtoq tib'aj qajlo ajb'en te tu'n tok laqj tk'u'j jun ttxu txup ti'j. Moqa aqeju tman txkup najb'en kye tu'n txi' kyek'in kyeqeju txqantl qa ilti'j tu'n tel kyiq'i'n kyib'



Aqeju txkup lu' alqetoq. A twi' txkup lu tal nu'ch qu'n aju t-xmilal matij, tib'aj tzun twi' ttxa'n attaq jun tal tch'ut. Majx nwa'n aj tb'aj q'i'j qu'n peni nnoja' ttzon.

Tujtaq kytx'otx' matij txkup lu' kyuwtaqju chwinqlal. Nimtaq kyxmilal txkup lu' najb'entaq kye te kyb'ujb'il tu'mix che' b'aja ch'yo'na kyunqe txqantl nim kywe', aqetzun txqant at kyxk'owil najb'en kye te kolb'il kyib' tu'ntzun mix che' kub'a b'yo'na. Jun txkup noqx k'ul twa'n ex iltoq ti'j tu'n tklonte tib' qu'mtzun ate'toq junjun at kych'ut' aqetzun junjuntl attaq kych'i'xil.

Noqtzun mixininj, ma'lo b'ant 65 miyon ab'q'i, a'lixqeju txkup lu' exqeju tkyaqil attaq twitz tx'otx' e' kub' naj. Na'mx tb'injtz ja'lin titi'ju b'aji. Atqe junjunju xjal xnaq¿tzon che' chiju qa qajlo junjun wlok ab'j nk'anti kub' tz'aqi twitz tx'otx'. Chitzulo qa tej tkub' tz'aqi jaw ka'nti extzun maj b'aj patju a'lix titaq twitz tx'otx' kyuk'ixiju matij txkup. Aqetzun junjuntl xjal nche' q'umante qa nimqetoqju matij witz e' jatz kyxa'nju q'aq', atzunju tsib'el kub' b'yonkye txkup. Extzun nim tza'j e' ttxa tz'a kub' qu'mtzun majx yupju qwitz ok qloljix. Tejtzan mixti'x k'antitl q'ij atzun b'yonkye tzeju e' txkup.

5

Ma aqeju k'loj txolyol lu' ax nche' yolinaju tib'aj matxi' kyejni?

Alqib'aj nche' yolinaju mankb'il kab'e k'loj txolyol lu?

Jun yek'b'il

Sqitinkub'a jun techi'l yol:
A'lixqeju k'loj txolyol at junjun yol najb'e te q'ob'l jun tal techi'l qe tib'aj titi' nyolinaju u'jb'il. Sqitinkub'a techi'l yol lu' qu'n qajlo k'ajb'el qe tu'n tkanexix u'jb'il tuj qwitz.

Jaku tz'ok jun xu'j te

B'incha'n tu'n Anabella Giracca
Aq'una'n kyu'n Marlyn Son ex Daniel Caciá

Sqitinqekub'a techi'l yol, ok k'ajb'el teya tza'nju jte' yek'b'il.

Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

B'inchal tilb'ilalqine'

Aqine jun txin tb'anil b'inchal tilb'ilal. Tb'anil che' b'aja nb'incha'ne tilb'ilal ti'xti', aju lu' o'kx wu'ne nb'anta'. Nche' ajb'en weye' tu'n tok kyk'waju tilb'ilal lu' a'lixju tk'wa' jun taqin kan! Nkub' nb'incha'ne tilb'ila ntaname, tza'n tilb'ila kywitz nxjalile', a'lixqeju witz exju kychwinqlal ntaname... Aqeju tilb'ilal nb'antl wu'ne ntzaj anq'in ti'j wanmiye.

1 Titi' nkub' tu'n jun b'inchal tilb'ilal?

Aqine jun txin injinyer

Matxi chin xnaq'tzan wib'e tu'n tb'inchanjtz txqan matij ja, moqa ja nim toklen. Kyuk'il txqantl xjal nche' najan tuj nkojb'ile, jaw qb'incha'ne jun ja te xnaq'tzb'il, ja ta'yaju jun tal pixh tx'otx' najb'en te kysaqach txin e' k'wal. Ex kub' qb'incha'ne jun q'a'jan nik' tib'aj jun nima'.

Tujtzun juntl tnam aqine nkub' b'inchante tza'n jawa b'incheta jun jaq'anb'il ex juntl matij ja.

2 Titi' nkub' tu'n jun injinyer?

Aqine' jun txin tz'ib'il u'j

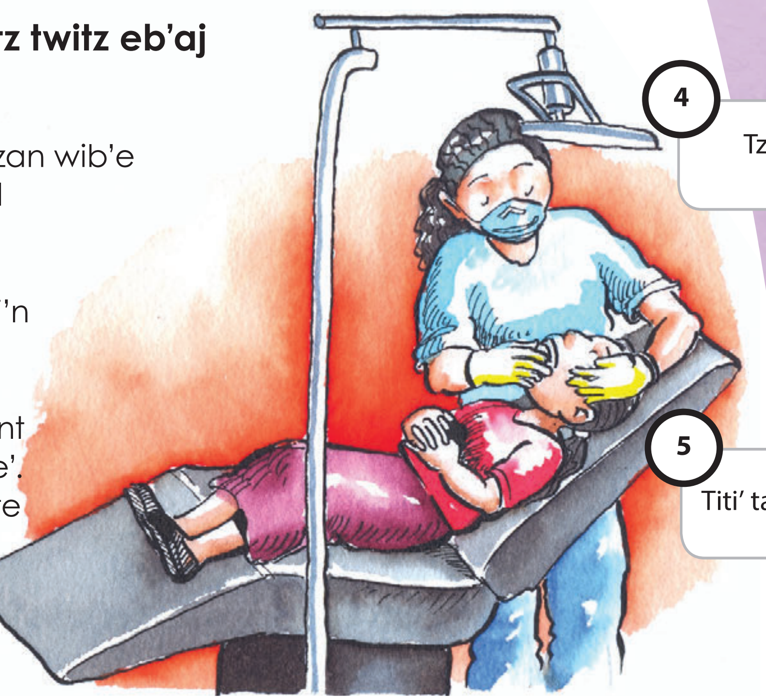
B'ampunxi' u'jb'il oje b'aj ntz'ib'ine' toj qyol a kyyol nchmane'. Nku'ju jun maj kub' ntz'ib'ine' jun la'j tu'n tajb'en te kyujb'il txin e' q'a.

Tu'ntzun matxi tzaj kyla'jin qxjalil weye' oje b'aj ntz'ib'ine jte' b'ib'itz e' kychwinqlanb'en qxjalil, moqa ti'chaqti' matxi b'aj tuj kychwinqlal xjal, ex nku'ju kyaqb'il qxjalil. Ex oje kub' ntz'ib'ine jun techlal tza'ntaq kychwinqlal qchman tnejil!

3 Titi' nkub' tu'n jun tz'ib'il u'j?

Aqine jun txin netz twitz eb'aj wu'ne'

Aqine o chin xnaq'tzan wib'e tuj matij jaxnaq'tzb'il extzun etz b'aj nxnaq'atze, netze te q'il twitz eb'aj. Ojtzqi'n tu'na titi' waq'une'? A waq'unjiye q'ol kynab'l xjal tu'n tb'ant kyka'yinteju twitz kye'. Nchin okten q'umalte kye xjal qa ilti'j tu'n tetz qtx'ajo'n twitz qe' aj qb'aj wa'n, a waq'unjiye tu'n kyb'inte xjal qa nim kyoklenju twitz qer'.



4 Tz'ib'ankub'jiya alkye techi'l yol

5 Titi' taq'un jun q'il twitz e'.

Aqine jun txin aq'unal kawb'il

Aqine nchin aq'unane tu'ntzan kyok xjal junxile kyoklen twitz kawb'il. Nb'ant nyoline' tuj kyyol nxjalile'qu'mtzun nok tuj nwi'ye titi' kyxim xjal extzan najb'en weye tu'n txi' q'et kynab'l xjal qa at juntl tajb'il tu'n tjax chejin kyib'aj.

O b'ant taq'unanjtz kykawb'il qchman wu'ne qu'n nb'ant qximin nku'ju kye. Ex wojtzqi'ne kykawb'il saq xjal, nxi' waq'una'ne tu'n tjyetju tb'anil kyeqe nxjalile'.

Nchin tzalaje qa ma tzajb'en waq'une te o'nb'ilte jun nxjalile, tu'n kyel b'a'nju tu'j. Nche' wonine' qa kyajb'il tu'n txi' kyk'a'yin jun kyja.

Kykawb'il saq xjal: Noq q'et tb'i te "kykawb'il saq xjal" a'lixju kawb'il atz tzajna' anq'in kyxol saq xjal te jun plajtl tx'otx' te europa (España, Francia, Inglaterra e' txqantl). Qu'mtzun at maj nyolinjt tib'aj kyxim, kychwinqla e' kykawb'il saq xjal.

6

Titi' taq'un jun nejinilj te xnaq'tzb'il?

Aqine' jun xu'j nejinilj te xnaq'tzb'il

Ma chin onine' tu'n tjaw b'inchet txqan jaxnaq'tzb'il te kab'yol, tu'n tajb'en te xnaq'tzab'ilkye txin e' q'a aj xinka, garifuna, mos ex qwnaqil qu'n aqetzun nim qb'aju nqo najan twitz qtanam.

A waq'unjiye tu'n txi' jikb'et ti'j kyaq'un xnaq'tzal tu'ntzun tel tb'anilxix, tu'n txi' q'et xnaq'tzb'il tujchaq kyyol k'wal jachaqja nche' aq'unana'.

Nxi ntziyine' aju tu'n tok q'et toklen kyxb'alin qwnaqil tu'mix che' ela ik'ina noqx tu'n kyi'j.

Atzun jun tzalajsb'ilju tku'x ti'j wanmiye' qu'n aju kawil ja'lin ma txi tq'o'n amb'il kyeqe txqan txi'n e' q'a tu'n kyokx tuj xnaq'tzab'il extzun tu'n txi' q'et tb'anil xnaq'tzb'il kye.

Aqine jun xu'j nejinilj te tkyaqil Twitz Paxil

Mya' eleq' qine', nchin ajb'ene' kye xjal kykaqil xjal. Nb'aj nk'u'je tu'n txi' ka'yit tkyaqil kyajb'il xjal. Nchin aq'unane' tu'ntzun aju xnaq'tzb'il ex jaq'anb'il pon kyxolile kykaqil xjal nche' najan twitz qtanam Twitz Paxil.

Jwe'ju qya matxi txi' nq'o'ne kyaq'un tu'n kok te nijinilj. Tujtzun nkawb'ile' lu' nchin ipine' tu'mix tz'oka yajtib'il kyi'j xjal, nku'ju oje b'aji.

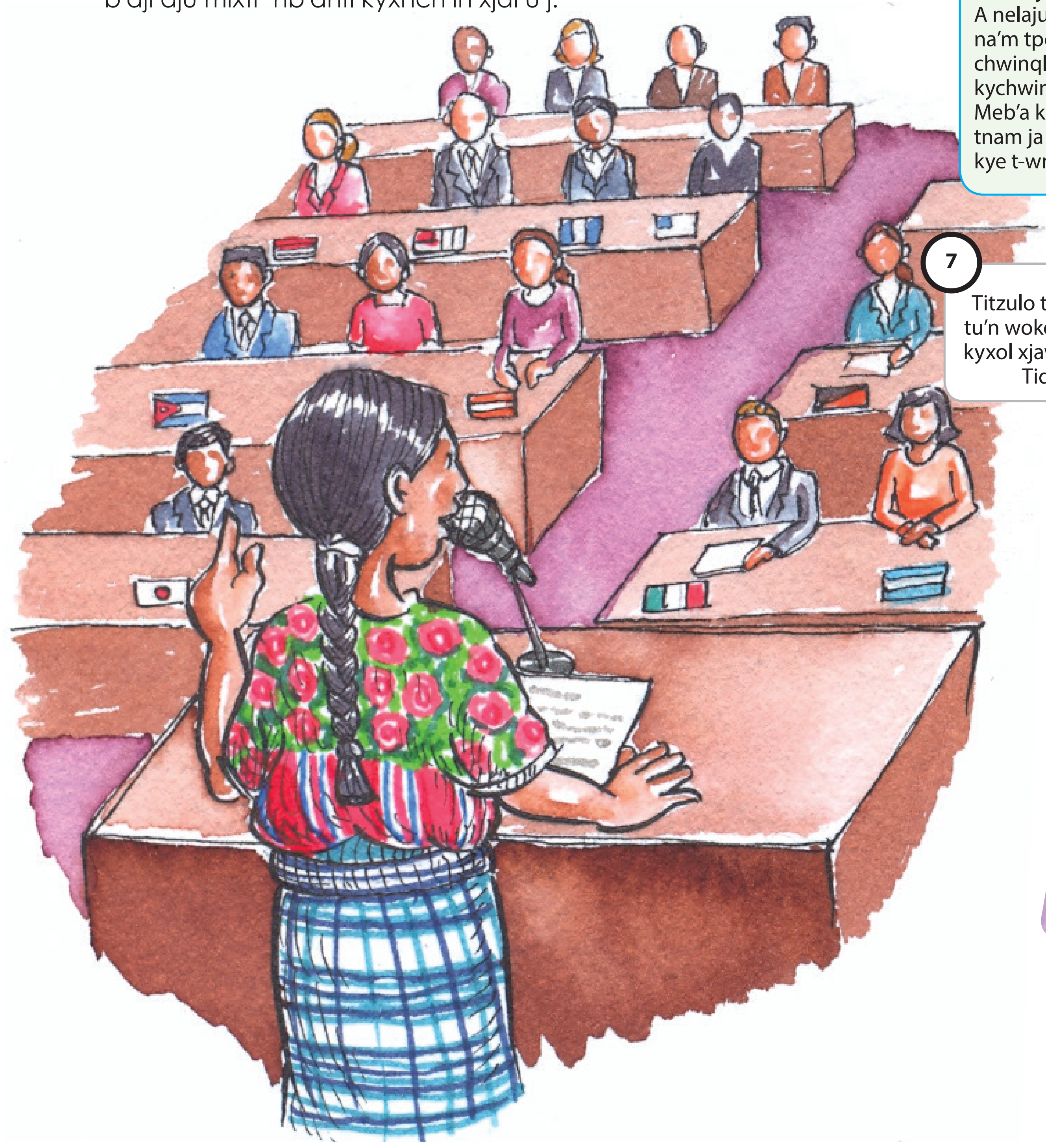
Aqine' jun xu'j nejinilj te k'loj tnam te Naciones Unidas (ONU)

A waq'unjiye tu'n tjyet nak'b'il ex tu'mix tz'ela q'oj kywitz tkyaqil tx'otx'. Nchin aq'unane' tu'ntzun kykaqil tnam che' onin te kyib' extzun che' aq'unan tu'n txi' nimit kyoklen xjal twitz tkyaqil tx'otx'

Nxi' nqanine' xtalb'il kyechaq junjun kawil techaq junjun tnam tu'n txi' kyb'incha'n aq'unl tu'n tkub' b'aji meb'ayil twitz tx'otx' ex tu'n tkub' b'aji aju mixti' nb'antl kyxhch'in xjal u'j.

Meb'ayil:
A nelaju' qa na'm tpon tb'anil chwinqlal tuj kychwinqlal xjal. Meb'a kyb'iqe tnam ja mixti'x at kye t-wnaqil.

7
Titzulo ti' wajb'ile' tu'n woke aj nch'iye kyxol xjaw wu'jine'? Tiqu'n?



Mam

La'j

Tza'n kypomb'il b'aja':
A nela' lu' qa nxi' qximi'n tza'n kypomb'ila b'aja ti'ti'. Tuj u'jb'il nqo okten ximilte tza'n kypomb'ila b'aja. Qa nqo ximin tza'n kypomb'ila b'aja u'jb'il najb'en qe tu'n qu'jin tu'mix kyeja qtzaqpi'na'. Qa qajb'il tu'n tpon qnab'l ti'j tza'n kypomb'ila b'aja b'a'n tu'n tkub' qka'yi'n tilb'ilal.

Jun yek'b'il:
Tza'ntzulo kypomb'ila b'aja tuj twitz ch'i'nta?

Mixti'x nqo kyej ten o'kxqe

Aq'una'n tu'n Silvia Montepeque

Chitzun qa ojtxi', tuj jun tal tnam a tb'iju' Nebaj, nnajantaq tuj tal tij xjal a tb'iju' Chomito. Atzunte jun tal xjal lu' tjunilxtoq nnajan, mixalxxte tuk'il, qu'n a'lixqekye tk'wal e' tme'al, jatoq che' ik' b'et, jatoq che'x tuj nim tnam jyol kyaq'un. Yajyab'xi nche' ponkye tk'wal ka'yilte qu'n tu'na tpaju kyaq'un mixti'x nb'ant kypon. Atzunte juntal xjal lu' ate' tchwinqlalju tkyeqil q'ij, njaw we', nok tmoq'tza'n tkape e' twa extzun nkub' qetzu tuj tqan q'ij ximil.

Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

Tkyaqil q'ij o'kxte' nxi' tb'incha'nju, noqxix nximin, noqtzun aju' mixalxte' kanli twitz titi' nt-ximi'n…qaj tib'aj tb'is, tib'aj tchwinqlal moqa elqib'aj…noqx nximinku'. Atzun tchwinqlal qman Chomitoju'.

Mixti'x junte' tzaljsb'il tku'x ti'j tanmi te' xjal lu' atxi'x q'ij tkej ten tjunilx. Tkyeqil q'ij ex tkyeqil ab'q'i noq nokten yolte alkye q'ij che' pomb'ilju tk'wal ka'yilte. Ayilexte' nb'aju tuj tchwinqlal tkyeqil q'ij, axte' tilb'ilal tnajb'ilju, nik'te' junjun q'ij kukxte' ttenju', noqxix nximin te' tij xjal lu'.

Mixti'x nkub' t-ximi'n te' xjal lu' qa jaku'wit pon juntl xjal ka'yilte, o'kxte tojtzqintoqu' qa ch'i'nxtoq kypon tk'wal ka'yilte.

1

Titzuloti' kyb'ajilte qman Chomito?

Atzun jun q'ij axtoq q'uklite' qman Chomito tpen tja, tej txi' tb'in qa nk'ojchanktz jun xjal. Kub' t-ximi'n, altzulo kye, mixti'xtoq xi' ka'yilte, kub' t-ximi'n, o'kx txi' ka'yilte alkye.

-B'a'ntz q'ij qman Chomito, je'k tza'n xsqixiya? – Chite' jun xu'j te, atoqpilo qtxu Tina, junju xu'j nqakutoq nnajana' tk'itz tja. Aju xu'j lu' npontoq ka'yilte kab' maj tuj junjun sman, extzun nxi' tka'yi'n qa at twa ex qa at tal tti'xti'.

J'eqtzun tza'nta'ya qtxu Tina? –Chite' qman Chomito. Tza'ntzun ta'm ch'inta?

Mixti'x, noq xhin tzaj ch'i'nweye' q'olte twaya, ch'i'n tkapeya, ch'i'n tasukra ex ch'inaqtl tti'xtiya.

O'kx ttzaj tjk'u'nte xu'j juntal saq b'aq iq'i'n tu'n extzun xi' tq'uma'n te:
-Matzaj wiq'i'ne jun tal ttx'yana, mixti'xte' tajawil ch, noq saj toyi'n qman Kyel weye' noq el yal tu'n ch. Mlayx b'antlwe' tka'yit wu'n, qu'mtzun ma tzaj wiq'ine' teya, qaj jaku tz'ajb'en teya, jaku jaw chiyin qa ti jun ti'xti' xiku ttzaj tzalu'. Ma jakutzulo tz'ok tka'yina qman Chimito?

2

Titzulo kyb'ajilte qman Chimito ti'j tx'yan?

Chjonte chitzunte tal xjal, mixti'xte' kub' t-ximi'n ja' tza'nttenwit aj tanq'in tuk'il tx'yan, qu'mtzun o'kx txi' tk'amo'n tx'yan q'eq ti'j.

O'k txi' ttzyu'n aqwil ja xmo'nkatoq tx'yan extzun o'kx tokx tuj tja. Chjonte teya chiju te qtxu Tina.

Atzunj kykej ten kyka'b'ilx oktzun tentz ka'yilte ttx'yan. Ti junju' tna' tb'anilxix, qu'mtzun o'k tjaw tchle'n ttx'yan extzun kub' ttz'u'li'n.

Atzi'x tzun q'iju' ate' tx'yan atz nwtana' tk'itz twatb'il qman Chomito, extzun nwan a'lixju nxi' tq'o'n tajaw te.

3

Titzuloti' matxi' kyla' Qman Chomito tuk'e ttx'yan tuj k'ul?

Aj taq'wi wal ex nxi' tq'o'n twaju ttx'yan, nkub' tq'o'n tuj juntal se'w laq tu'n txi' twan.

Extoq ntzalaj te tx'yan, qu'n njaw chiyin qa at jun ma txi' tka'yi'n, moqa at jun xjal xi'toq tpon lq'e. Nche' ik' t-xla'jin ch'it xi'toq

Tzunte' jun maj, o'kx tpon tlaq'b'a'nte tx'yan t-xajb' ex tsombrel xjal. O'kx tkane tuj twitz qman Chomito ti'toq tajb'il tx'yan. Jaw tiq'i'n ttze extzun e'xtzu b'etil.

Oje ch'e b'et, e'x anj ka'yil te kjo'n, e'x anj ttzi nima', expe' e' pon ka'yilte qamn Kyel, a qaleju' oje che' tzalaj qman Chomito tuk'il ttx'yan. Nxi' t-xonte' jun tze' najchaq atzun te' tx'yan nxi' iq'ilte.

Nimtoq ab'q'i atoq tzik'i extzun mixti'xtoq ntze'n te' qman Chomito, atzunte' juntal tx'yan lu' b'inchante ex tzaj anjsante ttzalajsb'il qman Chomito.

Atxi'x tzun q'iju lu' mixti'x kub' qe te' qman Chomito tja, noqxixtoq nb'etlaj tuk'e ttx'yan, nche'x b'etil tuj plas, tuj park ex tja qtxu Tina, nxi' ka'yilkye t-xb'oj, extzun majxtoq ntzalaj.

4

Tza'ntzulo kypomb'il b'aja la'j lu' tuj twitz ch'i'nta?

Nimqe ab'q'i e' ik'i aqetzunkye qman Chomito tuk'e ttx'ayan mixti'x nkub' kypa'n kyib'

Atzunte jun maj, mixalxte' ilwenkye qman Chomito tuk'e ttx'yan.

Jaw b'aji kye' xjal kyk'u'j extzun e' e'xtzu jyolte tja. Tejtzun kypon tja qman Chomito, xi' kyka'yin qa kykab'il kuxhlqe'toq, ma'toq taj tyab'te' qman Chomito. Jatoq tz'ichin, extzun pon tuj kynab'l xjal qa ch'inxtoq tkyimi.

Kywitztzn xjal, o'kx tjaw k'e' te qman Chomito extzun xi' tka'yin ttxyan, aju jun tal a'lumaj lu' tzaj q'o'nte tzalajsb'il tuj tchwinqlal. Xi' tka'yin ttx'yan extzun etz meq'chaj ta'l twitz extzun xi' tq'uma'n te ttx'yan "nlaqj ti'j nk'u'je ti'ja" chiju'. Atzun te' tx'yan el tleq'i'n tq'ob' tajaw.

A'lixqekye te'toq, e' kub' pitze, aqe kye xu'j jax kyq'o'n kytx'ow tuj kywi' aqetzunkye xinaq kutz kyiq'i'n kysombrel. Atzunte' tal tx'yan pon tuj tnab'l qa ch'i'nxtoq tb'aji tajaw, aju jun xinaq pon q'o'nte tzalajsb'il tuj tchwinqlal, aju' qman Chomito.

Mam

Fábula

Problema y solución:
En algunas lecturas se nos presentan problemas y soluciones.
Es importante identificarlos para asegurar que estamos comprendiendo lo que leemos.

El león y el ratón

Adaptación por Marliny Son

Observa los ladillos y encuentra problemas y soluciones.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

Un día, un león estaba descansando bajo la sombra de un árbol. Cerca de allí, un ratón trataba de cortar algunas moras. Vio un buen racimo de moras y pensó que podía subirse a una piedra para alcanzarlo. Entonces vio algo debajo de un árbol y se subió. Pero ¡vaya sorpresa!, ¡se había subido a la cabeza del león!

1 ¿Cuáles son los personajes de esta fabula?

El león dio un gran rugido y dijo: —¿Quién se atrevió a hacerme cosquillas en la cabeza? El pobre ratón dio un salto y comenzó a correr. El león, muy molesto, lo siguió hasta que lo atrapó. Levantó al ratón con una de sus enormes patas y dijo:

—Ratoncito, ¿No sabías que no está permitido despertar al rey de la selva? ¿Por qué me despiertas haciéndome cosquillas en la cabeza?

—¡Oh, por favor león!—dijo el ratón— sólo trataba de cortar unas moras para comérmelas porque tengo hambre.

—Vamos a ver, ¿a ti te gustaría que te golpeara en la cabeza? —dijo el león.

—¡Por favor, señor león! -suplicó el ratón—. Si me dejas libre seré feliz y algún día te podré ayudar.

El león rio a carcajadas y dijo: —¿Cómo podrías tú, un pequeño ratón, ayudar al animal más poderoso de la selva? Es tan gracioso lo que dices, que esta vez te dejaré libre.

Al buen rato, el león se metió al bosque en busca de comida.

Miró un venado y pensó: —¡Qué deliciosa comida! Pensando y haciendo, caminó lento y silenciosamente hacia el pobre animal.

Mientras caminaba en dirección al venado, cayó en una trampa de los cazadores.

El león quedó atrapado dentro de una red y mientras más luchaba por liberarse más se apretaba. Temiendo que los cazadores volvieran pronto, el león empezó a pedir ayuda.

¿Y adivina quién escuchó al león? Pues el ratoncito que ya descansaba tranquilamente en su casita.

El ratoncito dudó en ayudar al león. Se preguntaba: ¿Será que me lastimará? ¿Cómo haré para ayudarlo? ¿No me estará engañando y ahora sí me comerá? Pero recordó la promesa que había hecho y… fue hacia el león para ayudarle. Se acercó y descubrió que estaba atrapado en una red.

2 ¿Qué problema tiene el ratón?

¿De qué está tratando ahora la lectura?

3 ¿Qué problema tiene el león?

Lentamente se acercó y le dijo: -Señor león, yo sé lo que se siente estar atrapado. Pero no te preocupes porque te ayudaré.

—No creo que puedas hacer algo -dijo el león- estas cuerdas son demasiado resistentes. Las he jalado con toda mi fuerza y no me he podido liberar.

4

¿Cómo ayuda el ratón a solucionar el problema en que estaba el león?

—¡Tengo una idea! —dijo el ratón—. Quédate quieto y me pondré a trabajar. -Rápidamente comenzó a roer la red con sus pequeños pero bien afilados dientes. Trabajó y trabajó hasta que logró romper las cuerdas y liberar al león.

De inmediato el león salió de la trampa. Estaba muy agradecido con el ratón.

—Ratón —dijo— te agradezco por haberme salvado y siento mucho haberme reído de ti. Nunca pensé que un animal tan pequeño me salvara la vida. Me has dado una buena lección.

—Recuerdo que hoy tenías deseo de comer moras. ¡Así que te complaceré!

Y entonces colocó al ratoncito sobre su espalda y se encaminó hacia el lugar donde estaba el **racimo** de moras. Cuando llegaron, cariñosamente, el león le dijo al ratón: —Quiero que cortes una de esas moras que tanto deseabas esta mañana. Súbete a mi cabeza y alcánzala.

Racimo: porción de frutas unidas por un mismo tallo.

Ni lento ni perezoso, el ratón trepó feliz a la cabeza del león. Desde allí le fue fácil alcanzar lo que tanto deseaba y arrancó la mora más grande que encontró.

Después, el león bajó al ratón, sosteniéndolo con su pata y le dijo: —Sigamos juntos. Yo te puedo ayudar a alcanzar moras y tú me puedes sacar de trampas de vez en cuando.

—¡De acuerdo! —dijo el ratón.

5 ¿Qué aprendió el león?

Y desde entonces, el león y el ratón son buenos amigos.

Mam

Historieta

Los gastos de la familia de Juan

Por Daniel Caciá

Hecho y opinión:
En algunas lecturas aparecen hechos y opiniones. Un hecho es un dato o una información de algo que ha sucedido. Una opinión dice lo que una persona piensa o siente.
Por ejemplo:
- **Hecho**: La familia Yool está formada por cinco personas.
- **Opinión:** Pedro cree que Julio padece de hambre porque es haragán y no busca trabajo.

Palabras como **siento, pienso** o **creo,** son claves para identificar opiniones.

Usa las partes resaltadas para identificar hechos y opiniones.

Juan vive en Santa María Tzejá, Ixcán. Ha visto que su papá y mamá pasan muchas penas para conseguir comida. Un día decidió platicar con su familia para entender por qué tienen esas dificultades y entonces se escuchó...

¿Qué hechos están mencionados en la parte resaltada?

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

1 Lo que dice el niño ¿es un hecho o una opinión? ¿Cómo lo sabes?

¿De qué trata la lectura?

2

Lo que dice el papá ¿es un hecho o una opinión? ¿Cómo lo sabes?

Injusticia:
Se dice de algo que no es justo, que no se merece, contrario a la ley.

3 ¿Qué propone la mamá?

4 ¿Qué es lo que propone el niño al final de la historieta?

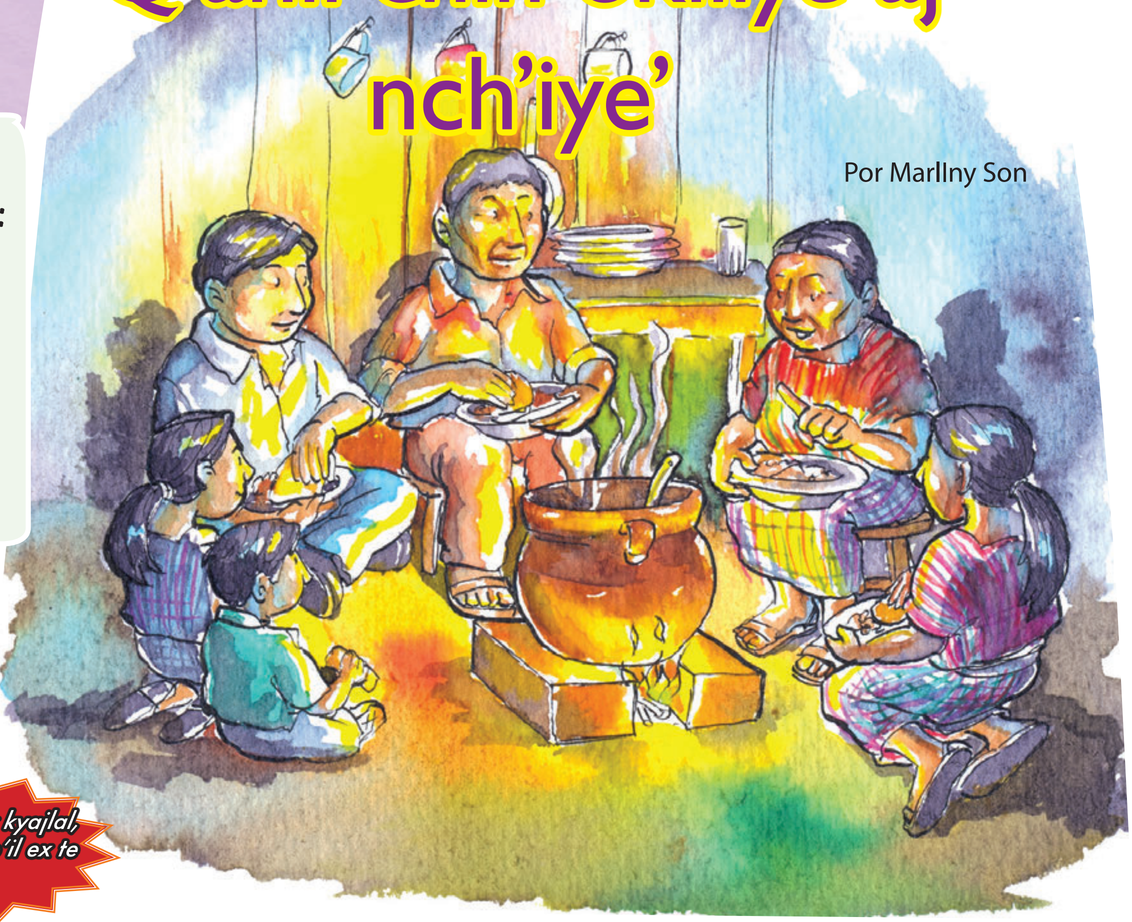
Mam

Chwinqlal

Tu'n txi' nq'uma'ne' tza'n xkane tuj nwitze': Jun tu'mel tu'n wojtzqinteye' qa nkane tuj nwitze' aju njaw wu'je, aju tu'n txi' ntx'olb'a'ne tza'n nkaneya tuj nwitze'. A tb'il lu' tx'olb'alyol.

Q'anil chin okiliye aj nch'iye'

Por Marllny Son



Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

Ok kytzajil ttx'olb'a'na tu'nx tyola ti'ju xkane tuj twitza

Jun tzun q'ij o'x anje b'etil kyk'itz ntxuye' naye ex nmane' taye, aqeju tman ntxuye'. Tetzun qale a ntzikye ex aqine' o' aq'wiye' onil tu'n tb'inchet wab'j, kub' qchene' b'utx ex xko'yaj twitz ka. Oje qo wane' ti'j itzaj tuj jk'o'n ich.

1

Titzulo ti' juntal ne'ch tz'ib'il jaku kub' ttz'ib'ina tib'aj jun t-zaq u'jb'il lu'?

Atzun qb'aj wane' oke q'uqeye ti'j q'aq', otzun yoline ti'j txqan ti'xti'. Aqe' nmane' e' yolin ti'j ntzikye ex wi'je.

Chite' namne':

—Aqeye' tuk'e Lipa nqo ximine' tu'n qxi'ye aq'unal Antigua Guatemala tu'ntzun tkamb'et jte' qpwaqe'. Mixti'x nkaninte' nkub' ti'j qu'ne' qajb'iltzune' tu'n tten kychwinqlal Pawlin tuk'e Angela tb'anilx ch'i'n.

—Ikna'tzu'n —chite' ntxuye'. — ikxwejuye' nxim qu'n qa qkab'ile xqo aq'unan jaku txi' qq'o'n ch'i'ntle tb'anil kychwinqlala qk'wale'.

—Tb'anil kyxime' -chite' ntxuye' naye—. Qa kanli tuj kywitze' titi' kyajb'ile' tu'n txi' kyq'o'ne kye kyk'wale'. Aju kyxime' nku'taj jun che'w nejli txqil kywitze' tuj jun tb'anil b'e.

—Ma oje kub' kyyoline' kyuk'il nchmane'? —chitzun nyaye'.
—Noq o'kx tuk'il nme'ale' Angela -chite' nmane'.
—Tb'anilte' nqoximin kyi'jqeju qk'wal e' qme'al tu'ntzun tten junju kychwinqlal b'a'nx ch'i'ntl. Jaku' che' okx tuj xnaq'tzb'il tu'ntzun aj kyetz b'aji jaku' che' onin kye qwnaqil -chite' nyaye'.

—Tb'anilxixte' nkub' kyla'jine' -chite' nchmane' noqtzun aju' kyxel nq'uma'n jun we' nyol, qajlo a'lixju nkyximine', tb'anilxix qa ma kub' kyla'jine' qxol. Qu'n ilti'j tu'n ttzaj kyna'ne' qa qkyaqil at qoklen extzun qa tb'anilxix nkub' qchik'b'a'n qxim —chiju'.

Mixininj tzaj ka'yin jatoqja q'uqlqo'yiye' extzun tzaj tq'uma'n:

—Ma oje kub' kyximine' titi' xnaq'tzb'il kyxel kylajo'ne aj kych'iye'? -chite' ntxuye' naye.
—Q'anil chin okila weye' -nchiye' te.
—Tiqu'ntzun tajb'iliya tu'n toka te q'anil -chiju' weye'.
—Tu'n woktene onilkye xjal aj ttzaj kyab'. Wajb'ile tu'n kyok ka'yit b'anxi'x tu'n tok tuj kywi' aju kyxel nq'uma'ne kye, qu'n junxna' qo'qe yolin. Extzun a wajb'iliye' tu'n kyok q'anit, qu'n ojtzqi'nqiniye' kyu'n ok k'okil qe kyk'u'j wi'je'. Wajb'ile' tu'n kyxi' wonine' a'lixqeju k'wal, txin e' q'a tu'n kych'iyi mixti'xte' kyab'. Nch'yon ti'j wanmiye qu'n mixti'x junju q'anil tzalu' qxol, extzun najchaq noq'xa q'anilqib' qa ma tzaj ch'i'n qyab'.

—Yajtzunta Pawlin, titi' k'okilata aj tch'iya'? -chite nchmane' xi' tqani'n te ntzikye'.
—Xnaq'tzal chin okilaweye'. Qu'n wajb'ile' tu'n tx'i' nyek'ine' kye txin e' q'a tu'n tb'ant kyu'jin ex tu'n tb'ant kytz'ib'in. Qatzun qa ma txi nljo'n nxnaq'tzan wib'e, waje' tu'n nq'on xnaq'tzb'ile tuj tkab' k'loj jaxnaq'tzab'il, tu'n woktene' onilkye ku'xin qwnaqil. —chite' ntzikye.

—Tb'aniqekye kab'e nchmane' lu, chite' nyaye'-. Naqa kyej kyq'o'ne noqx tuj jun kyxime'. Che' aq'unanqeye tu'n kypon kanine' ti'j. Qajlo mlay wile' aj kypon kanine' ti'j noqtzun aju ok kytna' wanmiye' -chiju'.

Atxixtzuntej tb'aj qyoline' aju', mixti'x nok nwatle te qonikyan qu'n wajb'ile' tu'n npon kanine' ti'j wajb'ile'. Atzun ja'lin nok nq'o'n nku'je ti'j xnaq'tzab'il. Qajlo tujchaq junjun ab'q'i nchin kamb'ane' tuj xnaq'tzab'il xi' npon kanine' ti'j nwitzik'e tu'n woke' te q'anil.

Asintió: Admitir como cierto o conveniente lo que otro ha afirmado o propuesto antes.

2

Tu'n tyola tz'ib'ankub'a titi' b'ajkub' kyyoli'n tchman Angel ex tchman Paulino kyuk'il:

Tza'n kypomb'ila b'aja:
ilti'j tu'n ttzaj tna'ana qa aj taq'wiya u'jil nimxix toklen qama txi' t-ximina tza'n kypomb'ila b'aja jun ti'xti'.
Mojtzankub'a xjel, Tuj we' nxim, titzulo ti'j kyb'ajil?, ok k'ajb'el teya tu'n txi' t-ximina tza'n kypomb'ila b'aja.
Na'mku'x taqwiya u'jilte u'jb'il "Tej tkub' naj ixi'n", ka'yinqekub'a tilb'ila extzun ximinxa tza'n kypomb'ila b'aja.

Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

1 Titzulo ti' kyb'aj kyxol xjal tzalu'?

Tej tkub' naj Ixi'n

Antonio Cota Garcia.
Refugiado del Campamento Cocalito I.
Municipio de Frontera Comalapa.[1]

Chitzun qa tnejil, a ab'q'iju lu', nimtoqte' nb'aji twitz tx'otx', qu'n attoq kye' xjal kywa'. Noqtzun aqeju xjal o'kx tik' tna'l kyq'onte chjonte te qajawil, ik' tna'l tkyaqil kyu'n, mixti'xte' nxi' kyximi'n. Atzuntz ik'a tna'la q'ob'l chjonte te qtxu na'xh ixi'n, qu'mtun jun maj o'kx tkub' tnajsa'nte' qtxu na'xh ixi'n tib', atzuntz tzaj wo'yajtzu kyi'j xjal.

Atzuntz kub'a kyna'na ' kye' xjaltzun qu'n mixti'xtlte' qtxu na'xh ixi'n, kykaqil nche' jyon ti'j, mixalxte nel yalsante. Luqe' nche' jyon ti'j jaxja, extzun mixti'x. O'kxi'x kykub' naj kye' xjal tu'n wo'yaj.

A'lixqekye chman jaw b'aju' kyk'u'j, extzun e' aq'wi jyolte qtxuna'xh ixi'n. O'kx tb'aj kyb'u'yi'n kyib' extzun e' e'xtzu yolil tuk'e b'a, qu'n atzunte' txkup lu' chitzun, q aja ta'ya tjul, nimte' ixi'n at chitzun. Tejtzun kypon tk'itz b'a, tzaj ttzaq'we'nte txkup lu' qa ate' ixi'n at tuj kyjul noqx kyeku', extzun e'wi'n kyu'n ja mixalte' tojtzqi'n. O'kxtzun te' tq'umaju extzun xi' oqtzu' tuk'e twixh

"-Exlo tojtzqi'nte' lu' ja ta'aya ixi'n" –che'chitzun kye chman. O'kxix tok ye'te' wo'yaj kyi'j kye xjal. Mikxa'xixkye' txkupju, noqtzun aju xi'tok kyb'aj kye' xjal tu'n wo'yaj qu'mtzun luqe' nche' joylaj.

---

[1]Equipo de Promotores Étnico-Culturales. "Cuentos que parecen historia, historias que parecen leyenda." Editorial Praxis. México. 1996. Páginas 79-83.

Mixininj ok yalte' twixh k'ul kywitz qe'ju chman, extzun kub' kyximi'n tza'ntten aj txi' kyqani'n te' jun aju txkup lu' ju'xh tnab'l:

-Titi' twaya nb'aji?
-Ixi'n nwane –chitzun te' twixh k'ul kye.
-Jatzun ja nkaneta' tu'na?
-Tuj witz Paxil.
-Mo jakutzulo tzaj tyek'ina qeye'? –che'chiju' te.
-Mlay chitzun te' twixh k'ul kye –qu'n q ama txi nye'k'ine' kyeye, oklo chi xe'le q'umalte kye txqantl xjal extzun ku'lo kub' b'aji.
-Q'umantzuna, qu'n nimlote' at.
-Nim natzun, noqtzun aju' noqx weye'.
-Q'umantza qeye, qo tonima, qu'n xi' kyb'aj kyim qwnaqile' tu'n wo'yaj -chechikye chman te.
-Ok kyb'el nximine' qa ok kyxel nq'uma'ne kyeye' chiju'.
-Ximinkub'a extzun q ama qo tzaj tonina, ok kytzajil qi'ne' jun tchi'ya ek' te q'ob'l chjonte teya.
-Axi'x? –chite' twixh k'ul kye-.
-Axi'xnatzun –ok kytzajil qi'ne' tchi'ya ek'.
-B'a'natzun chiju'.

Kayjb'iltoqna' kye' chman tu'n kyb'inte qa nimtoqju' ixi'n tokx tuj witz, extzun qa axixju' ntq'uma'n twixh k'ul, xi' kyqani'n te jun ky'eq tu'n txi' lak'e ti'j twixh k'ul qu'n chitzun aju' qa noq tal un'ch ju' jul ja nokxa, extzun qa noq o'kxte' nokx tuj.

2

Tuj twitz ch'inta, titzuloti' kyxel kyb'incha'n chman?

Tuj tzun jun q'ijt si' kyq'inke' chmaju' tchi' twixh k'ul. Kux kyq'o'n tuj junkstal tu'mixjawa' xob'a'. Tejtzun kypon twi' witz, xi' kytxko'n twixh k'ul extzun xi' kyq'o'nju tch'. Te'ktoqtzun q'olte koyb'itz teju' twixh k'ul, tej tjax lak'pujte ky'eq ttze'lti'j, tu'ntzun tokx tuj jul ka'yilte qa at-xi'xju' ixi'n. Axtoq tyol twixh k'ul, etz tiq'i'n txqan twitz ixi'n.

Tejtzun ttzaj q'o'n ixi'n kye, e' anjtz tzuntz, noqtzun aju' noqx te kab'e q'ij kanina te' ixi'n te kywa xjal. Tejtzun tkub' b'aji e' e'x qanil ch'i'ntl, noqtzun aju ilti'j tu'n txi kyq'i'n jun tl ek', kuxtzunju, mixti' nkanin te' kyixi'n extzun xi'toq tkub' b'aji te kyali'n. Jatoq che' jaw ximin.

Atzun ttzaj te ky'eq tej txi' tka'yin intoq nche' ximin, xi'tzun tq'uma'ntz kye:
-Ate' wokxweye' tuk'il te' twixh k'ul, mixtoqti' tajb'ilte' ixi'n tu'n tetz qu'n intoq nilin kyuk'ile', qu'n aqeye' oje tz'ik tna'l qajawil kyu'ne' chitzun, mixti'tl nxi' kyq'o'ne' chjonte te, qajlo jun tu'mel jaku' tz'nonin kyeye' aju tu'n txi' kylajo'n jun majtle' nab'l qajawil.

Kanetzuntz tuj kywitz chman, qa axtoqju nq'uma'n qtxu na'xh ixi'n. jawtzunte' jun b'echi'ntzu , tejtzun tpon b'aji, xi' kychq'o'n jun majtlu ky'eq' tu'n tyolin tuk'il ixi'n.

Extzun tk'amju ixi'n b'echi'n xi' kyb'incha'n chman extzun tzaj tq'uma'n:
-Matxi' txi' wile' qa ma tz'anjtz ti'j kyanmiye'. Q ama chin exe' kyu'ne' tuj witz lu' ok chin xe'le kyuk'ile', tun wajb'ene' te kywa kyk'wale'.

E' kubtzun tenkye' chmantz ximilte' tza'ntten aj tetz ixi'n kyu'n tuj witz. O'kx kyaq'wi' kanil kynab'l kyeqe txkup, qu'n q ama tz'etz ixi'n qu'n tuj witz, ok k'ajb'el qe qkyaqil. Intoqtzun nhce' yolin ex nche' ximin tej tpon jun kole'ch extzun xi' kyq'uma'ntz te'.
-Tuj witz lu' at ixi'n, noqtzun aju mixti' nb'ant tetz qu'ne', qajb'ile' tu'n qtzaj tonina, qatzun q ama qo tonina ok kyxel qq'o'ne twaya ch.
-B'a'natzun chitzun te kole'ch kye, ma chinxe' jyolte ja b'a'n txa'ya' qnimina' jul tu'ntzun tetz ixi'n.

Oktente' kole'ch jyolte extzun mixti' chalet tu'n ja jaku txa'ya nimsetaju jul, o'qekxkye twixh k'ul nb'ant kyokx qu'n un'chqetoq.

O'kx tkub' t-ximi'n te' kole'ch tza'nttentoq tonin extzun xi' tq'uma'n kye chman:
- Aqeye' witz'n e' ntziky, kyuw te' lu' noqtzun aju' ok kyxel qjyo'n tu'mel, at junweye' nxb'oj, tb'anil tanmi extzun q'uqlokwe' nk'u'j ti'j qu'n b'a'mpunxi' maj oje chin tzaj tonine'. Qajlo jaku' tz'onin quk'il.

- Altzunkye? –che' chiju te-.
- A qman ky'inkaq chiju'. B'a'npun maj oje chin tonine', a najb'enju' weye' tu'n nyoline' tuk'i aju kyqe tok ttzi nk'u'je' qu'n atzun ok b'inchante. Tuj we' nwitz qa ate' jaku' tz'onin quk'il.

- Jtojtzun lo?
- Aj tetz jb'alil chitzun kye. Ilti'j lo tu'n tkub' qyo'n ch'i'n. Akxtzulo nqo jyon juntl tu'mel tu'n txi' qnimsa'n jul.

Mixti'xte' b'ant txi' nim jul kyu'n. O'kx tb'et te' q'ij, juntzun qale ul te' kole'ch q'umalte kyeqe' xjal ok kyb'elju jab'al, o'kx tok te' muj extzun o'kx ttzajte' jab'al. O'kx tyolinte' tal techi'l kole'ch tuk'il qman k'inkaq extzun xi' ttx'olb'an te qa intoq nche' yajli' xjal tu'n wo'yaj qu'n tujtzun witz e'winkxa tib'ju' ixi'n najb'en te kyijaj extzun najb'en te kywa.
-Waje' tu'n txi' nqani'n jun xtalb'ile' teya, jqonkxa jun jul tuj witz –chite' tal techi'l kole'ch te.
-Kyuwte' aq'untl ntzaj tqanina weye'-chite' qman ky'inkaq.
-Axte' tyola, noqtzun aju ilti'j tu'n ttzaj laqj ch'i'nta ti'j tk'u'j kyi'j xjal lu' qu'n mixti'xte' kyijaj. Titi' kyxel kywan? –chite' tal techi'l kole'ch.
-B'annatzun, ok che' xel wonine' –chite' qman ky'inqaq.

O'kx tjax we' te' qman ky'inkaq twi' witz extzun aq'witz tinil, nimtoq ten tinilte extzun noq tal ch'i'n xa'ya nima te' jul. O'kx tku'tz yolil tuk'il te'chi'l kole'ch:
-Layx b'ant te' wu'ne' njunilxe', mlalin b'aj tk'u'ja, ma chinxe' txkolte witz'ine', qkab'ilku'ye ok kyb'antil tjqet qu'ne'.

3

Mo oktzulo kylaqjil witz tu'n ky'inkaq tuj twitz chi'nta?

O'kx kyponkye kykab'il qman k'inkaq kyitz'in kyib', e' oktzun tentzu aq'unal, ntzaj t-xon jun jun plaj, atzun juntl jun plajtl, o'kx txi' jaql te' witz kyu'n kykab'il, nimtoq e' aq'unan, mixininj tkub' kab'in te' witz, atzuntz etza qojla te' qtxu na'xh ixi'ntzu, atile tza'nchaq ka'yin.

Atzuntz pona' amb'il tu'n tjaw kyjona' kye' xjal junjun tilb'ilal ixi'n, junjun kol tejunchaq kol tx'otx', te che'w tx'otx' extzun te moq'moj, ex te mlaj tx'otx', aqeju b'a'mpun tal nel exqeju noqtzal junjun, aqeju ojqel nche' ch'iyi exqeju' chab'a.

Aju lu' b'aji qu'n kyoninte kyib' kykaqil, xjal, chyu'j e' txkup.
Qu'mtzun alo' ja'lin ilxix ti'j tu'n txi' qq'o'n chjonte kyeqe' qchman, a'lixqeju b'aj kyb'u'yi'n kyib' tu'n kyxi' jyolte' qtxu na'xh ixi'n, qu'n tu'ntzun tpaj nim ixi'n ja'lin extzun b'a'mpun tlb'ilal, qu'mtzun ilxixlo ti'j tu'n tok qka'yi'n qijaj.

Mam

Cuento

Mapa del cuento:
Para entender mejor podemos hacer un “**mapa del cuento**”. Consiste en ir identificando los personajes y lo que va pasando.

Tacaño: que engaña con sus ardides o mañas. Piensa en cómo sacar beneficio de algo sin que le cueste.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

1 ¿Cuáles son los personajes del cuento?

2 ¿Qué te cuentan que está pasando?

El comerciante tacaño

Cuento popular

Usa las oraciones resaltadas para identificar el mapa del cuento.

Hace muchos años un comerciante tenía un burro. Al pobre burro lo hacía trabajar mucho, llevando y trayendo toda la mercadería. Sin embargo, era tan tacaño que no quería pagar por el pasto que comía el burro. Entonces pensó: ¿Qué puedo hacer para no pagar?

—¡Ya sé qué puedo hacer! ¡Compraré la piel de un león! —se dijo a sí mismo. Entonces fue al mercado del pueblo y ciertamente compró la piel del león.

Cada vez que llevaba a pastar al burro lo cubría con la piel. Cuando las campesinas y los campesinos miraban al animal, creían ver un león y huían asustadas. Como le temían, nadie se le acerca-ba.

Por eso el burro podía pastar en los campos ajenos y comer todo lo que quería. Así lo hizo por mucho tiempo, nadie tenía el valor de espantar al animal y era una ventaja para el comerciante porque no pagaba ni un centavo.

El pobre burro salió corriendo hacia la casa del comerciante.
Atrás iban las campesinas y los campesinos armados con sus palos, listos para atacar a su dueño. Cuando lo encontraron, el burro asustado no permitió que le pegaran. El comerciante, al ver a muchas personas, empezó a temblar de miedo y aceptó su culpa.

Prometió no volver a usar engaños para beneficiarse.

Además del gran susto, el comerciante aprendió la lección. Desde entonces, compra hierba fresca para alimentar al burro.

3 ¿Qué otros personajes aparecen en la lectura?

4 ¿Qué pasa con el burro y las personas?

5 ¿Qué decidieron hacer las campesinas y los campesinos?

Un día, las campesinas y los campesinos decidieron armarse de valor y llevaron palos para ahuyentar al animal que creían que era un león. El pobre burro, que estaba comiendo tranquilamente, rebuznó del susto y corrió al ver que las personas le querían pegar.

-¡Es un burro! -dijeron los campesinos-. ¡La culpa del engaño la tiene el dueño! ¡Sigamos al burro y descubriremos al dueño!

¿Entendí la lectura?

6 ¿Qué pasó al final?

Mam

Cuento

Visualizar:
Imaginar te puede ayudar a comprender mejor lo que lees. Por ejemplo, si te hablan de un volcán, puedes imaginarlo con sus colores, tamaño y forma. A esto se le llama "visualizar".

Alguien puede limpiar para contagiar

Por Daniel Caciá

Usa las partes resaltadas para visualizar.

En plena calle, un día aparecieron tirados Bolsín que había sido una bolsa de golosinas y Botecín que había sido un bote de jugo. Todos los niños y todas las niñas los miraban, todo el mundo se quejaba de que formaban basura, pero todos pasaban de largo.

Y así pasaban días y días. Las madres y los padres ya no querían pasar por la calle porque se miraba muy sucia. Los pájaros huían para buscar lugares más aseados. Las niñas y los niños ya no jugaban porque se caían. Pero nadie hacía nada por Bolsín y Botecín.

Imagina la calle donde está Bolsín y Botecín.

Hasta que un día Marcela y Ramiro decidieron platicar:
—Si no limpiamos nosotros nadie lo hará; tenemos que pensar en una estrategia —dijo Marcela.
—Así es —dijo Ramiro—. Si no lo hacemos, pasará toda una vida hasta que alguien se caiga o pase algo más serio.

—Pues pensemos en algo— respondió Marcela. Se me ocurre una idea:
Yo me dedico a recoger bolsas, papeles y restos de comida. Mientras tanto, tú me ayudas a recoger otros botes, botellas, zapatos y pedazos de tela.
Mientras Marcela y Ramiro dialogaban, Bolsín y Botecín escuchaban.

De pronto, también ellos comenzaron a platicar.
—¡Qué bien! —dijo Botecín. Si nos recogen, estaremos mejor y las personas gozarán de esta calle.

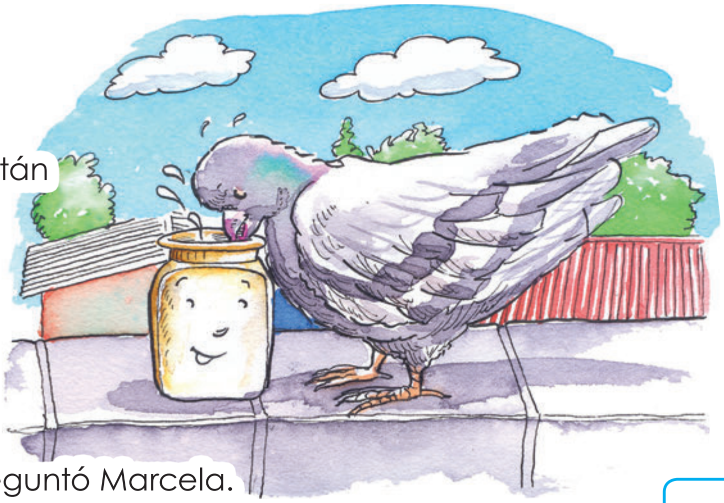
¿Estoy entendiendo la lectura?

—Y quizás te coloquen un poco de agua para que algún pájaro llegue a beber o bañarse —respondió Bolsín.
Como adivinando lo que Bolsín y Botecín platicaban, Marcela y Ramiro dijeron: —¡Manos a la obra!—. Diciendo y haciendo, se dedicaron a barrer y recoger toda la basura. Curiosamente se fijaron más en Bolsín y Botecín. A Bolsín lo utilizaron para guardar semillas pequeñas. A Botecín lo colocaron sobre una pared y... ¡le echaron agua para que sirviera de bebedero a los pájaros!

Imagina a Botecín y Bolsín hablando.

Bolsín y Botecín dijeron:
—Nada mejor que salir de esta calle siendo útil —dijo Bolsín.
—Útiles y contentos- dijo Botecín. —Espero con ansias al primer pájaro que quiera beber de mi agua —agregó.
Una vez limpia, la calle se inundó de niñas y niños. Todos jugaban sin parar. Las mamás y los papás pasaban comentando sus alegrías y penas. Y, ¡vaya sorpresa!... una paloma aprovechó para refrescarse con el agua que tenía Botecín.

Mentalmente compara lo que imaginaste de la calle sucia y cómo se vería ya limpia.



Marcela y Ramiro llamaron a todas y todos. Ya reunidos les dijeron: —Piensen...¿Por qué están tan contentos y contentas en esta calle? —dijo Ramiro.
—¡Pues porque la calle está limpia y bonita! —contestó Marcos.

—¿Y por qué creen que pasó sucia tanto tiempo? —preguntó Marcela.
—Creo que somos muy dejados -dijo Don Calixto —. Vimos la basura , pasamos entre ella, nos quejamos y hasta allí nos quedamos.
—¡Hemos sido indiferentes y eso no puede ser!— . Eso se llama **conformismo** y es una enfermedad —comentó Doña Nora .
—¿Una enfermedad? —preguntó Elías. —¡Ni que se pegara!
—Allí está el clavo mi querido amiguito— respondió Doña Nora —. Estoy segura que alguien vio un poco de basura y no hizo nada. Después vino otra persona y tampoco hizo nada. La basura aumentó y quizás decían "Que otro la recoja". Y nos enfermamos de "conformismo".
—Ya entendí —dijo Elías —. Entonces ya no nos enfermemos de conformismo y dejemos de ensuciar o limpiemos cuando veamos sucio.

Conformismo: actitud de aceptar y no intentar transformar o cambiar una situación desventajosa o perjudicial que afecta a todos y todas.

—¡Sí! ¡Claro que sí!— dijo doña Sara —. Sólo recuerden que esa enfermedad también aparece en otras cosas. Pero eso lo platicaremos otro día.
—Ramiro y yo nos alegramos por lo que pasó —dijo Marcela —.
Sólo les pedimos que recuerden que un lugar es limpio porque no se tira basura y no porque alguien limpia. ¿Me entienden? —agregó.

Tx'olb'ab'il

Tu'n tkub' ka'yit:
Ilxixti'j tu'mix tzik'a tna'l tu'na qa at junjun ajtz'ib' nkub' kyka'yi'n kab'e tu'mel jun ti'xti', tu'ntzun txi' kyyek'in titi' junqexa ex titi' mya junqexa'. Aju nkub' ka'yit jun u'jb'il najb'en qe tu'n tb'ant qximin tib'aj njaw qu'ji'n.
Tu'n tb'ant qka'yin ti'j jun u'jb'il jaku' txi' qxjeli'n qib'xqib', Ma junqextzulo? titi'ju' junxi'chaq kyi'j?

Tixixtzulo ti' jaku kub' tuj qwitz naqwit jaku b'ant tsik'it qu'n.

Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

Tb'inchb'en FPNV ex OSDI
Aq'una'n tu'n Mario Enrique Caxaj

1 Titzulo ti' kyb'el tyek'i'n ajtz'ib' tuj u'jb'il lu'?

Tujchaq junjun tnam nku'ju qtanam Twitz paxil, nimqeju xjal atz nche' najana' tuj kojb'il mya' tuj tnam. Aju kychwinlal xu'j junxi'tl nku'ju kychwinqlal xinaq'.

Qyek'inkub' tichaqti' nkub' tb'incha'nchaq jun xu'j ex jun ichan, atz nche' najana tuj jun jaxjal nche' najan tuj kojb'il a kyaq'unju kjol ex awal.

JUN TQ'IJ QYA

A njaw we' tnejil
A nokx k'opinte q'aq'
Nxi' tq'o'n tch'u' tal.
Nkub' tb'incha'n wab'j te prim.
A nb'aj chinkye k'wal.
Nok tq'o'n kyi'j tal.
Najchaq nxa'ya qa'il ta
Najchaq ntzaj miltz'ujtl tu'n tul tja aj txi' q'a'il.
A nokx q'onte kywa e' kyk'wa' a'lumaj.
Njaw ttx'ajo'n kyuj laq.
Najchaq nxa'ya qa'il ta
Najchaq ntzaj miltz'ujtl tu'n tul tja aj txi' q'a'il.
Njatz ttx'ajo'n i'jb'aj.
Nxi' tq'o'n tch'u' tal.
Nxi' q'olte twa tchmil max ja naq'unana'.
Nanjtz ti'j aj txi' q'ol wab'j.
Nokten xb'oqil k'ul tuj ch'i'n tal tawal tok ttz'el ti'j ja.
Nxi' tq'o'n tch'u' tal.
Najchaq nxa'ya qa'il ta
Najchaq nxa'ya si'wil.
Nanjtz ti'j tja aj tb'aj si'win.
Njaw tchen tb'utx twitz ka.
Najchaq nxa'ya qa'il ta
Najchaq ntzaj miltz'ujtl tu'n tul tja aj txi' q'a'il.
Nokx tk'opin jun majtl tq'aq'.
Nkub' tb'incha'n wab'j te qale.
Naq'wi msol tuja.
A mankb'il nkub' kuxhe'.

JUN TQ'IJ XINAQ

Njaw we' aj txi txko'n qa jatoq b'ant twa te prim.

Nwan

Nxi' b'et najchaq aq'unal tuj tkojb'il.

Naq'unan tuj ttx'otx'.

Nkub' ten wal aj tpon t-xu'jil q'olte twa.

Naq'wi jun majtl aq'unal.

Nanjtz ti'j tja aj tb'aj aq'unan.

Nojlan

Nex b'et la'jil kyuk'e t-xb'oj.

Nanjtz ti'j aj tb'aj la'jin kyuk'il t-xb'oj.

Nwan te qale.

Nkub' kuxhe' wutal.

Ma nkane tuj twitza aju njaw tu'jina?

Mixti'x ntx'ixpujwit ch'i'nte' tq'ij qya aj tok ch'onwi'; mixti'x nten amb'il te tu'n txi' ka'yilte q'anil extzun tu'n tok ka'yin qa b'an tela tiqitz.

Matxina jaw tu'jina lu, atzun ja'lin titi' ch'i'nta nt-ximi'n tib'aj lu': altzulo kye mixti'x amb'il ti'j tu'n tokx tuj xnaq'tzab'il, tu'n txi' saqchal, tu'n tok te jun nejinilj tuj kojb'il, tu'n tu'jin ex tu'n tojtzqinte jun ti'xti'?

Tixixtzulo ti' jaku kub' tuj qwitz naqwit jaku b'ant tsik'it qu'n.

Aju taq'un xu'j moqa aju' taq'un xinaq.
Se'nttentzulo tb'ant ttx'ixpetju tu'mel chwinqlal lu?

2 Qka'yinkub':
Se'n junxiya' taq'un jun qya twitz taq'un jun ichan?

Relato

Inferencias:
En algunas lecturas no siempre se dicen claramente todas las ideas. Quien lee debe combinar lo que sabe con lo que se dice en la lectura para descubrir otras ideas. A eso se le llama "hacer inferencias". Por ejemplo:

Oración: Pedro lleva un azadón para realizar el trabajo que le pidió su papá.

Mis conocimientos:
El azadón se utiliza para halar tierra u otro material.

Inferencia:
Probablemente, Pedro va a trabajar en un terreno donde se cultiva.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

1 ¿Qué puedes inferir de lo que siente Sara acerca de lo que es?

Consejos y creencias de nuestros abuelos y abuelas

Por Marliny Son y Roselia Reyes Caballeros

Usa las partes subrayadas para hacer inferencias.

Soy Sara. Soy parte de la etnia Tz'utujil. Donde quiera que estoy, digo de dónde soy y hablo el idioma maya que mi papá y mamá me enseñaron. Utilizo mi traje típico en la escuela, cuando voy al mercado, cuando juego con mis amigas y mis amigos, en fin, todo el tiempo. Cada día aprendo valores de mi comunidad y trato de practicarlos donde quiera que vaya.

Una de las cosas que más disfruto es escuchar a mis abuelas y abuelos. Los tz'utujiles creemos que ellas y ellos tienen mucha sabiduría. Nos regalan consejos importantes.

Cierto día me senté a platicar con mi abuela y esto fue lo que pasó:
—Hija —dijo mi abuela—. Es importante que sepás que nosotras y nosotros los mayas respetamos la naturaleza. La llamamos "Madre Naturaleza."
—¿Madre Naturaleza? ¿Cómo así? —pregunté.
—Bueno, pensá en lo que te da una madre —respondió la abuela. —¿Qué me podés decir?

—Mi mamá me dio la vida, me cuidó, me dio alimento —respondí.
—Pues allí están las ideas —dijo la abuela—. Recordá que la naturaleza nos regala plantas como el makuy, el chipilín, el chile, el bledo, los ayotes, los güisquiles. Pensá qué más nos da y comprenderás mejor porqué es una madre.

—Pues la otra vez había mucho sol y me cubrí debajo de un árbol. Allí pensé que me estaba cuidando —agregué.
—¡Claro Sara! Así hay otros ejemplos que podrías encontrar. También debés pensar que la naturaleza es nuestra madre porque, cuando termina nuestra vida, **nos entierran en su vientre** y nos volvemos polvo como ella. Por eso hay que cuidar todo. No debemos olvidar que los animales, las plantas, los ríos son parte de nuestra vida.

La plática con mi abuela siguió. Después me dijo que me daría unos consejos y que esperaba que siempre los tomara en cuenta. Además, que se lo contara a mis hijas y mis hijos, amigas y amigos. Y como tú eres una amiga o un amigo, aquí te cuento algunos consejos que me recuerdo:

1. Cuando hay luna nueva no debés **talar** árboles para leña; se hace en luna llena. Si eso no se cumple, al quemar la leña sólo se producirá humo. O si hacés tablas o vigas se **pudrirán** con facilidad.

2 ¿Qué puedes inferir acerca de lo que piensan los tz'utujiles de la naturaleza?

3 ¿Qué entiendes al leer "nos entierran en su vientre"?

Talar: cortar inmoderadamente o excesivamente una gran cantidad de árboles.

Podrir: Es cuando se descompone un objeto o un ser animal o vegetal por la acción de diversos factores y microorganismos: el agua pudre la madera.

2. Cuando cortés un árbol pedíle perdón porque lo vas a matar. Los árboles son nuestros hermanos mayores.

4 ¿Por qué crees que se aconseja disculparse ante las plantas antes de cortarlas?

3. Para que las plantas medicinales te curen, antes debés disculparte por cortar sus ramas y pedirles que no escondan sus propiedades curativas.

4. No es bueno cazar animales por "jugar" o diversión porque ellos tienen una misión en este mundo. Por ejemplo, si matás a los zopes, no habrá animales que limpien la Madre Tierra.

5. Cuando vayás a cazar, no debés hacerlo en época de reproducción porque matás a la madre y las crías no vivirían. Si lo hacés, estás acabando con los animales y la vida en la Tierra.

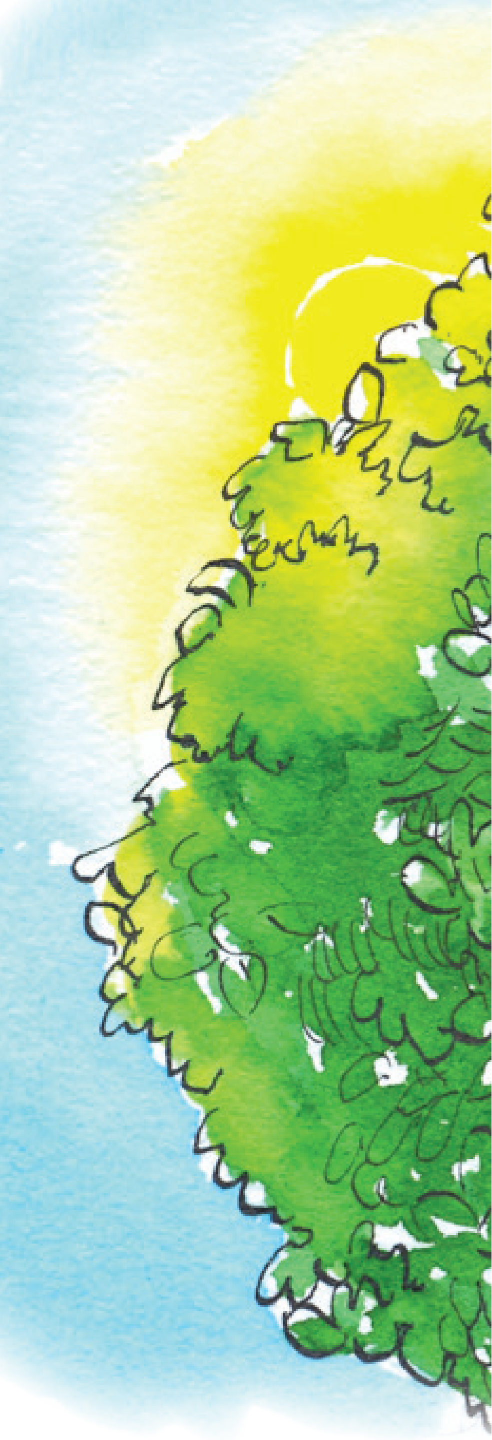
¿Estoy entendiendo los consejos?

6. Para que no te enfermés con facilidad es bueno que te levantés temprano y saludés al Sol y a las Plantas. Recordá que te brindan toda su fuerza y energía para seguir viviendo.

7. No es correcto que pasés en medio de dos personas mayores que están conversando. Si lo hacés, te llevarás su mala suerte.

5 **Por este párrafo** ¿puedo decir que las hormigas son trabajadoras? ¿Por qué?

8. Para que una niña o niño sea muy trabajadora o trabajador, hay que llevarlos cerca de un hormiguero y pedirle a las hormigas que le transmitan sus habilidades y luego dejarles comida por el favor recibido.



¿Cómo te parecieron los consejos de mi abuela? Las niñas y los niños tz'utujiles los escuchamos y practicamos. Creemos que los consejos son importantes y que cada uno transmite experiencias de nuestro pasado. Además nos enseñan a convivir con la Madre Naturaleza. ¡Los consejos nos sirven como estrellas que iluminan nuestro camino!

Si no entendiste algún consejo o te quedó confuso puedes volver a leerlo.

Poema

Relación texto-contexto
Una forma de entender mejor una lectura, es relacionar lo que leemos con lo que sabemos o conocemos. Por ejemplo, si leemos "En el camino había muchas piedras" rápido relacionamos esta oración con algún camino con piedras que hayamos visto e imaginamos que puede ser igual.

En esta lectura haremos algunas conexiones o relaciones con lo que conocemos o sabemos.

El poema de Kanek

Por Marliny Son

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

Usa las partes resaltadas para hacer conexiones.

Mi nombre es Kanek. Vivo en una **colina**. Aún hay muchos árboles: pinos, cipreses, encinos, robles, y otros. Desde allí se escucha el canto de los pájaros y se siente el aire fresco todas las mañanas.

Mi familia es grande, vivimos con mi abuela materna y mi abuelo paterno. Tengo un tío que se llama Pedro y su esposa Carmen; ellos también viven con nosotros. No tienen hijos ni hijas. También tengo una tía que se llama Josefina, es madre soltera de dos hijos y una hija.

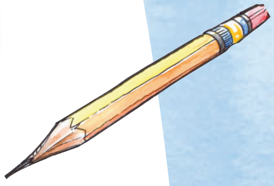
Con mis primos jugamos al columpio en la rama de un aguacatal que se encuentra atrás de la casa. Nos gusta correr y gritar cuando jugamos a la tenta y la pasamos muy bien. Otros juegos que nos gustan son el escondite, el trompo, los cincos y la pelota.

Estudio en una escuela oficial y estoy en cuarto grado. Mi maestra se llama Rosa. Ella un día nos dejó como deber escribir un poema. Yo escribí el siguiente poema sobre mi familia.

1 ¿Conectas lo que lees con algo que conoces?

¿Qué viene a tu mente?

Colina: elevación natural de terreno, menor que una montaña.



MI FAMILIA Y YO

Junto a papá, mamá y Natalia, mi hermana,
formamos una familia feliz.
Unidos compartimos los momentos alegres
como también los momentos tristes.

Nos queremos mucho y nos ayudamos cuando
tenemos problemas.

En mi casa trabajamos unidos para vivir mejor
y así logramos lo que queremos.

Mi papá y mi mamá nos dan mucho amor y protección.
Nosotros les ofrecemos amor, apoyo
compañía, confianza y ayuda.

También, estamos atentos a seguir sus consejos y
ayudar con las tareas de la casa.

Con Natalia formamos una bonita
pareja de hermanos.

¡Qué bonito vivir en familia!

Editorial Norma.

2 ¿Qué recuerdas cuando lees este poema?

3 ¿Cómo es tu familia? ¿En qué se parece a la familia de Kanek?

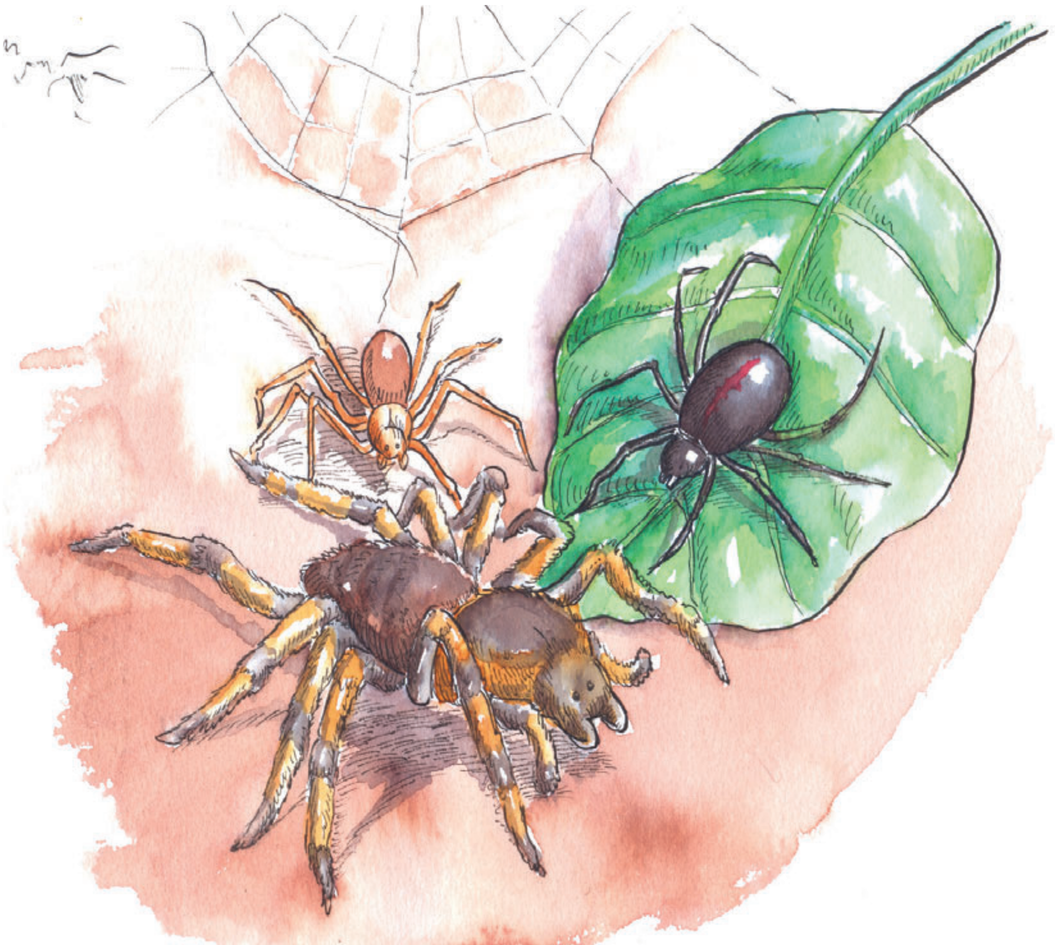
Mam

Tu'melxix

Jun tu'mel xim:
Ilxixlo ti'j tu'n tkane tuj twitza qa aju jun tu'mel xim, atzun nim toklenju' nkub' la'jit tuj jun k'loj txolyol. At maj aju tu'mel xim lu' tz'ib'ankub' tuj jun txolyol, se'nju jun yek'b'il nxi' q'et ja'lin.

Yek'b'il:
Aju ta'l qwitz nimxchaq iqi'n tu'n. Tuj jun ta'l qwitz at a' ex at a'tz'an. Exqajlo atqe junjun maqb'il ti'xti' tajb'il tu'n tokx tuj qwitz, nku'ju quq, moqa yab'il,.

Atzun tu'mel ximju:
Aju ta'l qwitz nimxchaq iqi'n tu'n.
Ntzaj ttx'olb'an: qa at a', a'tz'in ex maqb'il ti'xti' tuj.



Kychwinqlal xin

Atz jatza iq'ina tu'j u'jb'il "Qe' tnam", te Terry Lawhead ex u'jb'il "Domingo"
Aq'una'n tu'n Daniel Caciá

Tujchaq junjun k'loj txolyol jaku' kanet tu'na aju tu'mel xim exqeju tx'olb'ab'il te.

Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

Aqeju xin junjun txkup tb'anil che qojtzqi. Wajxaqju kyqan, jwe' kywitz, nche' najan jaxja extzun nche' b'aj chmon.

A'lix twitz tx'otx' b'a'mpun tqek'qeju xin, nche' ik' tib'aj laj tuj ka'wnaq mil. Nimqeju xjal nche' q'umante qa mya b'a'nqeju xin, noqtzun aju nimqekye xin mixti'xte' nkyb'incha'n. Nimqekye xin nche' xob' kye xjal qu'mtzun nche' oq kye, nche' chiyin qa ma che' kub' qmqo'n. Kachi kye xin che' najan tuj qlolj tu'mix che' qila'.

1 Alkye tu'mel xim?

2 Alkyeqe' tx'olb'ab'il?

Nimqe xjal nche' q'umante qa tal txkupqe' nche' lipin, noqtzun aju mixti' kyxik'. Wajxaq kye xin kyqan, aqetzunkye txkup nche' lipin noqx tal waqaq kyqan. Noq kab'e pa'na kye' xin kyxmilal aqetzun kye txkup nche' lipin oxe' pa'na' kyxmilal. Mixti'kye xin kyuk'a ex mixti' kyxik', aqetzun kye txkup nche' lipin at kyxik'. Junxi'tl kye xin kywitz ex kytzi kywitzju txkup nche' lipin.

Aqeju xin nb'aj kychmo'n junjun tal qin noq' a najb'en te tchemoj xin. Aju noq' az netza tujchaq junjun tal xopa'j at tjaq ttzon xin a tb'iju nok q'o'n noq'il. Aqeju noq'il nche' aq'unan nku'taj jun tal telitz a', qu'mtzun aju noq' ak' aj tetz. Ntzqij aj tb'aj tchmo'n xin intzun nkeji nku'j chik'tze.

Atzun tchemoj xin najb'en kye tu'n tb'uyit kywa, tu'n tb'aj ptzet kyjos, kolb'ilkye aj kyokx tuj kyja extzun najb'en kye qa ma che'x b'et.

Mya' alqekye xin qu'mtzun nche' jaq iqi'n tu'n kyq'iq' nku'qekaj bejiy! Qa tajb'ilte jun xin tu'n txi' junpaljtl, nkub' tchmo'n jun tal qin tnoq' extzun nkub' tyo'n aj ttzaj kyq'iq' Imolte tu'ntzun txi' qininin ti'j tnoq'. Tu'ntzun ik nche'xaju junjunchaq plaj, atqe junjun xin najchaq nche' pona, at ojtzqi'b'il qa atqe xin oje che' pon 400 kilometros tujchaq junjun iqb'il xjal tib'aj plow.

3

Alkye tu'mel xim?

4

Alkye tx'olb'ab'il?

Ya'l kye xin che' aq'unan luxixte' qa a kyajb'ilju tu'n tjyet kywa. Nimchq nxi' kywan, nku'qeju xht'iktu'l, a'jin e' us. Nimju twa nb'aji, jun xin jaku b'aj kab'e mil a'jin tu'n tuj tchwinqlal.

B'a'mpunqe' kol kye' xin extzun junxi'chaq nche' anq'ina'. Atqe junjun a kyb'iju tarántula, aqeju lu nimaq qe', qajlo atqe junjun nche' ch'iyi nku'j jun qq'ob' extzun jaku' che' najan jwe' tuj kab'waq ab'q'i, mlay qo kyimi kyu'n qo okwit tch'yo'n noqtzun aju k'ixk'oj. Noqpe' ximixa, atqe junjun xjal nche' ajb'en tarántula te kyali'n kyja.

Atqe kab'e kol xin jaku qo kyim kyu'n qo okwitz kych'yo'n, a kyb'iju viuda negra ex reclusa marrón. Aqeju xin lu' atz nche' najana t-xol si' moqa tuj junjun ja ja mixti'ya tajawil. Qu'mtzun aqe xjal nche' najan ja te'ya xin lu' nok kyka'yi'n kyib' tu'mix che' oka ch'yo'na, noqtzun aju aqe xin lu' nche' xob' kye xjal.

Atqe junjuntl xin nb'ant kyxnu'xin tjaq' a'. A kyb'iju nok q'et a tali'n a'. Na'mkuxtoq kyxi' xnu'xil tjaq a', nxi' kyxupi'n jun tal tb'el kyq'iq' tokx tjaq' kytzon atzun najb'enju kye tun kyxewti tjaq' a'.

Atqe jun kolt xo'j xin kyb'i, aqeju lu' ojqel chi b'et extzun najchaq nche' jawa tik'paja tu'n kytzyet txkup najb'en te kywa. Atqe junjun nkub' kyb'incha'n kytzuyb'il txkup twitz tx'otx' extzun atz nche' anq'ina.

5

Alkye tu'mel xim?

6

Alkye tx'olb'ab'il?

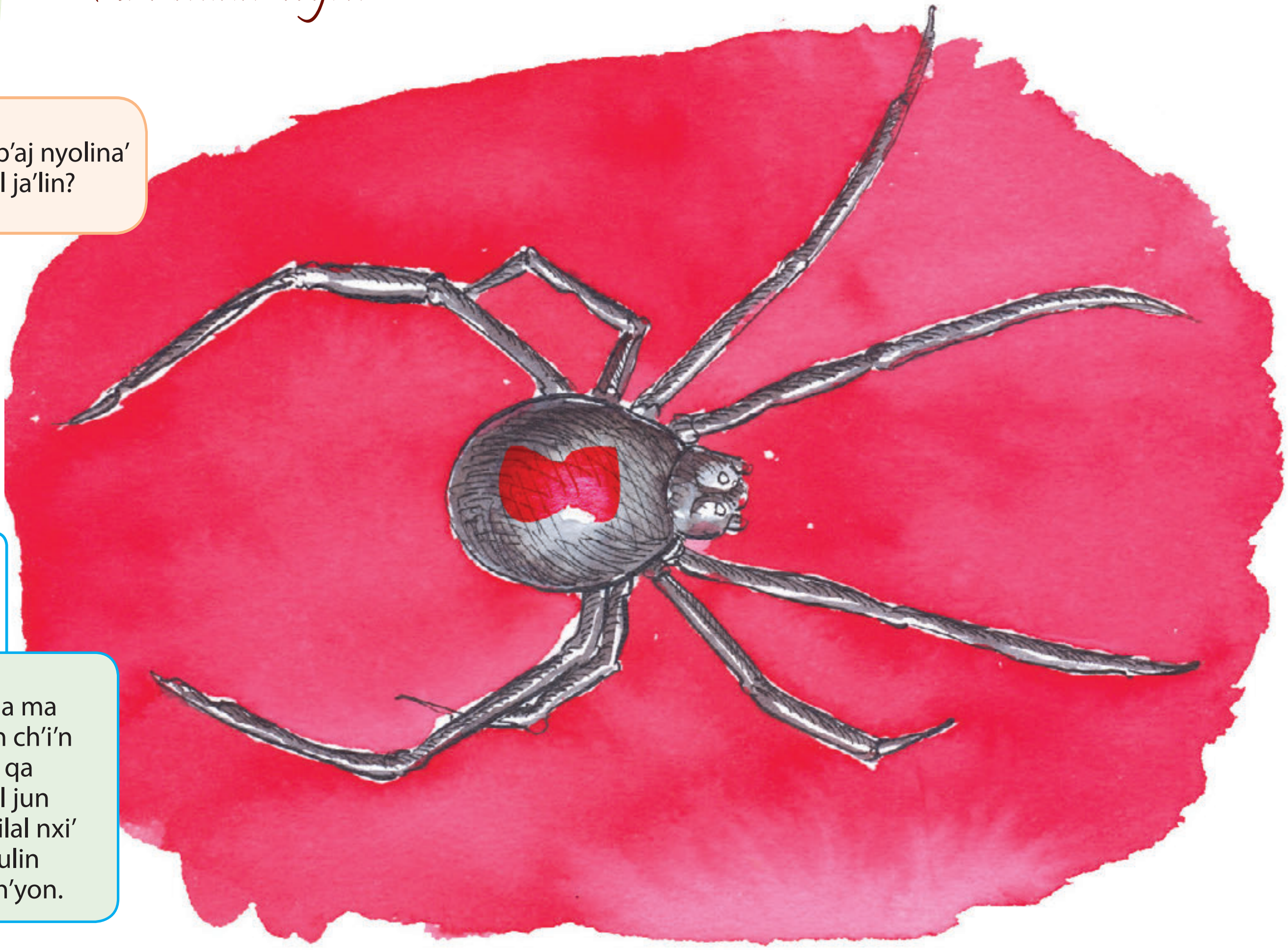
Nimqeju kayajq'oj xin. Qu'n atqe' xin nche' ajb'en te kywa xtx'o, te kywa xmatx, te kywa chyu'j ex te kywa junjuntl xin. Aqe xixtzun kyajq'oj xin aqe onin, qu'n nche' kyim tu'nju kych'ut.

Aqeju taq'wix xin nche' najan Twitz Paxil

Atqe junjun kol xin mya'xix b'a'nqe qe, atz nche' najana tuj qkojb'il. Aqe junjun kolju lu' viuda negra, viuda café, araña lobo exju reclusa, aju lu a tb'iju nok kyq'o'n xjal a xin violin.

Xin viuda negra

Altzun qib'aj nyolina' u'jb'il ja'lin?



Mal:
A nela lu qa ma txi' mal jun ch'i'n te qxmilal, qa ma txi' mal jun ch'i'n qxmilal nxi' kyeqax, njulin extzun nch'yon.

7 Alkye tu'mel xim?

8 Alkye tx'olb'ab'il

B'a'mpun tb'i xin lu' nok kyq'o'n xjal, atqe junjun nok kyq'o'n tb'i te capulina, aqe junjuntl casampulga. Aju xin lu at jun tal ta'l jaku qo kyim tu'n qo ok wit tch'yo'n. Qo okwit tchyo'n ju xin lu' tnejilxix nche' el skan qqan e' qq'ob'. Nxi **mal** ja ma qo oka tch'yo'n, yajxitzuntl njapun tchyo'n ttzi qk'u'j ex qtzon; ntjyon xa'w, extzun nqo tzub'laj tu'n yajxi' ch'i'ntl nqo etz mujtz'aj. Ex qa ma qo ok tch'yo'n xin lu mixti' nb'ant qxewti, qa ma tz'ok ch'yo'n jun tal k'wal na'mtaq tkanin talil tuj 33 ma'l, jakulo kyim.

B'ampunchaq najlaju xin lu', jaku che' el yal u'n ttx'u'k ja ja mixti' nokxa q'ij, t-xol si' moqa tuj k'ul. Atqe junjun xjal o' kyil tuj ja muqb'ilkye xjal tuj kupisant.

Aju xin violin tb'i

At jun ta'l xin lu' ojqel jaku qo kyim tu'n, najb'en te tu'n kykim txkup nche' ajb'en te tchi'. Qo okwitz tchyo'n, nkyej jaqli jun ixhij tu'n nim taq'wlen. Aju tchiyb'en nku'taj q'aq' inxix k'antl, aju lu nqna'n ajxix qok tch'yo'n. Ajtun tik' amb'il nxi' mal extzun nxi' q'eqax qchib'jil. Yajxi'tzuntil nxi mal txqantl, ajtzun tlaqj q'eqtlju qchib'jil tu'n.

Aju xin lu tachi najan tuj qlolj. T-xeja, ti'jxi jun k'ub'l i'jb'aj moqa tjaq' mexh.

Titi' jaku txi' qb'incha'n qo okwit ch'yo'n tu'n jun xin?

- Tnejilxix mixti' txi' qyuki'n ja xqo ela ch'yo'n, ilti'j tu'n tjaw txajet twitz tu'n squla' tuk'il q'eq, tu'mix txi' mala k'okil q'et qtx'ilin a' tib'aj.
- Kyxel iq'it xjal tuk'il jun q'anil, qa mixti' xi' qiq'i'n jaku kyimi.
- Ilxix ti'j tu'n ttyetju xin qu'n, ajtzun ttzyet kb'elix q'et tuj q'e'n. Oktzun kxel qi'n te q'anil tu'n tel tnik' te, aju tu'n txi' jyet q'anb'il te.

Mam

Relato

Problema y solución: En algunas lecturas se presentan problemas y soluciones. Identificarlos ayuda a comprender y resumir esas lecturas.

Una escuela en huelga

Por Ada Valenzuela
Adaptación por Brenda Oliva

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

Esta es la historia de una escuela donde las niñas y los niños eran tratados de manera diferente… ¿Diferente? Sí… las niñas debían hacer la limpieza de la escuela y cuando eran los partidos de futbol, ¡no las dejaban jugar! porque decían que ese era un deporte "sólo para hombres"; además las obligaban a hacer porras a los equipos… ¿Se imaginan eso?

1 ¿Cuál es el problema?

Bueno, pues las niñas cada vez se enojaban más y más. Un día decidieron hacer una huelga. Sí, como oyen, una huelga. Se reunieron a la hora de salida de clases para platicar acerca de cómo las trataban y decidir qué iban a hacer. Dispusieron hacer un **comunicado** que decía:

Comunicado: Nota o aviso que se comunica para conocimiento público.

"Las niñas de esta escuela ya no queremos ser tratadas diferente, queremos que la limpieza la hagamos todas y todos. Para eso, proponemos elaborar un calendario por días; queremos jugar futbol y no sólo hacer porras.
Queremos que nos den un trato digno, las niñas tenemos los mismos derechos que los niños.
Queremos que en la escuela se estudien los derechos de las mujeres y sobre todo queremos ser respetadas."

Escribieron este comunicado y además hicieron unos carteles que decían: "Ya no haremos más limpieza hasta que atiendan nuestras demandas". En otro escribieron: "Porque las niñas y los niños tenemos los mismos derechos".

2

¿De qué manera se está tratando de resolver el problema?

En la escuela se empezaron a escuchar rumores como que "las niñas quieren jugar futbol", "quieren que la limpieza la hagamos los niños también"; así que las maestras y maestros, después de tener una reunión en la dirección y leer el comunicado de las niñas, reflexionaron y se dieron cuenta que ellas tenían razón.

¿Y qué creen que pasó? Bueno, pues se hizo una reunión con todas las niñas y los niños de la escuela para que, en conjunto, dieran ideas sobre cómo se podrían construir relaciones más justas entre niñas y niños. Pero también cómo las maestras y maestros podían promover la igualdad de derechos. Con las propuestas elaboraron un plan de acción y también escribieron en grande cuáles eran los derechos de todos los niños y las niñas.

Y esta huelga llegó a los oídos de muchas niñas de otras escuelas y pronto se supo de muchas huelgas más.

3

¿Cómo se solucionó el problema?

¿Entendí la lectura?

Mam

Noticia

Problema solución:
Lo autores a veces presentan en una lectura, los hechos en forma de problema y el proceso para entender la solución del mismo.

Identificar la relación problema - solución en una lectura te ayudará a comprenderla y analizarla de manera apropiada.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

1er. campeonato intercultural de fútbol

Por Erwin Salazar De León

1 ¿Qué problema identificas al leer estos párrafos?

Un día estaban niños y niñas de la Aldea Lancetillo de la Zona Reina, jugando fútbol enfrente de la alcaldía auxiliar. Como era domingo había mucha gente comprando y vendiendo sus productos.

Entonces, un grupo de niños y niñas de la comunidad Concepción Chiguatal se acercó para jugar con ellos. Pero los niños y niñas de Lancetillo no quisieron porque no los conocían y además se dieron cuenta que eran diferentes, su piel era más blanca y algunos tenían el pelo rubio. Además pensaban que no podían hablar el q'eqchi'.

El alcalde auxiliar de Lancetillo observó lo que pasaba y llamó a los niños y niñas. Les dijo que no debían juzgar a los otros por su apariencia sin antes conocerlos. Y se recordó de una noticia que había leído en el periódico días atrás. Buscó la noticia y se las leyó...

DEPARTAMENTAL

05/04/2010

1er. Campeonato Intercultural de Fútbol

Quetzaltenango

Alrededor de 400 niños y niñas de entre 8 y 12 años participarán mañana en el Centro Intercultural de Quetzaltenango, antiguo destacamento militar de la región, en el 1er. Campeonato Intercultural de Fútbol, que tiene como objetivo promover la integración entre la niñez.

Los equipos estarán formados por agrupaciones juveniles, escuelas y colegios de Xela. También participarán jóvenes de diferentes regiones y comunidades del resto de Guatemala.

Se trata de convivir, jugar al fútbol y compartir otras actividades superando las diferencias con espíritu fraterno, según el Consejo del Centro para el desarrollo intercultural y deportivo de Quetzaltenango, organizador de la actividad.

Alrededor de 50 jóvenes voluntarios se encargarán de dirigir las actividades y, junto con los familiares de los "deportistas", disfrutarán de un día en el que el fútbol no será el único protagonista.

Según los organizadores, los niños y niñas tendrán oportunidad de descubrir el valor del compañerismo, el esfuerzo y la superación de prejuicios, aprovechando el tiempo libre en diversos talleres interculturales.

Los actos finales de entrega de premios y regalos estarán acompañados por una fiesta con música y comida de distintas regiones del país en la que todos y todas podrán participar.

2 ¿Cuál fue la solución del problema?

Al leerles la noticia los niños y niñas comprendieron que es incorrecto no querer jugar con los niños y niñas de Chiguatal por ser diferentes.

Cuando se acercaron a platicar e invitarles a jugar fútbol se dieron cuenta que los niños de esta comunidad también hablaban el q'eqchi' y eso les facilitó comprenderse.

Mam

Historieta

Los derechos de las niñas y los niños

Adaptación por Marliny Son

Encuentra conceptos en las listas.

Las niñas y niños del Consejo Escolar de la Escuela Oficial Rural Mixta del Caserío Cruz de Piedra, San Pedro Sacatepéquez, recibieron capacitación sobre los Derechos de la Niñez en el centro de capacitación del Proyecto de Aplicación de la Reforma Educativa. Después explicaron lo aprendido a sus compañeras y compañeros. Veamos lo que sucedió:

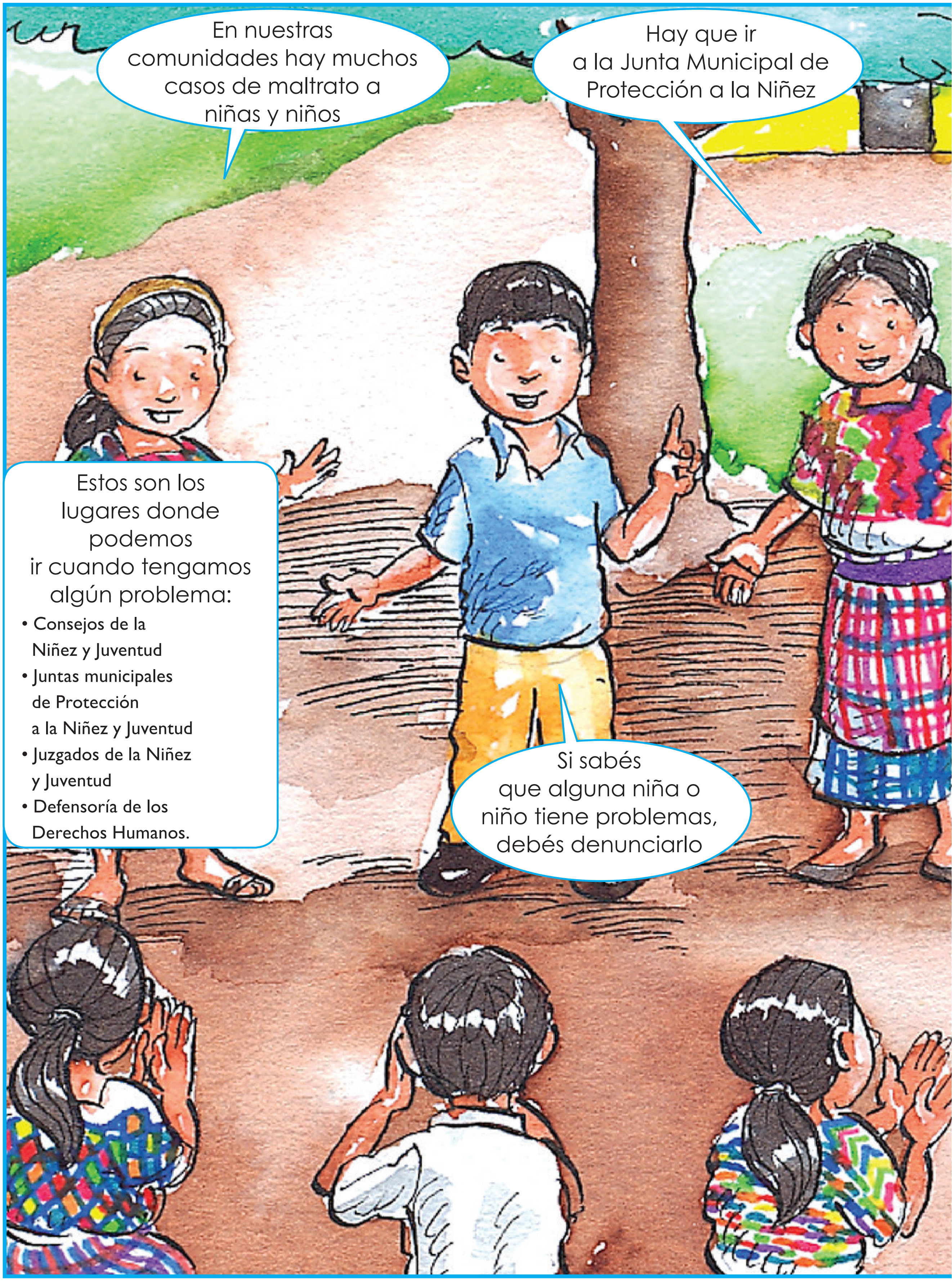
Conceptos y listas:
En algunas lecturas puedes encontrar conceptos importantes. Algunas veces, los conceptos están antes de una lista de palabras o frases. Si identificas las listas podrás ubicar los conceptos fácilmente.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

1 ¿A qué tema se refiere la lista?

2 ¿A qué tema se refiere esta lista?

3 ¿A qué tema se refiere la lista?


En nuestras comunidades hay muchos casos de maltrato a niñas y niños
Hay que ir a la Junta Municipal de Protección a la Niñez
Estos son los lugares donde podemos ir cuando tengamos algún problema:
• Consejos de la Niñez y Juventud
• Juntas municipales de Protección a la Niñez y Juventud
• Juzgados de la Niñez y Juventud
• Defensoría de los Derechos Humanos.
Si sabés que alguna niña o niño tiene problemas, debés denunciarlo

¿Entendiste la historieta?

Nuestros derechos

1. Derecho a la vida.
2. Derecho a una familia.
3. Derecho a un nombre y a una nacionalidad.
4. Derecho a la alimentación.
5. Derecho a la salud.
6. Derecho a la educación.
7. Derecho a la vivienda.
8. Derecho a la atención especial.
9. Derecho a la recreación.
10. Derecho a un ambiente sano.
11. Derecho a la paz.
12. Derecho a la participación y la libre expresión.
13. Derecho a la protección contra el maltrato y abuso sexual.
14. Derecho a la protección contra la explotación económica y laboral.
15. Derecho a la protección contra el uso, venta y producción de drogas.
16. Derecho a la no discriminación.
17. Derecho a la verdad y a la memoria histórica.

Derechos:
Representan aquello que debes tener y aquello que la gente que es responsable de ti debe hacer por ti. Todos ellos deberían asegurarse de que seas feliz, que estés protegido, sano, que puedas estudiar y que puedas expresarte.

Convención:
Este es un documento que dice que todos los niños y las niñas tienen derechos.

4

¿Qué derechos crees que no disfrutas?

Nuestras responsabilidades

1. Proteger y defender la vida en todas sus formas.
2. Ser solidario con nuestra familia y colaborar en las tareas del hogar. Reconocer y respetar a las familias diferentes a la nuestra.
3. No permitir que me llamen por otro nombre que no sea el mío. Ni utilizar sobrenombres o apodos a otras personas.
4. Comer alimentos nutritivos. No desperdiciar la comida que nos dan.
5. Cuidar nuestra higiene personal, física y mental.
6. Asistir a la escuela cumplir con nuestras tareas y cuidar los materiales, equipos e instalaciones.
7. Cuidar, proteger y conservar el **patrimonio** familiar.
8. Respetar y no discriminar a las personas con discapacidad, tratarlos como les gusta que le traten.
9. Practicar juegos no violentos, promoviendo el compañerismo, cuidar las áreas destinadas para la recreación.
10. Amar y proteger la naturaleza.
11. No usar violencia física o verbal contra nosotros mismos ni contra los demás.
12. Ser honestos, decir la verdad y escuchar a los demás. Utilizar un lenguaje adecuado y con respeto.
13. Buscar ayuda cuando alguien me hace daño o me trata mal. No permitir que nadie toque mi cuerpo, si me hace sentir inómodo. Cuando sea así debo contárselo a personas de confianza.
14. Estudiar para tener una profesión que me de una vida digna. Hacer valer mi derecho a la educación.
15. No consumir ningún tipo de droga: alcohol, cigarro y otras que puedan dañar mi salud.
16. No despreciar a las personas por su sexo, edad, grupo étnico, religión, condición social, idioma, ideología de sus padres, costumbres, discapacidad, etc.
17. Conocer la historia de mi comunidad y mi país. Participar y cuestionar mi realidad para mejorarla.

Patrimonio:
Son las propiedades de una familia: casa para vivir, terreno para cultivar, o dinero ahorrado, algunas veces son heredadas por nuestros ancestros, pero también pueden ser el producto del trabajo de una persona.

5

¿Qué responsabilidades debes mejorar?

Mam

Cuento

Analizar: consiste en revisar o estudiar las partes de un problema o de un objeto para comprenderlo mejor.

En la trampa no caemos, si despacio leemos

Tomado de "Juegos matemáticos para estimular la inteligencia" de Lluís Segarra
Adaptado por Daniel Caciá

Usa las partes resaltadas para resolver el acertijo.

Un **acertijo** es un problema curioso que debes leer despacio para comprenderlo. A veces tiene "trampas" que pueden dificultar su solución. Para resolverlo debes analizar y comprender el significado de cada palabra.

En Peronia, Villa Nueva, está la escuela de "La Selva". Es una escuela muy bonita. Está rodeada de plantas, es muy limpia, las mamás y los papás son colaboradores, las maestras y los maestros trabajan con gusto y las niñas y los niños asisten con alegría. Un día, un grupo de niñas y niños de cuarto grado trabajaban en unos **acertijos** que la maestra Carmen, les había dado.

—Leamos el acertijo de hoy —dijo Rubén—. Pero recuerden que debemos leer con cuidado para no caer en alguna **trampa**.
—Sí muchá —agregó Iris—. No vayamos a ser como los ratones. Escuchemos y pensemos antes de comernos el pedazo de tortilla.
—Bien, escuchen, —dijo Rubén—. Y leyó lo siguiente:

Una avioneta tiene un accidente y se estrella en el límite de Sololá y Quetzaltenango. ¿Dónde se enterrará a los sobrevivientes?

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

1 Vuelve a leer lo resaltado en amarillo. ¿Encuentras la trampa? ¿Hay algo que no tiene sentido?

—¿Y eso es todo? —dijo Julio—. Eso no parece un acertijo. ¡Muy fácil la respuesta! Pues los pueden enterrar en Sololá o en Quetzaltenango.
—No —saltó Leslie—. Los familiares tienen que decidir y por eso no se puede responder.

—¡Qué va! —dijo Daniel—. Si se estrellaron, ya no se les puede enterrar porque desaparecieron.
—¡Momento ratones! —gritó Olga—. ¡Todos cayeron en la trampa! Por no leer ni pensar despacio les pasó eso.
—¡Cómo no doña Olga! —bromeó Julio—. Yo no he caído en ninguna trampa.

—Fíjense, fíjense —respondió Olga—. Voy a leer de nuevo la pregunta y a ver si descubren la palabra donde está el truco. Y leyó: —¿Dónde se enterrará a los sobrevivientes? Oigan bien, "los sobrevivientes", —repitió.

2 ¿Cuál es la trampa del acertijo? ¿Por qué no tiene sentido hablar de "enterrar a los sobrevivientes"?

Todo mundo rió al descubrir la trampa. Pues sí —dijo Rubén—. Allí estaba el pedazo de tortilla que nos hizo caer en la trampa. Los sobrevivientes no están muertos y por eso no los van a enterrar —agregó.

—¡Así es! —concluyó Olga—. Entonces la respuesta es que no los enterrarán en ningún lado porque son sobrevivientes.
—¡Eso es lo chilero de estos acertijos! —comentó Julio—. La lección es que debemos leer con cuidado y analizar despacio al resolver cualquier problema.

¿Entendí la lectura?

Cuento

Pensar el significado de palabras nuevas: Cuando encuentres una palabra que no conoces, fíjate en los sonidos de las sílabas que tiene y piensa a qué palabras conocidas se parece. También lee la oración completa y trata de imaginar qué puede significar la palabra desconocida dentro del sentido de esa oración, muchas veces hay claves para descubrir el significado. Si después de hacer esto aún no comprendes la oración, busca la palabra en un diccionario.

El árbol de naranjas y Juanita Kotz'abaj

Por María Eluvia Zúñiga

Piensa el significado de las palabras subrayadas.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

1

Usa las palabras "enviar", "buen" e "iniciaba" para pensar el significado de augurio.

¿Cuál crees que podría ser?

La mañana de aquel 14 de enero había caído el día Wajxaquib Noj que significa "ocho sabiduría" en el calendario maya. —Buen día para iniciar la escuela, —dijo la abuela, mientras el canto de los gallos parecía enviar un saludo de buen augurio para los niños que ese día iniciaban el año escolar. Todo era alegre y bonito, pero no para Juanita Kotz'abaj.

—¡Vos no vas a ir a la escuela! —Sentenció su padre—. Somos muy pobres y el dinero no alcanza.

—Papá, pero ¿por qué? —alcanzó a decir Juanita con temor y respeto, tratando de guardar su enojo y frustración.

—Sos mujer y tu lugar es ese, —dijo el papá, apuntando al suelo con el dedo, donde estaba la piedra de moler—. Moliendo la masa ayudás a tu mamá para que haga las tortillas que vendemos. ¡Tu trabajo es importante para que ganemos dinero! Sabés que somos pobres y apenas alcanza para los estudios de tus hermanos, agregó con firmeza.

—Pero Ramiro —dijo su mamá— eso lo puedo hacer yo y que ella me ayude por las tardes. Recordá que el estudio es importante y yo quiero que Juana progrese más que yo.

—Lo siento Anastasia —respondió el papá—. Mi decisión está tomada y no daré marcha atrás.

—¡Ay Ramiro! ¿Cuándo entenderás que no son tus decisiones sino que es algo que debemos platicar todos? —Dijo doña Anastasia.

Pero el papá ya no hizo caso a lo que escuchó. Se retiró con su azadón y machete para ir a las labores del campo.

2

Piensa en el significado de florido. ¿A qué palabra se parece?

¿Qué puede significar "campo florido"?

A Juanita se le nublaron los ojos de tristeza. ¡Campo florido de la Escuela! De letras y números, de canto y poesía, se dijo, recordando la vez en que acompañó a su mamá a la escuela para el día de la madre.

Lo que más le frustraba era ver que sus hermanos iban alegres a la escuela mientras ella se quedaba triste entre el humo de la cocina. Se sentía triste. La pobreza que antes le pareció llevadera, ahora la sentía como un monstruo que le arañaba el pecho. Se fue corriendo a llorar lejos de casa y desconsolada se sentó bajo el árbol de naranjas que su abuela había sembrado hacía años.

Después de llorar, sintió deseos de hacer silencio. Y en el silencio, escuchó que alguien le hablaba:
—¿Por qué llorás Juanita? —dijo una voz misteriosa.
—¿Quién habla? —dijo ella.
—Soy yo, el árbol —dijo el árbol de naranjas— pero no me has contestado, ¿Qué tenés? ¿Por qué estás llorando?

¿De qué está tratando ahora la lectura?

-Es que no puedo ir a la escuela, somos muy pobres y mi papá dice que, por ser mujer, mi lugar es la piedra de moler —volvió a decir ella entre llanto.

—Eso no es verdad, —dijo el árbol—. Todos y todas en el universo tenemos derecho a la vida plena. Pero mirá, -agregó- si es por dinero, no te preocupés, como ves, mis ramas están cargadas de naranjas. Cortalas, llevalas a vender al mercado y con ese dinero podés comprar los cuadernos de la escuela y ayudar a tu familia -le dijo.

Un rayo de alegría irrumpió en sus ojos, y con mucho entusiasmo se fue a casa en busca de un canasto. "Con esto tengo para iniciar; una vez tenga mis cuadernos, quizás sea más fácil convencer a mi papá. Después veo cómo me las arreglo para ganarme otros centavos"; se dijo así misma.

3

Piensa en el significado de irrumpió. ¿Por cuál palabra podrías sustituir irrumpió en esa oración?

Regresó con el canasto, lo llenó de naranjas y las vendió en el mercado. Como le fue bien, regresó por otro canasto y después por otro, y al caer la tarde, Juanita tenía el dinero para sus cuadernos y así poder asistir a la escuela. Entonces tomó valor y fue con su papá y mamá:

—Papá y mamá —comenzó diciendo con todo el respeto con el que se habla a los papás y mamás en su cultura maya—. Fíjense que logré comprar mis cuadernos para poder ir a la escuela -agregó.

—¿Cómo? ¿De dónde sacaste el dinero? —Preguntó asombrado el papá.

—Juanita, mija, ¿qué hiciste? —Dijo la mamá.

—Tranquilos, tranquilos mis queridos papás —respondió Juanita—. Pues les cuento que vendí las naranjas de un árbol que está en nuestro terreno y que veo que se caen y caen y nadie las aprovecha.

—¿Y con qué permiso? —Dijo algo molesto su papá.

—¡Con el permiso del árbol! -respondió con alegría—. Aunque no me lo crean, tuve una plática con él. Ustedes me han enseñado que ellos también son seres vivos y lo escuchan a uno. El árbol me habló y me dio permiso para cortar sus naranjas.

—Ah qué hija más lista —dijo la mamá—. Ya decía yo que tu inteligencia y tu carácter son especiales.

—Me has dado una lección —agregó el papá—. Siempre hay opciones para salir adelante. Es cierto que somos pobres pero tu carácter me ha convencido de que saldremos adelante. Desde mañana asistirás a la escuela. Tu mamá y yo veremos cómo ayudarte aún con el poco dinero que tenemos. Además, ¡de repente te volvés una comerciante de naranjas! —agregó bromeando.

Mientras tanto, el árbol de naranjas que tenía unos oídos especiales, sacó unas lágrimas con sabor a naranja y **murmuró**, "¡Qué pena y qué vergüenza que esta niña haya tenido que trabajar para comprar sus útiles! Ya vendrá el día en que todas las niñas y niños gocen del pleno derecho a una educación de calidad y gratuita".

4

Piensa en el significado de murmurar. Lee toda la oración y trata de adivinar. ¿Qué crees que significa?

A kynawal txkup

Tb'anil ex taqu'nil:
Tuj jun u'jb'il qajlo ilxixti'j tu'n tel qnik'ti'j tqu'n xb'aja' jun ti'xti' extzun titi' xtb'incha. Aju jun tiqu'nil ntzaj ttx'olb'an tiqu'n xb'aja' atzun tba'nil ntzaj ttx'olb'a'n titi' xb'aji.

Jun yekb'il: Xi' tlaj'in Wa'n jun tze'b'il extzun e' jaw tze'n kye k'wal. Aju txolyol "Xi' tlaj'in Wa'n jun tze'b'il" atzun tiqu'nilju qu'n ntzaj ttx'olb'a'n tiqu'n xhe' jawa tze'na k'wal, atzun txolyol "e' jaw tze'n kye k'wal" a tb'anil.

Jun tu'mel tu'n tel qnik' ti'j tb'anil ex taqu'nil aju tu'n ttzaj qtzaq'we'n jte' xjel lu'? Tiqu'n xb'aja? Tiqu'nil Titi' xb'aji? Tb'anil.

Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

1

Titi' b'aji tej tok tb'i'n Jacinto la'j tib'aj ub'b'il?

Tb'anilxix t-xim nchmane', tachi tz'okten la'jilte a'lixju nb'aji tuj kychwinqlal xjal tuj tkojb'il Chel. Ajtzun taq'wi' la'jil tb'anil ntzaj ttx'olb'a'na qu'n nxi' tnimi'n kyoklen a'lixju at twitz tx'otx'. Chitzun qa mixti' nxi' qnimi'n kychwinqlal txqantl xjal e' txkup a'lixju mya b'a'n ntzaj tzaqpaj qib'aj extzun a'ju xjal nb'aj i'li'n.

A jun maj tzaj tla'ji'n tchwinqlal qman Jacinto Toma qeye', aju jun xjal kub' naj b'eljuj lajuj ab'q'i extzun mixalte' b'inte ja xa'ya', atzun tul mixalxte' el tnik' te qu'n toq tijin.

Chite' nchmane' qa aju Jacinto tachi ub'in txkup, aju lu' atxixtoq un'ch tej tb'anti tu'n, majtzun tkyeqil qale nex b'et tuj k'ul ub'il txkup. B'intoq tu'n xjal lu' qa b'a'n tu'n tkub' tb'yo'n txkup noqx te tchi'. Noqtzun aju ate' xjal lu' a tajb'ilju noqx tu'n tokten u'b'ilkye txkup. B'a'mpun ab'q'i ik'i qa tkyeqil q'ij nxi' u'bil tujk k'ul extzun nanjtz ti'j ma'toq ku'x q'ij, kukxtzu'n, kukxtzu'n, noqtzun aju' jun maj mixti'x anjtz ti'j.

Ok tb'i'n Jacinto jun maj qa ttzi nima' Xacbal, nche' b'aj pon masat k'wal a' extzun qa mya'toq kyuw tb'yonjtz jun masat. Jawxix tzalaj tanmi xjal lu' tej txi' tb'in la'j, extzun mixti'x tipa tu'mix txa'ya', atzun jun qale b'aj tsu'n ti'ju tub'b'il extzun xi'tzu tuj nima'.

Ch'inxtoqtzun tku'x q'ij tej tpon Jacinto ttzi nima'. O'kx taq'wi jyol jun ttemb'il ka'yb'ilkye txkup extzun kub' tentz yolkye. Intoqtzun nyon tej txi' tka'yi'n kyku'tz kab'e masat, jun tman ex jun ttxu, oje tzalaj tej txi' tka'yi'n kyku'tz txkup. Atzun tej kypon laq'e masat xi' tka'yi'n qa aju ttxu masat ch'o'nwi'toq, qu'mtzun kub' t-ximi'n tu'mix tz'oka tub'ina, xi' tnik'i'n tub'b'il ti'j tman masat extzun xi' t-xontzu'. O'kxte' xi' tka'yinju' tej tkub' tz'aqi txkup extzun xi' lipintzu tzyulte, na'mtoqtzun tpon tk'itz txkup tej tjaw b'yan jun xajal twitz.

Naqa tz'ok ttzyu'njuyiya aju tzma xkub' tb'yo'na chiju te. Majx jaw xo'b'te' Jacinto extzun kub' pitze, pitzlitzun tej txi' tqanin teju xjal alkyetoq, aqine kyajawil tkyaqil txkup chiju te, extzun kanli tuj nwitze qa noqxix noktena u'bilkye waline' ch.

Noqxtzun tu'n tpaju tila lu' ok kyb'el nkawina chiju te. Najsama, mlay txi' nb'incha'ntle chite Jacinto te, noqtzun aju mixti'x xi' tb'i'nte tajaw txkup, matxi b'a'nt te' kawb'il kyxe'l ti'ja ch. Ok kyxel tb'incha'na aju kyxel nq'uma'ne' teya. Ok tq'o'n tq'ob' twitz te' xjal extzun majx ik' wutan. Tejtzun tjaw k'isji atztoq ta'ya kyxol txqn txkup, atileqe' txkup atzu. Tuj txoli'n e' ik'a' twitz a'lixqeju jatoq che' b'a kub' tb'yo'n, mankb'ilxi'tzun ta'toq tman masat axtoq tkub' tb'yo'n. Tzaj b'is ti'j tanmi Jacinto tej tlokye txkup.

2

Taqu'ntzun ilti'j tu'n tkub' kawi'n Jacinto?

A taq'unjiya kyxel nq'o'ne a q'ol kywa txkup chiju te. E kyejtzun q'o'n tuj tkwwnt aqeju kan, b'alin e txqantl matij txkup…inxitoq nxo'b' xjal qu'n aj tpon lqe' kyk'itz txkup aqe lu' nche' ok lipin ti'j; o'kx tb'et te amb'il extzun o'kx tnq'ette xjal kyxol txkup, noqtzun aju o'kx tik' tna'lte' tajlal q'ij tu'n.

Juntzun q'ij tponte' taajiw txkup tk'itz extzun xi' tq'uma'n te qa ma'toq pon b'aji tkastiy extzun qa ma'toq pon amb'il tu'n txi' kyk'itz t-xu'jil; noqtzun aju mixti'xte' na'n tu'n, qa jun q'ij, jun sman moqa jun xjaw kub' naj, mixti' kanli tuj twitz qa b'eljujlajuj ab'qi ten kyxol txkup. Na'mkuxtoqtzun tik' b'et xi' tq'uma'nte te tu'n txi tiq'in msat kub' tb'yo'n, extzun xi tq'uma'n te tu'mix che kub'a tb'yo'natlju txkup.

Atzunj tpon tja mixalte' el tink' te, qu'n noq jun xjalte sb'u'k twi' iqi'n jun masat tu'n; o'kte t-xu'jil el tnik' te, aqetzunkye ku'xin mixti'x qu'n ma'toq che' ch'iyi. Atzunj txi' ttx'olb'a'n te t-xujil atzuntz oka tka'yinatzu qa b'eljuj lajuj ab'q'i kub' naj, atxi'x tx'itoq u'b'il txkup tuj nima' te Xacbal.

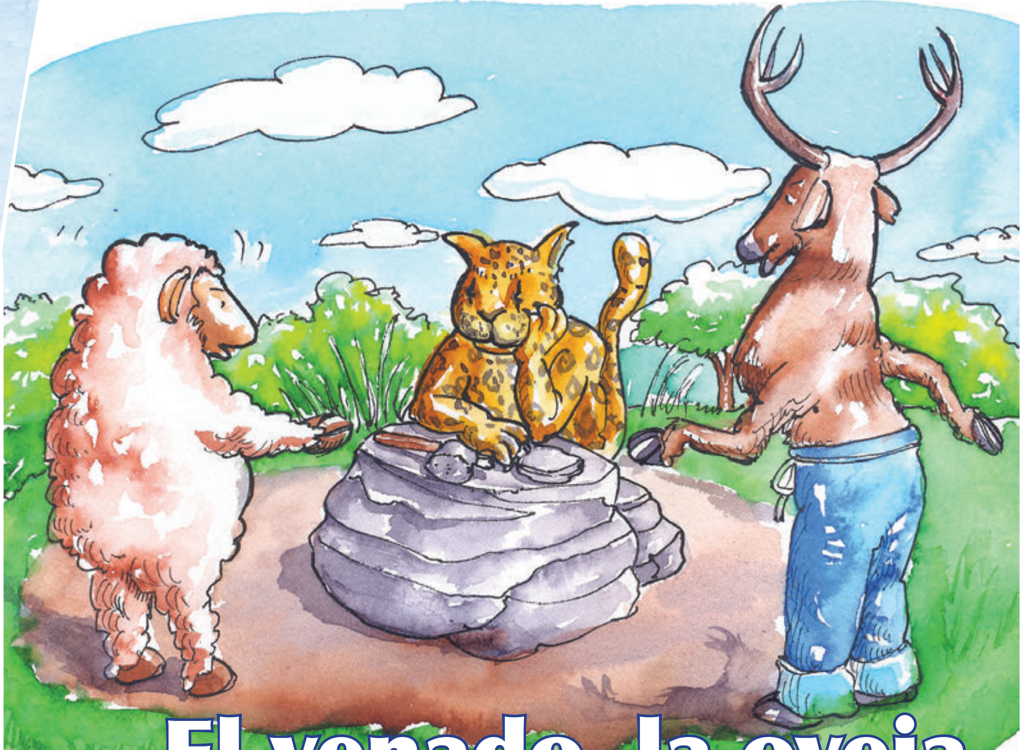
Atzun qale aju okten tx'olb'alte kyeju tk'wal e' t-xu'jil ex kywitzju twnaqil qa noqx tu'n tpaju tachitoq tz'okten u'b'il kye txkup kub' q'o'n junju tkastiy tu'n tajawil txkup extzun mixti'x til tej kych'iyiju tk'wal e' tme'al. Ajb'entzun lu' kye xjal te jun kynab'l.

Tejtzun tb'aj tla'jin nchmane' qeye' extzan tzaj tq'u'ma'n tu'n txi' qnimine' kychwinqlal kykyaqil ti'xti at chwinqlal twitz tx'otx' tza'nju nku' kynab'l qchman.

Entonación:
Hay lecturas que están escritas en forma de diálogos, es decir que los personajes "están platicando".

Los diálogos llevan muchas oraciones escritas en signos de admiración (¡!) y de interrogación (¿?)

Lee el diálogo imitando la voz de cada personaje. Puedes hacerlo con participación de otras compañeras y otros compañeros.



El venado, la oveja y siendo juez, el jaguar

Por Manuel Galich
Adaptada por Marliny Son

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

1 ¿Qué personajes hay en este diálogo?

Recuerda imitar la voz de cada personaje.

Almud: Unidad de medida de peso. Es de valor variable según la región.

Sobre las piedras de una montaña se presentaron con miedo el venado y la oveja blanca. El venado eligió como juez al jaguar y le dijo:

Venado	—Señor jaguar: yo el venado, vengo ante su respetable tribunal a demandar a esta oveja. Yo no dudo que es inteligente, sabio, amable y además un buen juzgador.
Jaguar	—Basta de palabras agradables y vamos al grano.
Venado	—¿No digo...? ¡Qué excelente don de adivino!
Jaguar	—Repito que calle y vamos al grano.
Venado	—Es que justamente se trata de un grano de maíz, más bien de muchos granos, señor.
Jaguar	—¿Granos de maíz? Y bien, ¿Qué pasó con esos granos?
Venado	—Señor, que di a esta oveja un **almud** de maíz en préstamo y ahora no quiere pagármelo.
Jaguar	—Escuchemos al acusado, o más bien a la acusada. ¿Tiene algo que alegar en su defensa?

2 ¿De qué se acusa a la oveja?

Oveja	—Tengo, sí señor. Es que no es verdad lo que dice el venado.
Jaguar	—¡Ah!... ¿Qué no es cierto?
Venado	—No le crea señor, no le crea.
Oveja	(Al venado). —¿Qué pruebas tiene? Pídale pruebas, jaguar, pídaselas.
Jaguar	—¿Qué dice sobre esto, venado?
Venado	—¿Qué pruebas se me pide? ¿Un documento? La oveja sabe que no tengo ninguno.
Jaguar	—¿Y por qué no?
Venado	—Se negó a firmarlo, se justificó diciendo que con sus pezuñas no podía agarrar el lapicero y yo creí en su palabra.
Oveja	—¡Mentira! ¡Mentira! Jamás he recibido el almud de maíz. Acepto lo que digan los testigos y testigas, aunque sea una lombriz de tierra, un pájaro, un insecto u otro animal. Mi conciencia está tranquila. Espero señor jaguar, que sentencie según la ley.

En algunas partes del diálogo hay palabras entre paréntesis con fondo celeste. Esas palabras pueden indicar a quién le habla el personaje o cómo se siente.

3 ¿Quién crees que dice la verdad?

¿Estoy entendiendo el diálogo?

¿Entiendo todas las palabras?

Jaguar	—¡Uy! ¡Uy! El caso es grave. Oigamos al venado otra vez.
Venado	—Senténciele al pago, no permita que sus mentiras le afecten. Oblíguela al pago, si no lo paga, aplique la pena de muerte y cómasela usted. Mire que está gordita y sería un buen almuerzo.
Jaguar	—La ley es la ley. Miro en los ojos del venado que no habla mentiras y tiene razón. Oveja, si no paga el almud de maíz, tendré que aplicarle la pena de muerte y la comeré. Me da pena, la justicia es la justicia.
Oveja	—La sentencia no es justa. ¿En dónde está el derecho de los débiles?
Venado	—Oveja, no olvide que aquí, quien manda es el señor jaguar. Obedece o… ¡ya sabe qué le espera!
Jaguar	—Bien dicho, bien dicho.
Oveja	—¿Qué voy a hacer? No tengo otro recurso que aceptar, pues soy débil, no tengo colmillos, no tengo cuernos, tampoco garras para defenderme. Está bien, pagaré el almud de maíz, pero solicito tiempo para pagarlo.
Venado	—Eso es diferente. Si el señor jaguar lo permite, yo acepto.
Jaguar	—Está bien, dentro de un momento se hará el pago. Éste es un caso resuelto donde acusado y acusador se ponen de acuerdo.
Venado	(Satisfecho). —Qué le vamos a hacer, esperaré a que me pague. (Sale el jaguar. La oveja va a salir pero la detiene el venado)
Venado	—¡Eh! oveja ¿A dónde va?
Oveja	—A mi casa. Me espera mi familia.
Venado	—No, sin que antes me pague.
Oveja	—¿Que le pague?
Venado	—El almud de maíz que me debe…
Oveja	—¿Y es capaz de seguir diciendo que me ha dado el maíz?

4

¿Crees que el jaguar hizo justicia?

5

¿Qué crees que le pasará a la oveja?

Venado	—Es verdad que nada le he dado. Pero el señor juez ha sentenciado a que me pague y a eso me atengo.
Oveja	(Enojada) —¡Me comprometí cuando estaba frente al jaguar que es malo y me podía comer! Pero ahora que ya no está, yo sólo escucho al juez de mi conciencia, y así dejo claro que nada le debo y por eso no pago nada y me voy (sale la oveja).
Venado	—Pero… ¡El juez ha dicho… la ley es la ley!
Oveja	(Saliendo) —¡Nada! Mi conciencia es la única a quien debo escuchar y obedecer. …Nada le debo, mi conciencia está limpia y me voy tranquila a ver a mi familia.

6

¿Qué sucedió al final?

¿Comprendí todo el diálogo? ¿Me di cuenta de lo que decía cada personaje?

La aplicación de la justicia en muchos casos es muy superficial e injusta, como en el caso de la lectura. Se sentenció a la oveja para pagar algo que nunca había recibido de las manos del venado. Para dar un veredicto o sentencia se debe investigar a fin de resolver el caso de manera justa.

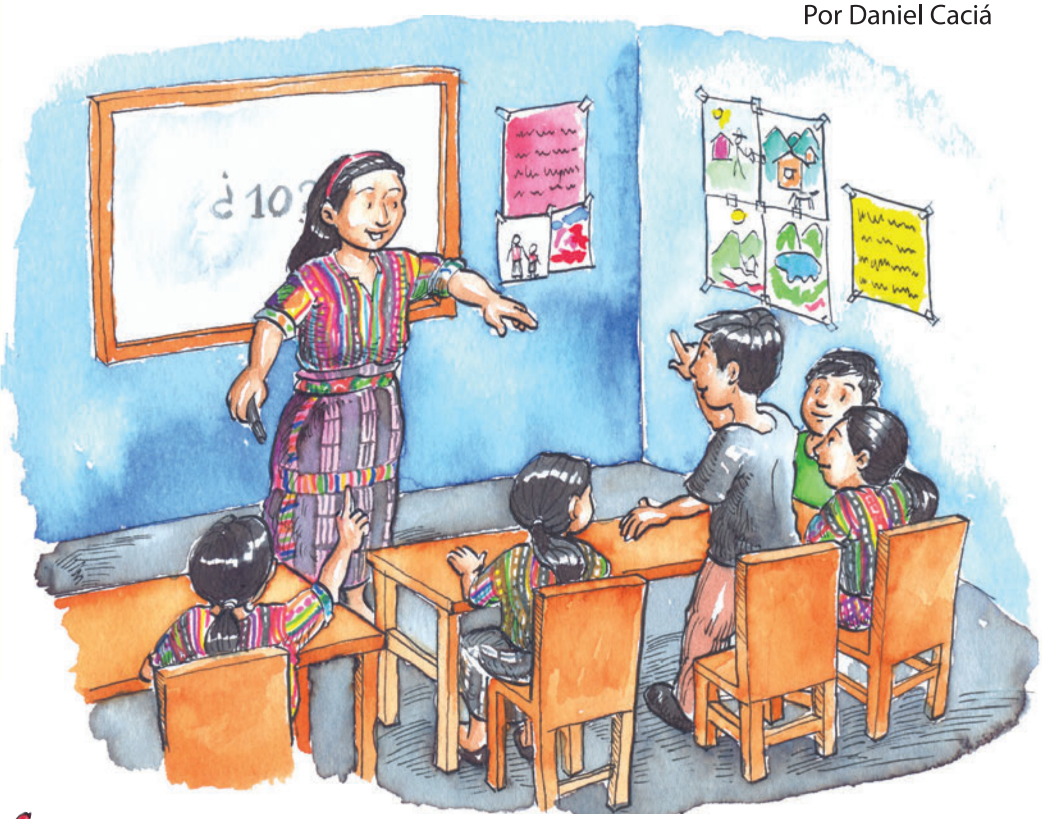
Mam

Relato

De probar y probar, en el clavo vamos a dar

Por Daniel Caciá

Tomar apuntes: Consiste en escribir lo más importante del texto y tus propias ideas en una hoja mientras avanzas en la lectura. Puedes apuntar los temas, las ideas principales y los datos más importantes de la lectura. También debes ir anotando tus propias ideas, comentarios y opiniones. Tomar apuntes te ayudará a comprender mejor lo que lees y te facilitará estudiarlo cuando necesites recordarlo.



Ensayo y error: Algunos problemas se resuelven al probar diferentes respuestas. Lo importante es aprovechar cada respuesta para descubrir si nos acerca a la solución.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

1 Copia el problema y escribe una respuesta. Pruébala y mira si te acercas o es la respuesta correcta. Sigue leyendo para confirmar.

La maestra Érika trabaja en una escuela de Sololá. Le encanta que sus alumnas y alumnos se diviertan en la clase de matemática. Las adivinanzas matemáticas son las favoritas. Pero… la maestra dice que se debe adivinar pensando. Imaginemos que estamos en su clase y…

—Vamos a trabajar con una adivinanza —dijo la maestra—. Tomen un tiempo para leerla despacio. Trabajen en pareja para ayudarse.

Estoy pensando en un número. El doble de ese número menos dieciocho es igual a treinta y cuatro.

—¿Creen que el número es 10? —agregó la maestra.
Después de un tiempo para pensar, Santiago levantó la mano y dijo: María y yo creemos que no puede ser.
—¿Cómo lo saben? —preguntó la maestra.

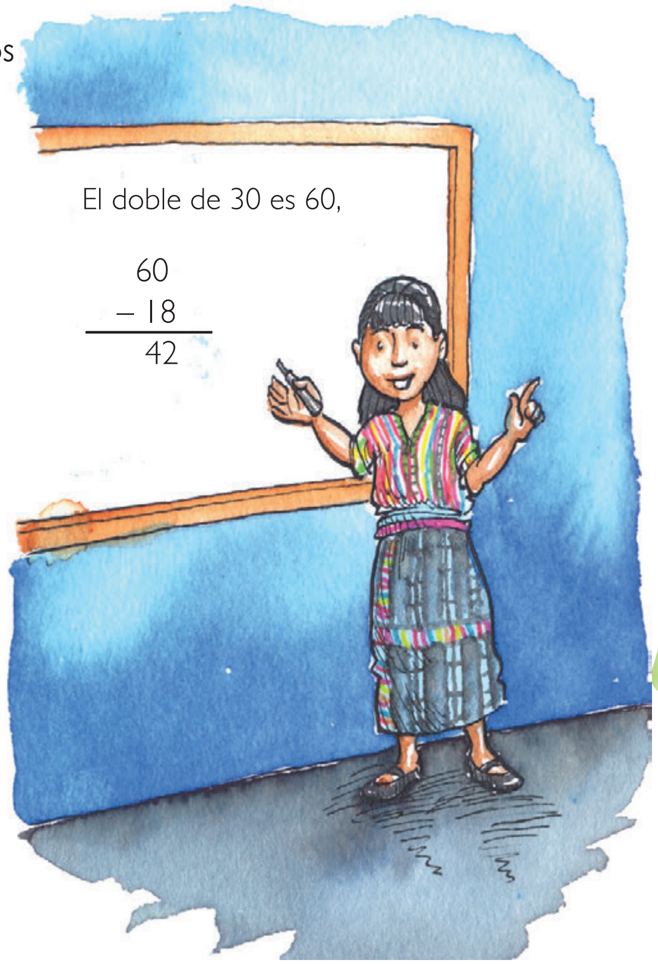
Santiago pasó al pizarrón y escribió:

—Entonces concluimos en que no puede ser 10 porque la adivinanza dice que el resultado es 34.

Diez es un número pequeño para ser la respuesta -agregó Santiago.

—¡Muy bien Santiago y María! Ustedes probaron la respuesta y entonces 10 queda fuera. ¿Será 30 la respuesta? —preguntó la maestra.

Marliny tomó la palabra y dijo:
—Con Rubén probamos y **concluimos** que no puede ser 30.
El doble de 30 es 60, menos 18 es 42. No puede ser 30. Es un número muy grande para ser la respuesta de la adivinanza —contestó Marliny.



—Adivinar y probar nos permite decir que 10 es muy pequeño para ser la respuesta de la adivinanza y que 30 es un número muy grande. Con lo que sabemos, ¿pueden buscar otro número?

2 ¿Cómo averiguaron Santiago y María que 10 no era la respuesta?

Concluir: Llegar a una conclusión, dar con una respuesta definitiva o final

Escoge lo que creas más importante para ponerlo en tus apuntes.

—¡Probemos con 20 porque es un número que está entre 10 y 30! —propuso Rubén—.
Todo mundo probó en su cuaderno. Después de un tiempo, Rubén pasó al pizarrón y escribió:

El doble de 20 es 40.

$$\begin{array}{r} 40 \\ -\ 18 \\ \hline 22 \end{array}$$

—El 20 sigue siendo un número pequeño para ser la respuesta -dijo Rubén.

3 Comprueba si la respuesta es 26 en tu cuaderno.

—¿Alguien cree tener la respuesta? —dijo la maestra

—¡Pienso que es 26! —gritó Elvira.

—¿Por qué crees eso?— —preguntó la maestra.
—Ramiro y yo probamos. Concluimos en lo siguiente: El 20 es muy pequeño, 30 es muy grande. Vamos a ver… y pasó al pizarrón para mostrar:

El doble de 26 es 52.

$$\begin{array}{r} 52 \\ -\ 18 \\ 34 \\ \hline \end{array}$$

—¡Felicitaciones! —dijo la maestra a la vez que aplaudía.

—Hemos aprendido dos cosas importantes: Si todas y todos damos ideas, podemos resolver un problema. Y que se puede adivinar una respuesta y probarla. Al probar nos damos cuenta si estamos lejos o cerca de la respuesta correcta.

En el último párrafo de la lectura puedes encontrar ideas importantes para tus apuntes. No olvides anotar también tus propias ideas.

¿Entendí la lectura?

Mam

Caso

Causa y efecto:
Recuerda que para comprender mejor lo que leemos, en algunas lecturas necesitamos descubrir las causas y los efectos.

Ejemplo:
Causa:
Un gallo canta en la madrugada.
Efecto:
Guillermo se levanta.

A Laura le molestan las caricias

Titulo original "La historia de Lara"
Adaptado por Brenda Oliva

Usa las partes resaltadas para encontrar causas o efectos.

Laura es una niña de 10 años. Antes era una niña alegre, rodeada de amigas y amigos, llena de vida. Pero, de pronto, algo cambió… Cierto día estaba columpiándose en el parque. Se le veía pensativa. En eso, llegó una de sus maestras preferidas y gran amiga. La llamó y la llamó pero Laura no respondió.
—Laura, tengo más de cinco minutos llamándote y tú no me has oído — dijo la maestra.

Distraída: Una persona que no está atenta a lo que debería.

—Lo siento Seño Ana, estoy un poco **distraída** pensando —dijo Laura.
—Cuéntame —dijo Ana, mientras se sentaba en el otro columpio—. Recuerda que puedes confiar en mí, somos buenas amigas y, si me cuentas lo que te pasa, talvez pueda ayudarte —agregó. —No es nada —dijo Laura.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

1 ¿Cuál es la causa por la que Laura le contará algo a Ana?

—Cuando alguien se preocupa, siempre es por algo— dijo Ana.
—Bien —dijo Laura—. Te contaré porque sé del cariño y la confianza que me tienes, comentó. ¿A ti te gustan las caricias? —preguntó. —Claro que sí —respondió Ana—. Me encanta cuando mi hermano me da un abrazo o cuando mi abuela me pellizca las mejillas. También me gustan los besos que tú me das. Pero hay caricias que no me gustan. Por ejemplo, cuando un tío nos visita, me da un abrazo tan fuerte que casi no puedo respirar. Otro tío, me deja mareada cuando me besa y la cara me queda con olor a tabaco. Y a ti Laura, ¿te gustan las caricias?

—Antes creía que sí, pero ahora no estoy segura —dijo Laura—. Me gusta que mis padres me abracen cuando vuelvo de la escuela, que me besen y arropen cuando voy a dormir. Pero hay caricias que no me gustan.

Entonces Laura se puso muy triste y empezó a contar su historia a Ana. Le dijo que un amigo de su padre que le visitaba seguido, le había acariciado cuando estaban solos pero lo había hecho de un modo que a ella no le gustó y que le hizo sentir mal. Después le dijo que éste sería su secreto y que no debía contárselo a nadie.
—No quiero que vuelva a ocurrir —dijo Laura— creo que ya no me gusta que me acaricien.

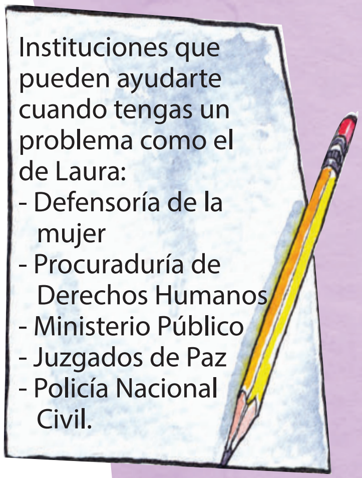
—Eso no es así Laura. A todas y todos nos gusta que nos acaricien —contestó la maestra—. Pero hay caricias que nos hacen sentir mal y que las personas adultas no debemos hacer.
—Tu cuerpo te pertenece —agregó Ana—. Tú puedes decirle a ese señor que no te gusta lo que hace. Pídele que no vuelva a hacerlo, exígele que te respete.

—Sí pero, aunque le diga que deje de hacerlo, creo que va a seguir ocurriendo —contestó Laura.
—Tienes razón, creo que tu caso es diferente —dijo Ana—. Lo mejor es que hables con tu mamá o tu papá y les cuentes lo que ocurre. Seguro que te ayudarán.
—¿Y qué hago si no me creen? —preguntó Laura—. Ese señor es el mejor amigo de mi papá.

—Entonces, se lo contaremos a otra persona y a otra y a otra. Iremos a las instituciones que nos pueden brindar ayuda e información.

Siguiendo el consejo de la maestra Ana, Laura contó a sus padres lo mal que le hacían sentir las caricias de aquel hombre. Sus padres se sintieron orgullosos de ella por el valor de contarles lo ocurrido y le prometieron que nunca más volvería a pasar.

Después, Laura salió corriendo hacia la casa de Ana, para compartir lo contenta que estaba.
—Has sido muy valiente Laura, —dijo Ana—. De mi parte, cuando vuelva a visitarme mi tío, le diré que no me gusta que me abrace de la manera como lo hace. Ana le dio un abrazo y un beso a su amiga Laura.
—Este tipo de caricias me hacen sentir MUY, MUY, MUY BIEN— dijo Laura.
Y las dos comenzaron a reír.



2

¿Cuál es la causa por la que Laura no quiere contar lo que sucede?

3

¿Cuál es el efecto de que Laura contara el problema a sus padres?

¿Entendiste la lectura?

Mam

Tz'ib'b'en

Jun u'j kyxel ntz'ib'ine te nkyane Lip

Tz'ib'i'n tu'n Daniel Caciá

Tu'n tkub' qnu'chi'n:
A nelaju' lu', tu'n txi' tx'olbet jun ti'xti' tuj kab'e yolx. Tu'n tkub' qnu'chi'n jun u'jb'il, ilxixti'j tu'n tok qq¿o¿n tuj tajlal aju el qib'aj nyolina' u'jb'il ex ttx'olb'ab'il exqeju tu'mel xim.
Tu'n tkub' tnu'china jun u'j kyxel ttz'ib'ina ilti'j tu'n tok tq'o'na tuj tajlal elqe kyxela ttz'ib'iniya, titi' kyxel ttz'ib'ina extzun alkye kyb'el tz'b'inte.

Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

1 Alqe kyxela ntz'ib'iniye' u'j?

2 Titzulo ti' nel tuj twitz ch'i'nteya aju Kok' Joom?

Tnam te San Pedro Carchá, Alta Verapaz, winqi'n jun q'ij tajlal xjaw te febrero te ab'q'i 2009.

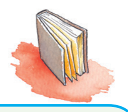
Qman Felipe de Jesús Pop
Ingenio "Los Tarros"
Sta. Lucia Cotzumalguapa, Escuintla

Je'ktzun se'nta'ya nkyan Lip:

B'a'nxwit ta'ya aj tpon jun tal wu'je lu', qu'n b'i'n wu'ne qa kyuwju taq'una tx'emil ptz'an tuj mlaj. Tujwit jun tzalajsb'il ta'yiya extzun awtu ttze'lti'ja nch'yon matxi'xwit b'anixch'i'n.

Majx ntzaj qna'na tkyeqil qale qu'n aniya nok te qportere aj qaq'wi xpo'tzil. Ex ntzaj qna'na aj qaq'wiye' la'jil akx nqo k'wan q'otje. Tojtzqiniya qa mikxa'te qo k'wan q'otj tuj Kok' joom, atzunte tujchaq junjun k'wab'il te nku'j u'j, tnejil nqo tz'e'y tu'n na'mkuxtaqtzun qaq'wi uk'al. Extu'n k'wab'il lu' ntx'ixpuju tk'ok'jil qk'wa' tu'n.

Nimju wajb'ile' tu'n txi' nla'jine teya noqtzun aju ja'lin wajb'ile tu'n tb'inteya jun xb'ajweye' tuj jaxnaq'tzb'il, qu'n ateya ntzaj q'uma'nte weye qa ilti'j tu'n tok qq'o'nqe qoklen, tu'n tok qq'o'n toklen qxe'chil.



Nimil tib':
junju xjal nok tq'o'n tib' nku'taj nimxixte toklen kywitz txqantl.

K'elilqe nla'je tu'n txi' nna'ne teya qa tuj tkyaji'n ab'q'i te tnejil k'loj xnaq'tzb'il tinqinkxiye'. Coralia Caal tb'i aj nxnaq'tale'. Tb'anilxix xnaq'tzan, qu'n tachi kye k'wal, nqo ok tka'yine' extzun ntzaj ttx'olb'a'n qeye titi' kyxel qb'incha'ne. Tetzun q'ij ja'lin ma'xix kub' tuj nwitze' tza'n sela qeya t-xnaq'tzb'il qu'n tuj qyol Q'eqchi' saja yolina'. Twitz jun tal tuj ma kub' ttz'ib'i'n lu':

Maajun wa tooxutaanaq chi roksinkil li qetaalil jo'aj Q'eqchi'

Eltzun qib'aj nyolina u'jb'il ja'lin?

Tzaj tqani'n te junjun qeye' tu'n tx'i qtx'olb'ane' titi' xkaneya' tuj qwitze' aju kub' ttz'ib'i'n twitz u'j tojile qyol. Tilwitza alkye xi' ttzaq'we'n tnejilxix? mlay pon tuj tnab'la?...aju jun txin nok te qportere ja'lin tuj xpo'tzb'il, ayine' qochku'tzun. Atzun xi' nq'uma'njuye' lu' te:

"Aqo ilti'j tu'n txi' qnimi'n qib' qu'n a qxjalil Q'eqchi'"

Extzun xi' nq'uma'ne kye wuk'ile' a'lixju nkub' qla'jinqe, a'lixju ntzaj ttx'olb'a'na weye'. Qa aqe nim junjunchaq tu'mel tu'n tjaw qnimin qib' ti'j qxe'chil. Nku'ju at junqe qyol nok qex, nxi' qniminqe toklen tx'otx', at junqe qxb'alin noqx qeku' extzun txqantl qb'anil.

3 Titi' ntq'uma'nju txi'n tib'aj t-xe'chil?

Ttzajtzunte' xnaq'tzal xi tqani'n kyeju txqantl wuk'ile tu'n txi' kytx'olb'a'nkye titi'ju xkane tuj kywitz. A'lixtzunju xi' qtx'olb'a'ne, tujile qyol Q'eqchi' xa'ya qq'uma'niye. Tb'anil ela tuj qwitze qu'n ik'ile tuj qwi'ye ti'chaq xi tq'uma'n junjun.

Tu'n tpaju lu' nxi' nla'jine teya, ma tzul julk'aj Sara tuj nk'u'je, aj nnajan Zacapa. Aj tul anj tzalu, jnab'il tzaj tq'uma'n weye qa intoq ntx'ixwi tu'n tyolin tuj qyol Q'eqchi' kywitz xjal, qu'n tuj jaxnaq'tzb'il ja nxa'aya, a'lixqeju tuk'il mosileqe', extzun noqx tuj kastiy nche' yolina. Extzun q'achq'alok nok tb'i'n qa aqe tuk'il nche' jaw tze'n kyi'jqe nb'antl kyyolin tuj qyol.

4 Ti'chaqti' ntq'uma'n ntz'ib'inte lu'?

Na'mkuxtzun tik' tna'l aju nxi' nq'uma'ne teya, ate aj nxnaq'tzale' Coralia, ma tzaj tqani'n qeye tu'n tkub' qtz'ib'ine' tuj qyol tixixti' nqximine' ex nqna'ne noqx tu'n tpaju aj Q'eqchi'qoye. Awe' ma b'ajkub' ntz'ib'ine' a'lixju matxi kub' qla'ji'n extzun junjuntl tzaj kyq'uma'n namane' weye..

Najsama nxi' nq'uma'ne' a'lixju nb'ajweye' teya noqna aju axa ntzaj q'umante weye' qa tb'anilxix qa nche' yolin ajxanq'tzal tuj qyol, extzun axi'xju tyola qu'n qa nb'antl tyolin ajxnaq'tzal tuj qyol nik'ile tuj qwi' extzun ojqel nb'anti qu'n.

5 Alkye Marta?

Tujtzun junmajtl ok kyxel nla'jin ch'i'ntle teya, tzalajxwit tanmiya tu'nju a'lixju nxi' nla'jine' teya, ka'xinx tib'a. Oktzun kyb'el nyo'ne qa ma tzaj tmojtza'na wu'je lu, extzun tu'n ttzaj tq'uma'na weye titi' nt-ximina tiba'j. Ka'yinx tib'a. Ok kyb'el qyo'na tzulu aj tula.

Aqine' nlaqj ti'j nk'u'je ti'ja:

Marta Pop

Mam

Caso

Idea principal:
Identificar palabras o frases claves te facilita descubrir de qué se trata lo que lees, encontrar el tema y la idea principal. Recuerda: el tema es de lo que trata un párrafo y la idea principal es lo más importante que se dice sobre el tema.

El niño del pinchazo

Adaptada por Marliny Son y Daniel Caciá

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

1 En estos párrafos, ¿cuál es el tema?

2 ¿Cuál es la idea principal?

Usa las palabras o frases resaltadas para entender lo que lees, encontrar el tema o la idea principal.

¿Sabías que en Guatemala hay muchas niñas y muchos niños que realizan trabajos en los que ganan un poco de dinero para ayudar a su familia? A lo mejor tú eres uno de ellos o de ellas y puedes contarnos más de lo que aquí leerás.

Hay varias razones por las que algunas niñas o algunos niños se convierten en trabajadoras o trabajadores. En algunos casos, la mamá, el papá, la abuela, el abuelo u otros familiares les piden que lo hagan para que colaboren con la familia, aprendan a trabajar y apreciar el valor del trabajo.

Apoyar a la familia y aprender a trabajar puede ser bueno, pero siempre que no se ponga en riesgo la salud de los niños o las niñas ni se les niegue la oportunidad de estudiar ni el derecho a tener tiempo para jugar.

Lamentablemente en nuestro país hay niñas y niños que trabajan muchas horas, que no les permiten descansar, que pasan horas y horas bajo el sol, que se ven obligados a realizar trabajos que dañan su salud, que no pueden estudiar por estar trabajando ni tienen posibilidades de jugar… o que trabajan más de lo que sus fuerzas les permiten. ¡Esas niñas y niños están siendo explotados y eso no es justo!

A continuación leerás el caso de un niño y una niña. Léelo y piensa en lo que se dice.

Prensa Libre, 2008.

Por Arturo Echeverría

Carlos Gutiérrez Yon, de nueve años, es originario del pueblo Poqomam y de familia muy pobre. Es conocido como "el niño del pinchazo" y tiene su taller en la carretera antigua al Pacífico.

Con lo que gana ayuda a su familia para el alimento diario. "Este oficio me lo enseñó mi papá, Matías Gutiérrez", informó el pequeño trabajador.

"Lo principal es saber colocar bien el **triquet**, usar la pistola de aire, desarmar las llantas, poner los **parches** o **tarugos** y luego la colocación correcta de los neumáticos", explicó.

Dice que sólo arregla llantas de vehículos pequeños porque todavía no tiene las fuerzas necesarias para trabajar las llantas de camión o tráiler, porque pesan 125 libras o más. Por el arreglo de los neumáticos pequeños cobra Q 10.00, según lo que necesiten.

Agrega: "Cuando mi papá llega al taller y nos visitan pilotos de camiones o tráileres para requerir nuestros servicios, él se hace cargo y cobra hasta Q 50.00".

"Cuando no me llega mucho trabajo, juego trompo o cincos con mis amigos que viven en la vecindad del taller" agrega Carlos.

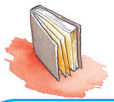
Según Matías Gutiérrez, padre de Carlos, su hijo empezó el aprendizaje en un pequeño taller de su propiedad que tenía en la carretera antigua hacia el Pacífico.

Él cuenta: "Mi hijo aprendió el oficio porque siempre me acompañaba y todo el tiempo estaba atento a los movimientos que hacía. Al principio sólo me alcanzaba las herramientas.

En la actualidad, por su edad, sólo trabaja las llantas de los carros pequeños y yo me hago cargo de los más grandes.

Tengo una hija que se llama Rosa Guadalupe de once años y creo que va por el mismo camino. Ella también tiene interés de aprender y ya me pregunta si puede alcanzar alguna herramienta.

Rosa empezó a estudiar primero primaria en la escuela de Palín pero tuve que sacarla de la escuela. El próximo año la inscribiré en otra escuela para que aprenda a leer y escribir y siga superándose hasta llegar a desempeñar una profesión", agregó.



Triquet:
Herramienta que sirve para levantar los carros cuando se pincha una llanta.

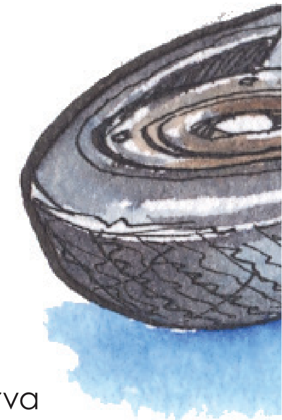
Parche:
Remiendo, pedazo de hule que se pone a una llanta para tapar un agujero.

Tarugo:
Cuña hecha de hule para arreglar una llanta pinchada.

3 ¿De quién hablan?

4 ¿Qué hace?

5 ¿Qué cuenta de su hija?



¿De qué está tratando ahora la lectura?

Como ves, el caso de Carlos y Rosa ocurre porque ambos quieren ayudar, porque parecen alegrarse con lo que hacen. Además, observa que el papá dice que sólo hacen trabajos que sean fáciles o para los que tengan fuerza.

Lo único malo es que no están estudiando y eso les puede traer dificultades en el futuro.

6 ¿Cuál es la idea principal en este párrafo?

Pero hay niñas trabajadoras y niños trabajadores que realmente pasan muchas penas. Por ejemplo, hay quienes son obligados a llevar cargas tan grandes que resultan lastimados, que les piden usar un martillo tan pesado que apenas pueden levantarlo, que se queman al manejar pólvora, que trabajan más de seis horas soportando el sol y sin recibir un poco de agua, que quiebran piedras tan duras que llegan a encallar sus manos… niñas y niños que no tienen tiempo para estudiar ni mucho menos para jugar. Eso no está bien. Es injusto.

Como niña y niño puedes aprender a trabajar como lo hacen Carlos y Rosa. Lo que no debes hacer son trabajos que dañen tu salud física o donde te den malos tratos, ni que te eviten estudiar o jugar con tus amigos y amigas.

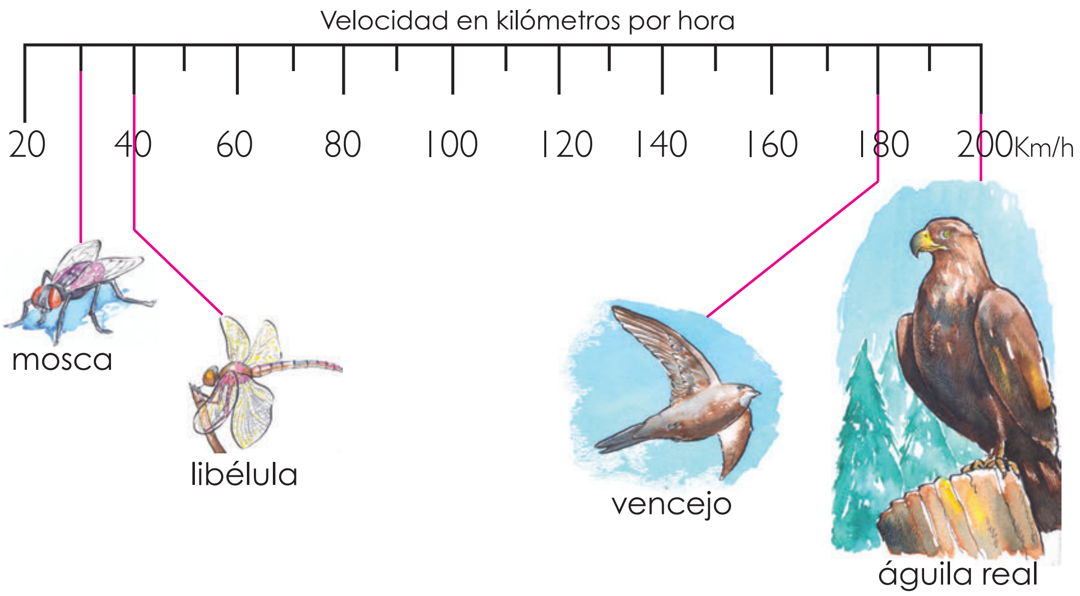
Científica

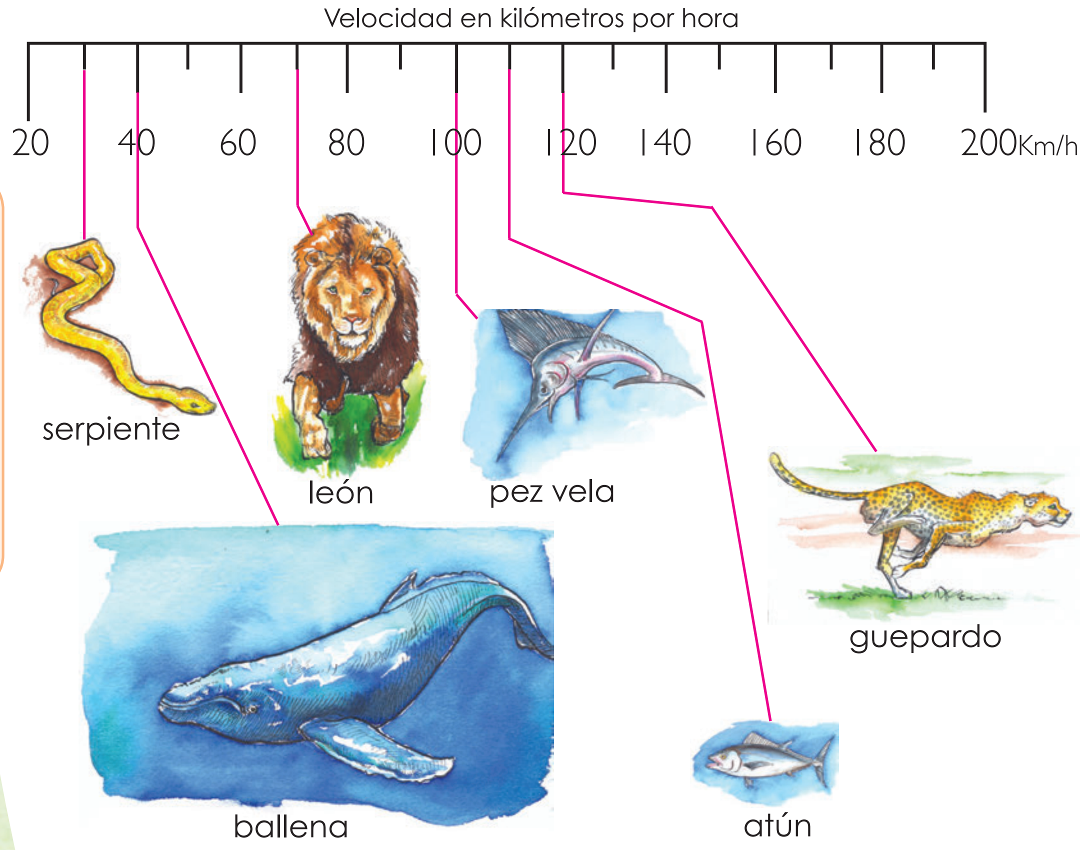
Campeones de velocidad

Por Silvia Singer, “Cosas de aquí y de allá”, SEP, México, 1991.
Adaptada por Daniel Caciá

Monitoreo:
Recuerda que puedes hacerte preguntas para averiguar si estás comprendiendo lo que lees. Puedes decirte a ti mismo o a ti misma: “paro y pienso: ¿Estoy entendiendo? ¿De qué trata?” Así sabrás si necesitas volver a leer algo que esté confuso o consultar un diccionario.

Observa. ¿Cuáles son los animales más veloces del planeta? ¿Viven en agua, en aire o en tierra?





¿Entiendo la información que observo?

¿Qué indican los números de las rectas?

¿Cuál es velocidad de los animales que están mostrados?

En el aire

El aire es más ligero que el agua pero también opone resistencia. Las aves que se mueven más rápido en el aire tienen forma **aerodinámica**. El **águila real** es la más veloz pero, el **vencejo**, un pájaro pequeño de alas grandes, tiene una increíble resistencia. Su forma puntiaguda le permite volar tan rápido que en un sólo día puede recorrer ¡hasta 1,000 kilómetros! ¡Es como atravesar todo el territorio de Guatemala!

Aerodinámica: parte de la mecánica que estudia los gases. En este caso el aire.

Vencejo: Pájaro con el pico corto, ancho y hendido, insectívoro que se alimenta de insectos, parecido a la golondrina.

¿Estoy entendiendo?
¿De qué se trata?
¿Puedo explicar lo que leí sobre los animales que están en el aire?

En la tierra

Los animales que corren muy rápido, pasan una vida tranquila. El **guepardo** o chita, por ejemplo, se lanza a perseguir su presa y, si no la alcanza en el primer intento, espera otra oportunidad mejor. El chita logra altas velocidades porque es muy flexible y mueve músculos y huesos con mucha facilidad, ya que su columna vertebral no es rígida. Sus garras le permiten sujetarse al terreno y su larga cola le ayuda a mantener el equilibrio.

Algunos animales corren para alcanzar a sus presas y otros para no ser alcanzados, así que correr significa muchas veces sobrevivir.

Es difícil alcanzar altas velocidades en el agua porque ésta opone resistencia. Los cuerpos de algunos animales tienen una forma especial que les permite moverse más rápido en el agua. A esta forma se le llama hidrodinámica.

Él es muy hidrodinámico, ¿no crees?

¿Entendí todo lo que leí?
¿Hay alguna parte que debo leer otra vez?

Q'il ttx'olil:
a nelaju' qa nxi' qka'yi'n tixixti' nb'aji tujchaq junjun la'x ex ttxolil la'jb'ente. Ilxix ti'j lu' qu'n noninqe tu'n tkanexi'x tuj qwitz aju' u'jb'il.

A Tilta tuk'e jun b'etil te jalojalo

Tu'n: Silvia Montepeque

Chitzun qa jun q'ij ul itz'ji Tilta. Noqtzun aju tej titz'ji majx kyimi ttxu qu'mtzun a tman ok ten ka'yilte.

Nimtzunju' kyq'uma' xjal, atqe'junjun che' chiju': tb'anil qa taltxin qu'n aj tch'iyi ok kyb'el tb'incha'n twa tman extzun ok k'okil ten ka'yilte. Aqetzun junjuntl che' chiju': mya'xi'x b'a'n qa tal txin, ate' q'awit tb'anilxixwitlo qu'n ajwitlo tch'iyi ok k'okil ten onilte tman tuj aq'untl.

Tnejilxi'x jaw ximin tman Tilta tu'n tpaju nkyq'uma'n xjal, yajxi'til kub t-ximi'n tza'nxixtten aj tok ten ka'yilte tme'al. Axtoq ne'xh, ok tka'yi'n tza'n nok tka'yi'n jun txub'aj tal. Nkux' ttx'ajo'n tan, nkub' tb'incha'n twa, nxi' tq'o'n twa, nb'aj tchi'n, nb'aj t-xyeb'i'n twi' extzun nkub' twatsa'n. Q ama tzaj tyab' nok tq'a'ni'n.

Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu'ja najb'en te ximb'il ex te mojtzab'il.

1 Titi' nb'aji tej telqe la'j lu'?

Aq'unaltoq na' tman ti'j tx'otx', atxix toq b'o'tz nxi' tiq'i'n tuj tkojb'il. Atzuntz atzu' mya noq o'kx ok tka'yi'n extzun xi' tyek'in tu'n tb'ant taq'unan. Xi tyek'inte tu'n tb'ant tjax tuj kywi' tze' q'il lob'aj, tu'n tojtzqinte txkup mya' b'a'nqe' ex tu'mix tz'oka ch'yo'na kyu'n, yajxi'tzuntl tu'n txi' tka'yi'n karet ex tu'n tb'ant tyukinteju' tkar. Majx nix' Tilta tuk'il jaxja, b'antl tb'inchan newos extzun b'ant tojtzqinkye xjal.

Kykab'iltoq nche' aq'unan tuj kojb'il ex kykab'il nche'xtoq ka'yinte kyja.

Intoq nxi' wa'b'ilte tuj jaxnaq'tzb'il extzun nche'tzajtoq tlaq'o'n tu'j tu'n tb'ant tu'jin. Chitzun qa tu'n tb'ant-xi'x t-ximin b'a'nxi'x. Noqtzun aju lu' mixti'xtoq nakane tuj twitz Tilta.

Tejtzun tch'iyi tilta o'kx tok te tb'anil xjal, ya'ltoq tz'aq'unan. Che'chiqetzun xjal:

-Lasmi qya, qu'n tb'anil ximil ex tb'anil tz'aq'una, tb'anilxixwitlo ja' ichanwit. Nimxixlo ma b'anti tu'n!

Juntzun q'ij pon b'et junjun xjal te jalojalo. Te qonik'il tpon tokx tib'aj jun tchej, mqo'ntoq twitz, mixalxte' el tnik' ti'j. Mixalte' ilqente twitz. O'kx tkub' ten najal tuj jun tal ja ti'jimix tnam.

Aj txi' loq'il tuj k'a'yb'il majx mqo'nile twitz extzun mixti' nyolin noqx tu'n tq'ob' nxa'ya ttx'olb'a'na' titi' tajb'il. Noqxix eqch maj netza' b'eta o'kx tja ntena', atzun tkyeqil qale netz b'etil. Ajtzun tetz b'etil noqx pitzitzin tel, at junjun maj nkub' pitze. Atzun junjun qonik'in majx txqonte' tq'aq'.

O'k kyjaw lab'ti kye' xjal ti'j o'kx kyb'ajaw ximin, mo tb'aniltzulo xjal lu?, mya'tzulo eleq' k'wal? Mo naq eleq'xi?
- B'intu' jun mal xjal te', moqa mya' b'a'n tnab'l!

2

Titi' b'aji tej tch'iyi Tilta?

3 Titi' b'aji tej tpon b'el te jaloja xjal lo tuj Tnam?

Noqtzun aju mixalxte ntaj tu'n txi' ka'yilte tjal o'kxix Tilta. B'ajtzun jun maj, tej intoq nche' aq'unan tuj kykojb'il tuk'e tman, tej txi' kka'yi'n tkux tz'aqi ichan lu' tuj jun tb'e '. O'kx kyxi' kye Tilta tuk'e tman q'ilte tuj tb'e a' extzun xi' kyiq'i'n kya. Atzun oka' kyka'yina qa aju jun xjal lu' mya'toq mal xjal.

Atzuntz tzalu nnajanatoq Jaimito, juntoq tal k'wal ya'l jun ch'oplaj.

Atzun jun maj, te qale toq, xi'toq kyponju txin tuk'e tman kyja, xi' kyka'yin Jaimito toktoq yajlilte te jaloja xjallo. Nxi'toq t-xon ab'j ti'j. Nok tentoq xb'oqilte tal tawal tok tpen tja, nok ten ewilte ti'j sa'linqekub', ajtzun txi' tuj tnam aju k'wal lu' noktentoq q'ilte ptzob'il twitz xjal, atzunte' lu naqtoq ntkol tib'. Atzunte' Jaimito noq ntzaj ttze'.

Atzun jun maj, o'kx tkub' naj te' Jaimito, chitzulo te' ttxu qa aju te jaloja xjallo xi' q'inte, extzun xi' tq'uma'n kye xjal qa ok kyxel tchjo'nte junkye alkye ma tzaj ansante.

O'k tjaw kyb'u'yin kye kyib'ju xjal tzeq qe' ti'j pwaj. Xi' kyiq'i'n kyq'aq' e' ab'j, extzun e'xtzu jyolte xjal tja…

Atzun te' tal txin tej txi' tka'yin titoqti' kyxel kyb'incha'n xjal kolintoq tu'mix che'xa xjal. Aqetzunkye tzaj kyweq'i'n te:
-Mlalin tz'okx tq'o'n tib'a! qu'n mya' tuk'ila! Txi'ya tjaya b'inchal wab'j, atzun tuj witza qa noqx o'kxju nb'ant tu'jina ex nb'ant ttz'ib'ina njaw tnimi'n tib'a qwitze'!.

O'kx tjaw b'aji tk'uj tal txin, extzun xi' ojqelin tjaju' te jaloja xjallo, pontzun na'mtoq kyponju txqantl.

4 Titi' b'aji tuj tnam tej tkub' naj Jaimito?

Tejtzun kyponkyeju txqantl xjal Ma'toq ponte Tilta. Etz we' ttzi tjaju' xjal extzun xi tq'uma'n kye:

-Taqu'n xhe' uliya tzalu' peq'ilte xjal lu'! mixti' ojtzqi'n kyu'ne qa atz ta Jaimito Tzalu' extzun mixti' ojtzqi'n xjal lu' kyu'ne! Kyuw noka kyq'o'na kyib'e qu'n q'i'n na kyq'aq'e e' q'i'nna kyabaje'. Kyome' nej ma chinxe yolil tuk'il xjal.

O'kx kyb'inte kyeju xjal ex noqxix e' kub' nume tej txi' kyka'yin tipumal Tilta. Okx tk'ojxcha'n tzi tja te jaloja xjallo, extzun o'kx tokx jaqlte' ja, atzunj tetz te te jaloja xjallo chlentoq Jaimito tu'n.

Tejtzun txi' kyka'yin tetz te jaloja xjallo, jaw kyiq'i'n jun majtl kyq'aq' e' extoqtzun lipin tib'aj xjal, noqtzun aju o'k tkub' we' jun majtl tal txin tuj kyb'e.

Atzunj tetz te' te jaloja xjallo, xi' tq'o'n junju' u'j kyeju' kynejilju txqan xjal. Xi' tk'amo'nte nejinilj extzun tej tkub' tka'yi'n mixit'x kane tuj twitz extzun xi' tq'o'ntz teju' tal txi'n: lu' chiju' te, u'jinkxa, mixti' nb'antwe' wu'jin:

O'kx taq'wi te' Tilta u'jilte:
"Kynajsame' chkyinqine' extzun meqine'. Ate'ti k'wal lu' ju'xh , atzunte' ewi aq'wi' xol ab'j tuj twi' najye' extzun oktztoq tq'o'n tib' tqul ja, etz tz'aqi extzun k'ixb'i, jaw wiq'ine' extzun ok nq'anine', qu'n aqine ojtzqi'n a'lixju q'a'nb'il k'ul wu'ne. Tetoq qonik'i xi' wiq'ine k'wal tja qu'n atzun te q'ijtl mixti' nchin exe' qu'n atju tyab' nchib'jile nch'yo'n tu'n q'ij, qu'mtun noqx te qonik'in nchin exa' b'etiye'. Noqtzun aju ma tz'ok nb'i'ne' qa xi'toq kytzaje tzalu' najye jyolte k'wal ex b'yolwe', noqtzun aju chjonte teju jun txin lu' mixti' xb'aji ximi'n kyu'ne' qu'n jatoq chin jaw xob'e', chjonte tzulo te txin lu'"

5

Titi' b'aji tej kyxi'ju xjal jyolte te jaloja xjallo tja?

Noqxix e' kub' pitze kye xjal lu', qu'n kane tuj kywitz taqu'n noqx te qonik'in nexa b'eta xjal lu extzun kane tuj kywitz taqu'nkub'a pitzeya' ex taqu'n nk'anta tq'aq' aj tb'aj aq'b'il. Extzulo kane tuj kywitz tiqu'n nb'aja tjpu'na tib' aj tetz b'et.

Extzun kane tuj kywitz qa myatoq b'a'n nkyximi'n ti'j Tilta, qu'n noqwit mixti'ju txin lu' extzun mixti'wit xi' tyek'in tman te a'lixju tojtzqi'n kub'witlo kyb'yo'n xinaq. Qu'n aju txin lu' mya' noqwit o'kxju tb'anil tnab'l extzun ya'l tz'aq'una ex kub' tyek'in qa nim tipumal tnab'l.

6

Titi' b'aji tej kyxi'ju xjal jyolte te jaloja xjallo tja?

Atxix tzun q'ij lu' a'lixqe kye xinaq te Chakalte xi' kynimi'n kyoklen xu'j extzun xi' kyq'o'n amb'il kye tu'n tbanti ti'xti' kyu'n mixte' e' el ik'i'n.

Mam

Entrevista

Causa y efecto
Reconocer causas y efectos en una lectura sirve para comprender un problema o suceso y poder analizarlo o emitir una opinión.

En esta lectura identificarás en los primeros párrafos el problema y posteriormente irás reconociendo los efectos que provocó.

Con las preguntas ¿Qué sucedió? y ¿Por qué sucedió?, puedes reconocer la relación causa y efecto.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

1 ¿Por qué la maestra decidió leerles una noticia a sus alumnos y alumnas?

La educación libera

Por Erwin Salazar

Un día, en la escuela de El Rosario en Zona Reina, la profesora Consuelo Coc les dijo a los alumnos y alumnas que debían estudiar mucho para lograr liberarse.

Los niños y niñas se quedaron extrañados porque no entendieron bien a qué se refería su maestra cuando les decía que la educación los liberaría. Ellos sentían que no eran presos. ¿Para qué necesitaban liberarse?

Juana, una de las alumnas más curiosas, le preguntó:
—Maestra, ¿Por qué debemos liberarnos?, ¿acaso estamos presas?
La maestra Consuelo se rió, y les dijo que lo había dicho en sentido figurado y que para explicarles más claramente, les iba a leer una noticia que había recortado de la Prensa Libre hace algunos años.

Esta es una entrevista que le realizaron a una señora que se llama Irma Alicia Velásquez Nimatuj. Ella ha estudiado mucho y siente que eso le ha ayudado a ser más fuerte para luchar en contra de los prejuicios, la discriminación y el racismo.

La entrevista dice así:

Irma Alicia Velásquez Nimatuj: “La educación libera”

Fuente: www.prensalibre.com - 270806

Por Gemma Gil Flores

PRENSA LIBRE : Guatemala, 28 de agosto de 2006

Emprendedora y de carácter fuerte, Irma Alicia Velásquez Nimatuj se define como una adicta al trabajo que, si tuviera vacaciones, recorrería Guatemala pueblo por pueblo, “empezando por Huehuetenango y sus 33 municipios”. Sin embargo, desde que regresó al país, en septiembre de 2005, no ha parado.

Después de siete años de estudios en Estados Unidos volvió con su impresionante currículo académico para “ayudar a repensar el país”. Su primer granito de arena a esa Guatemala con la que sueña lo aporta desde la dirección del Mecanismo de Apoyo a los Pueblos Indígenas Oxlajuj Tz’ikin, donde trabaja en pro de la democratización y el desarrollo sostenible.

¿En qué mundo creció?

En Quetzaltenango, en una familia k’iche’. Mis padres, interesados en que pudiera educarme y hablar bien el castellano, me enviaron a colegios privados. Viví dos realidades: la de la educación ladina y racista, y la de mi casa. En el colegio éramos dos niños y dos niñas indígenas, y nunca usé mi segundo apellido, por los chistes. Logré educarme, pero era frustrante crecer en un mundo que nos despreciaba.

2 Identifica en este párrafo ¿Cuál era el problema por el que Irma Alicia Velásquez Nimatuj luchaba?

¿Cómo sentía ese desprecio?

Tuve pocos amigos. Por ejemplo, las niñas indígenas no podían ser las candidatas de la clase o las damas de la reina. No podíamos participar en esos espacios que ahora parecen ridículos, pero que cuando eres niño te importan. A nosotros nos ponían a vender las tortillas o los chorizos para juntar dinero. Entiendo el racismo porque lo he vivido desde niña.

3 ¿Qué efecto le causó el problema a Irma Alicia? Escribe dos oraciones:

¿Cómo era el ambiente en su casa?

Pertenezco a una familia de varias generaciones de comerciantes y a sectores que siempre han tratado de desafiar al estado colonial.

4

¿Qué efecto provocó en los ancianos el que hubiera un alcalde indígena?

Activismo político: Actividad sostenida con la intención de efectuar un cambio de índole social o política, usualmente dirigida a favor de una postura particular.

Plataforma Agraria: es una alianza política, diversa y multisectorial, comprometida con la construcción de un movimiento social que lucha por cambios estructurales agrarios y por el desarrollo rural.

Tarro dorado: Lugar de entretenimiento.

5

¿Qué efecto ha provocado la discriminación en muchas mujeres indígenas?

Por ejemplo, los indígenas de mi región evitaban el trabajo forzado, a través de la cédula de comerciante. En mi generación encontraron otra forma de resistir: la educación. Muchas luchas se habían perdido por la falta del castellano y se empezó a mirar la educación como un instrumento de liberación.

¿Vivió el activismo político durante su infancia?

Recuerdo a mi padre llevándome de la mano para ver al licenciado Augusto Sac Recancoj, el primer indígena que se logró inscribir a la alcaldía de Quetzaltenango. Para nosotros era importante ver un abogado k'iche' que hablaba de derechos y de igualdad, porque yo vengo de una élite privilegiada que pudo acumular a través del comercio, pero que no pudo abrir espacios políticos. También recuerdo el día que se estaban contando los votos de Rigoberto Quemé, el primer alcalde indígena de Quetzaltenango desde 1876. Muchos ancianos decían: "Ahora ya me puedo morir tranquilo, porque ya vi lo que mis padres no pudieron ver".

¿Aún siente la discriminación?

En el 2002 iba con un grupo de **Plataforma Agraria** y me sacaron del **Tarro Dorado** porque iba con mi traje. Fue en la zona 13, cerca de donde está mi oficina ahora. Me dijeron que por orden de la gerencia ahí no entraba una mujer indígena. ¡Hablo del 2002! Fue un golpe muy fuerte, porque uno piensa que esas cosas ya se han superado. Una se pregunta cómo deben tratar al millón de mujeres indígenas que trabajan en el servicio doméstico.

Hay quien piensa que los intelectuales indígenas a veces también caen en la discriminación hacia el ladino...

Nunca he escuchado a ningún líder indígena, ni en privado ni en público, decir que lo que quiere es hacer lo que nos hicieron a nosotros. Me hace gracia que los medios digan que los indígenas tenemos un discurso de confrontación. ¿Por qué no aceptan que este país es diverso y que tenemos derecho a hablar nuestros idiomas, a practicar nuestra espiritualidad y a vivir como queramos?

¿Cómo fueron sus años universitarios?
Mis padres querían que me educara hasta cierto nivel, porque la cultura indígena es patriarcal y a los 20 años te tienes que casar, pero yo quería ir a la universidad y tuve el apoyo de mi padre. Me trasladé a la capital a los 17 años, para estudiar Comunicación en la Universidad de San Carlos. Me formé en medio de las bombas, las manifestaciones y la toma de las facultades.

¿Qué es lo que más le marcó de esa época?
Las estrategias para sobrevivir. Nuestro objetivo era no morirnos en ese momento. Lo teníamos muy claro. Durante toda mi educación yo tuve que dejar mi traje. Los indígenas eran bajados de los buses, y si, además, eras estudiante universitario, te quedabas. Mi padre nos decía: "Cuando les pidan su cédula entréguenla correctamente, miren de frente y hablen el mejor castellano que puedan". Cada vez que me bajaban del autobús yo decía que cuidaba niños en la capital. Tenía que encubrir mi identidad.

Después se fue a Estados Unidos, ¿qué le llevó allí?
Estudié periodismo, lo que me hizo descubrir tanto la palabra como instrumento como la realidad de otros pueblos indígenas, pero con el periodismo no podía profundizar en los problemas sociales, para eso tenía que seguir estudiando. Irónicamente, el único país que me abrió las puertas fue Estados Unidos.

Después de siete años allá, ¿por qué volvió?
Porque amo a Guatemala. Tenía una propuesta para enseñar en una universidad en Estados Unidos y otra para trabajar en Naciones Unidas, pero las rechacé porque quiero ayudar a repensar este país, porque tengo una hija, sobrinos y amigos. Aquí están enterrados mis abuelos y quiero que mis huesos se confundan con los suyos.

Dice Marco Antonio Flores que es una de las intelectuales indígenas más auténticas. ¿Qué le parece esta afirmación?
Ser lo que soy no es un orgullo, ya que es una vergüenza que no todas las mujeres tengan las oportunidades que yo tuve. Yo no represento a las mujeres de mi país. La mayoría de mujeres indígenas, empezando por mi madre, son analfabetas. Somos millones de mayas, y sólo dos mujeres tenemos un doctorado. No quiero pasar sin levantar la voz porque los que han gobernado este país nos han arrebatado la dignidad.

¿Qué le falta a Guatemala para aceptar su identidad multicultural?
Tenemos que reescribir la historia oficial y crear la historia subalterna, seamos indígenas o no. Transformar esta nación es responsabilidad de todos. Nos hace falta mirar más allá de San Lucas Sacatepéquez, mirar esa Guatemala profunda que no tiene nada que ver con la ciudad.

6

¿Qué efecto provocó en Irma Alicia la discriminación en su época de estudios en Guatemala?

7

¿Cuáles fueron las causas por las que Irma Alicia regresó a Guatemala luego de estudiar en EEUU?

Luego de leer la entrevista realizada a la Dra. Irma Alicia, la maestra Consuelo les preguntó a sus alumnos y alumnas: —¿qué les pareció?

Todos los niños y niñas querían hablar al mismo tiempo, para decir sus apreciaciones. A todos y todas les parecía increíble que una mujer indígena hubiera podido llegar a ser alguien tan importante en la lucha por los derechos humanos.

En eso Juanito, levanta la mano y dice: -Yo creo que esta entrevista nos habla sobre los prejuicios. Porque todo el mundo cree que nosotros los indígenas, y principalmente las mujeres indígenas como mi mamá o mi hermana, no tienen el mismo valor o la misma capacidad de llegar a ser personas importantes.

—Exactamente -dijo la maestra Consuelo-, Irma Alicia Velásquez, Rigoberta Menchú, Rosalina Tuyuc, y muchas otras mujeres indígenas, nos han demostrado que todos y todas valemos lo mismo y podemos aportar a construir una sociedad más justa. Pero para lograrlo se requiere superar dos grandes problemas: la exclusión a la educación y los prejuicios.

Como nos decía Irma Alicia en su entrevista, la educación es el principal medio para liberarnos y así poder resistir y luchar contra las injusticias y la pobreza. Pero también hace falta superar los prejuicios.

Entonces Juanita pregunta: -¿Pero qué son los prejuicios? No entiendo bien esa palabra.

La maestra les explica:

—Los prejuicios son opiniones que la gente tiene sobre otras personas sin conocerlas, simplemente porque les han enseñado que hay personas que no tienen el mismo valor o las mismas capacidades, ya sea por su cultura, lengua, traje, religión o creencias distintas: *los prejuicios llevan a una sociedad al* ***racismo***.

Racismo: Sentimientos y actitudes de rechazo a personas de diferente etnia o cultura a la propia.

8 ¿Qué efecto provocó en los niños y niñas de la clase, leer la entrevista de Irma Alicia Velásquez Nimatuj?

—Es por eso que les digo que deben estudiar mucho, así como yo, que aunque ya estoy más grande que ustedes y tengo mi título de maestra, sigo estudiando en la universidad mi profesorado en Educación Bilingüe Intercultural.

Todos los niños y niñas se quedaron pensando, llenos de esperanza.

Caso

Relacionar:
Recuerda que puedes relacionar lo que lees con tu experiencia o con tus propias ideas, con lo que sucede a tu alrededor o con otros textos. Relacionar lo que lees te ayuda a comprenderlo mejor.

Masacre de Pa Nimache'

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

Adaptada por Marliny Son y Daniel Caciá

Usa las partes resaltadas en verde para relacionar.

1 ¿Has oído hablar de la guerra que hubo en Guatemala? ¿Qué has escuchado?

Durante más de 30 años, de 1960 hasta 1996, en Guatemala se vivió una guerra que dejó cientos de miles de personas muertas y desaparecidas, miles de familias **desplazadas** que tuvieron que dejar su casa y su tierra para sobrevivir y dejó también mucho temor a organizarse y participar en la solución de los problemas.

La guerra ocurrió porque un grupo de guatemaltecos y guatemaltecas decidió luchar para acabar con injusticias que se cometían contra la gente pobre y para acabar con los abusos de los gobernantes.

Tristemente la guerra fue muy violenta y muchas personas sufrieron por los abusos que se cometieron, especialmente por parte del Ejército, aunque también se sabe que algunos los hizo la guerrilla. Además se utilizó como una excusa para acabar con la población maya y con los líderes y lideresas del pueblo. Se violaron los derechos humanos en forma repetida y se utilizó la violencia en vez del diálogo y la negociación política.

Hay varias personas que vivieron esa guerra y se han animado a contar su historia. Esta es una de ésas…

Desplazadas: Son personas que dejaron sus aldeas, municipios o departamentos, y se dispersaron por el interior del país, montañas, selvas y ciudades, a causa del conflicto armado interno y la represión que puso en peligro sus vidas.

“Mi nombre es Sebastiana Chicoj Morales. Tengo 29 años. Cuando tenía cinco años fui testiga de la masacre de Pa Nimache', Chichicastenango, Quiché. Lo que vi ese día me causó un gran susto y quedé mal de mi salud. Todas las noches tenía pesadillas y siempre me despertaba llorando. No quería levantarme, sólo acostada y muy triste pasaba los días, no tenía ganas de jugar, ¿y con quién? si habían matado a todas las niñas y los niños. Casi durante un año me quedé enferma. Una mujer empezó a curarme con hierbas que utilizaba en el temascal. Gracias a ella estoy viva.

Por la mañana del 25 de agosto de 1982, volaron tres helicópteros sobre la comunidad, dando vueltas y más vueltas. Por la tarde llegó un camión de soldados. Eran bastantes. El camión lo dejaron en la escuela. Escondiéndose entre las milpas llegaron hasta nuestras casas. Buscaban a los hombres porque pensaban que eran guerrilleros. Pero los hombres estaban trabajando en los terrenos y sólo estábamos las mujeres.

2

¿Has tenido pesadillas?
¿Por qué tenía pesadillas Sebastiana?

Nos sacaron de las casas y nos juntaron. Escogieron a unas señoras y unas señoritas y las llevaron a la milpa. No sé qué les hicieron. Después empezaron la balacera y los machetazos. Yo estaba pegadita al corte de dos mujeres y cuando cayeron por los balazos, me quedé debajo de ellas.

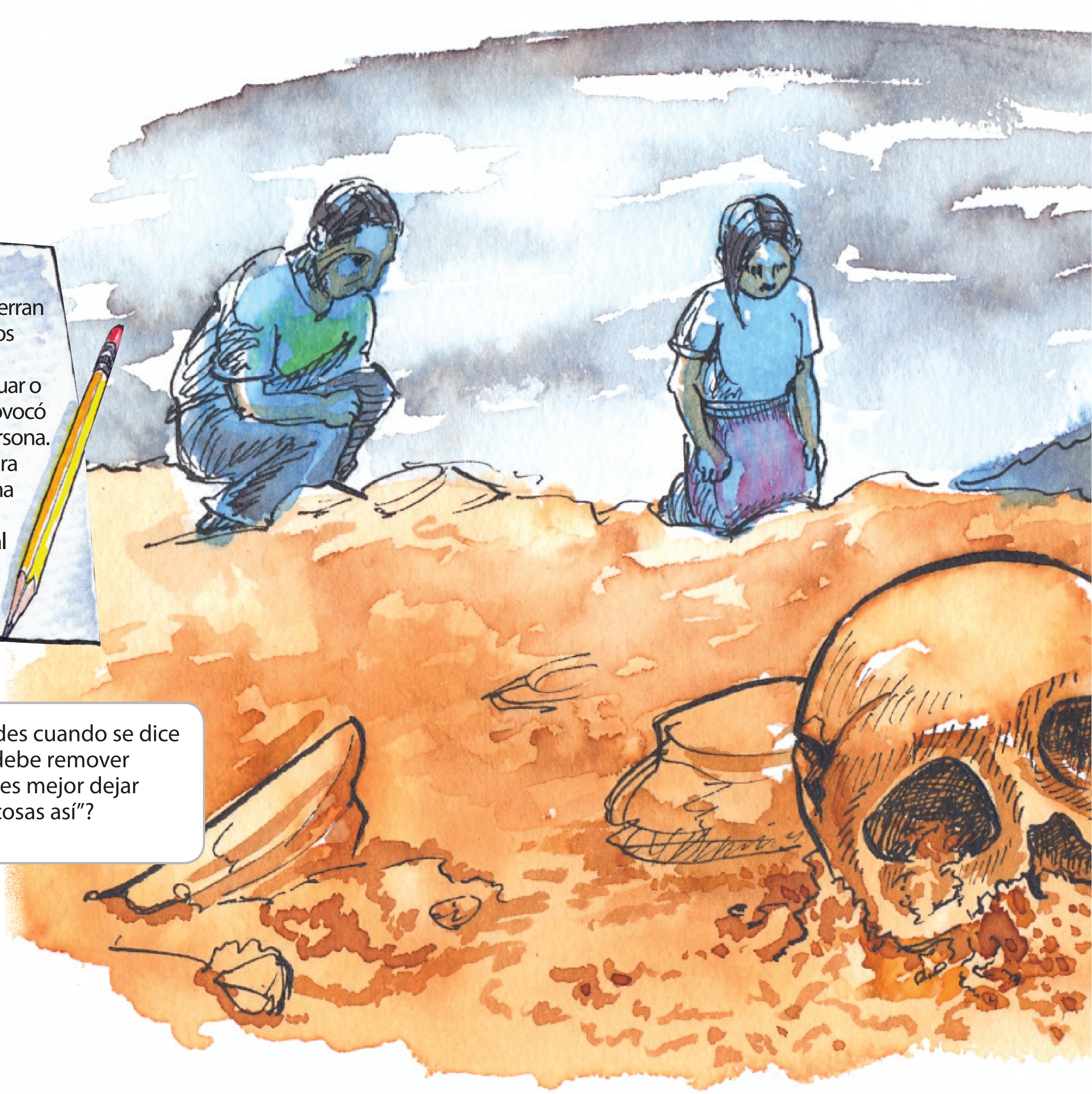
Por ser tan chiquita me quedé debajo de los muertos. Pude ver que mataron también a un muchacho que llevaban como guía. Cuando se fueron los soldados me levanté y me fui corriendo a mi casa, cerré la puerta y ahí me quedé dos días y dos noches en un rinconcito llorando y solita. A los dos días vinieron los hombres de la comunidad a enterrar a los muertos y entonces me encontraron. Ahora de grande me enteré que fueron 38 personas las que mataron, la mayoría mujeres.

3

¿Qué cuenta Sebastiana?

Cuando empezaron las exhumaciones volví a vivir una gran tristeza al ver los restos de mi familia y de otras personas de mi comunidad. Lloré mucho pensando en todo lo que sufrimos. Di cristiana sepultura a mis familiares y tomé más fuerzas para continuar denunciando la violencia e injusticias cometidas contra mi comunidad y otras comunidades guatemaltecas. He contado la historia a mis hijos e hijas porque espero que la conserven en su memoria y no olviden que tienen la obligación de luchar para que no vuelva a ocurrir lo que me tocó vivir. Creo que las exhumaciones son muy importantes para que conozcamos la verdad y exigir que se busque a los responsables y que se haga justicia.

Ahora mucha gente dice “no se tiene que remover la tierra, es mejor dejar las cosas así, para qué seguir hablando del pasado, es mejor olvidarlo…” Tal vez piensan así porque ellos o ellas no sufrieron la pérdida de su mamá, de su papá, de un hijo o hija. Pero eso no nos hará callar ni olvidar a los responsables de la muerte de muchas personas”.



Exhumación: Es un acto en el que se desentierran cadáveres o restos humanos. Se hace para averiguar o confirmar lo que provocó la muerte de una persona. Es importante para recordar lo que ha ocurrido y dar sepultura formal a las personas que se desentierran.

4 ¿Qué entiendes cuando se dice “no se debe remover la tierra, es mejor dejar las cosas así”?

¿Y entonces?

Cosas parecidas y otras peores sucedieron en la guerra que te contamos. Pero, ¿para qué hablar de eso? ¿para qué asustarnos? ¿no será mejor dejar todo en el olvido?
Es importante que las niñas y los niños de Guatemala conozcan la historia de su país. La razón principal es que debemos luchar para que NUNCA MAS VUELVA A SUCEDER una guerra entre nosotros y nosotras.

Para lograrlo debemos tomar en cuenta que:

- **Debemos denunciar cualquier injusticia.**
- **Es importante expresar nuestras ideas.**
- **Debemos ejercer nuestros derechos y cumplir con nuestras obligaciones.**
- **Somos responsables, desde la niñez, de mejorar nuestra comunidad y el país.**
- **Debemos exigir al gobierno que cumpla con los servicios de educación, salud, seguridad y otros.**
- **No debemos permitir que otras personas nos engañen.**
- **Es importante participar en grupos organizados para realizar acciones que permitan mejorar. Por ejemplo, ahora de niña o niño puedes participar en gobiernos escolares, directivas y otros grupos que se organizan para algún beneficio de la escuela. Más grande puedes ser parte de comités de mejoramiento, grupos de apoyo a la escuela o a la comunidad, directivas, alcaldías, consejos municipales, grupos de desarrollo y partidos políticos.**

¿Entendiste la lectura?

Mam

La’j tib’aj chwinqlal

Sqitil:
Ilxix ti’j tu’n tkub’ sqitit aqeju yol ex trolyol nim kyoklen qu’n aqeju lu’ok che’ajb’el qe tu’n txi’qka’yin qa aju ma jaw qu’jin, ma kane tuj qwitz.

Mojtzanqekuxa xjel tok kyajlal, tuj tu’ja najb’en te ximb’il ex te mojtzab’il.

Aju tajlalil q’i’n tu’n Lexh extzun alkye tb’a’nq’ob’ ex alkye tna’yaj

Tz’ib’a’nkub’ tu’n
Daniel Caciá

Sqitinkub’qeya junjun yol ex junjun txolyol nim kyoklen. Ka’yinxa jun yek’b’il nkub’ q’o’n.

1
Noqx tu’nqeju yol e’txolyol sqitinqekub’, altzulo qib’aj nyolina’ u’jb’il lu?

Ate’ xu’j Ana jun ajxnaq’tzal te’ te tnam te San Lucas Toliman, Sololá. Aqeju k’wal nche’ xnaq’tzan kib’ tuk’il inxix nche’ tzalaj aj tokten yek’ilte ajlab’il kye.
Atzun jun q’ij b’ajiju lu’.

—Tetzun q’ij ja’lin ok qoqe la’jil tib’aj jun il a tb’iju Lexh., —chitzun te’ ajxnaq’tzal Ana extzun kub’ ttz’ib’i’n twitz tz’lantz’ib’: “Aju tajlalil q’i’n tu’n Lexh extzun alkye tb’a’nq’ob’ ex alkye tna’yaj”—. Kyu’jinkxe’ tb’i extzun kyximinxe’ alqib’aj nyolina’. —chiju’ extzun tzaj tq’o’n ch’i’n amb’il qeye’ tu’n qximine’...

—Anelawe’ tuj nwitz, nku’j jun ajlab’il q’i’n tu’n Lexh tuj wa’li ex tuj pich’li — chite’ Rigoberto. Mixti’x kyipakye txqantl k’wal kytze’ ti’ju tzaj tq’uma’n Rigoberto.

—Atzun nelawe’ tuj nwitz qa aju tajlalil nxi’ qb’incha’n tuj twitz ex tuj ti’jxi’ -chite’ Dora-. Jun yek’b’il, jaku’ b’antwe’ wojlan nku’ju la:

1,2,3,4...atzun lu tuj twitz.
4,3,2,1...atzun la q’il tajlal tuj ti’jxi’.-

—Aju’ saj tq’uma’n Dora, ch’ima’ ikyju’ nxi’ tb’incha’n Lexh— chite’ ajxnaq’tzal—. Tachi te’ Lexh nkub’ tq’o’n junjun il ja jaku’ b’anta qojlan tuj tb’a’nq’ob’ ex tuj tna’yaj nku’ju qochiwt “ajlab’il twitz”

Tmodil:
Atqe junjun b’inchb’il jaku che’ b’anti qu’n tz’elwit qnik’ te jni’toq nch’iya ex jni’toq nku’tza. Atzun tb’iju lu’ nok q’et te “kymodil ajlab’il”

At maj naq'unan tuj tb'a'nq'ob' extzun at junjun majtl tuj tna'yaj, nku'ju qo chiwt "ajlal ti'jxi'". Atzun ja'lin qu'n matxina' qojtzqiju lu' oktzun kyb'el ntz'ib'ine junjun il ok kxel kyaq'una'ne. Qu'n aqeniye tb'anil che' aq'unan, kanli tuj nwitze' qa ok kyb'antil kyu'ne' —chiju'—.

Kub' tzun ttz'ib'i'ntz jun il twitz tz'lantzib'.

2

Ka'yinxa aju tok tk'wa': Mo jun ajlab'il tuj tb'a'nq'ob' moqa tuj tna'yaj?

Altzuloke mojtzab'il?

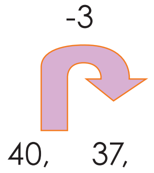
Kykaqil k'wal jaw kyu'ji'n aju kub' ttz'ib'i'n ajxnaq'tzal ex e' aq'witzu jyolte tu'mel. Tejtzun tb'anti aq'untl kyu'n kykaqil jawtzun yolin te' ajxnaq'tzaltzu: —Alkye tajb'il tu'n tik'x twitz tz'alntz'ib' tu'n ttzaj ttx'olb'an qe tza'n xb'anta tu'n?
—Aqine', aqine'! -chite' jun jaw weq'in.

—Kyyome' nej —chite' ajxnaq'tzal—. B'a'mpu'nqe kye aqine', aqine' nxi' nb'i'ne', noqtzun junwe' wajb'il. Kyiq'inkx kyq'ob'e aqintzune' chin jawil jyonte kyxole'. Iktzun xi' tb'incha'nju, atzuntz pona kanina' ti'j Lidia.

—Kyb'intz tzune' -chite' Lidia—. Tnejil ma txi' nka'yine' ttxolil ajlab'il: 40, 37, 33, 28, 22,... intoqtzun nchin ximine' tej xi' nka'yine' qa aqeju ajlab'il xi' txi' kub'l.

—Mixti'x naq'wiweye' tu'n nwitz qa tuj kub' xi' txa'ya' ajlab'il —chite' Moises, jun t-xb'oj Lidia—. Wa'lqikye tuj nwitze'.
—Najsama -chite' Lidia-. Se'n tq'umanjtz ajxnaqtzal Ana?
—Alkye na'nx tu'n chite' ajxnaq'tzal Ana.

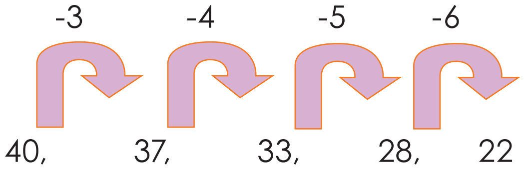
—Junju yol a ntq'uma'nju qa xi' txi' tuj kub'l... ch'inxtl tul julk¿'aj tuj nwi'ye'...b'a'nq'ob'aj. Lutzun la! -chite' Inés-. Aju ajlab'il lu' tuj tb'a'nq'ob' ta' te'.
—Iknatzunju' -chite' ajxnaq'tzal.
—Qlajonx , chite' Lidia-. Ma kane tuj nwitze qa aju lu jun ajlab'il tuj tb'a'nq'ob'.
Extzun ma kane tuj nwitze' qa t-xolju' 40 ex 37 ma ku'tz oxe'. Kyka'yintzpeye'.



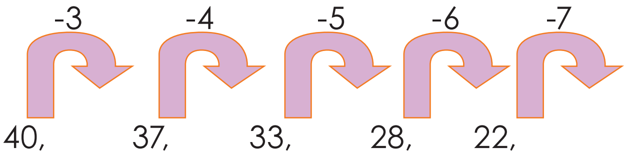
—Extzun xi' nlajo'ne' tka'yinjtz, ma tz'el yal wu'ne qa kyxolju' 37 ex 33 ma ku'tz 4; extzun kyxolju' 33 ex 28 ma ku'tzju 5; mankb'ilxi'tzun matxi' nka'yine' qa kyxolju 28 tuk'e 22 ma ku'tzju 6. Kyka'yintzqeye' chiju' extzun kub' ttz'ib'in twitz tz'lantz'ib'.

3

Tu'ntzun tkane tuj twitza se'n tb'inchanjt, aju tzajb'en teya qa ma tz'el tnik'a ti'j jte'chaq nku'tza'. Ma jakutzun txi' tq'uma'na ja'lin?



—Q'ontza amb'il weye' tu'n tpon nnab'le' ti'j! -chite' Elias—. Tejtzun txi' tq'o'n Lidia amb'il te, chitzun ja'lin: Ma kane tuj nwitze' titi' xi' tb'incha'na. Ka'yintzpeya; ax qa tnejil xku'tz 3, yajxi'til, 4, 5, ex 6: atzun ja'lin ok kyb'elitz 7. Atzun mojtzab'ilte il lu' 15!
—Ex aw' tuj nwitz 15 te' —chite' Lidia, kyka'yintzpeye:



Tu'ntzuntz, 15 te' tkisal Lexh kyjel ti'xiju 22 - chiju'.
—Tb'anil xb'aj tb'incha'niya Lidia! -chite' ajxnaq'tzal—. Jun poq'chajtuj q'ob'aj ti'ja qu'n tb'anil xjyeta tu'mel tu'na.
—Juntl, juntl, juntl! —che' chi kye txqantl txin e' q'a.

4

Ilti'j tu'n tel tnik'a ti'j titi' nb'ajkye ajlab'il. Tuj jte'chaq njaxa' moqa nku'tza? Jyomtzun junjuya tu'mel.

—Okinatzun, kyb'el ntz'ib'i'n juntle —chite' ajxnaq'tzal—. Lutzun juntl pon.
Kyjyome' tu'mel tb'inchanjtz.

Ma tzaq'wite' Lexh ajlal. Iktzun xa'ya tb'incha'naju kyjalu':
1, 4, 7, 10, 13, 16,...kukxtzun xi' tlajo'natzu.

Altzulo kye juntl tajlal lipchoxi ti'j?
Lajonxa tajlalil tu'n tjapina ti'j 34.

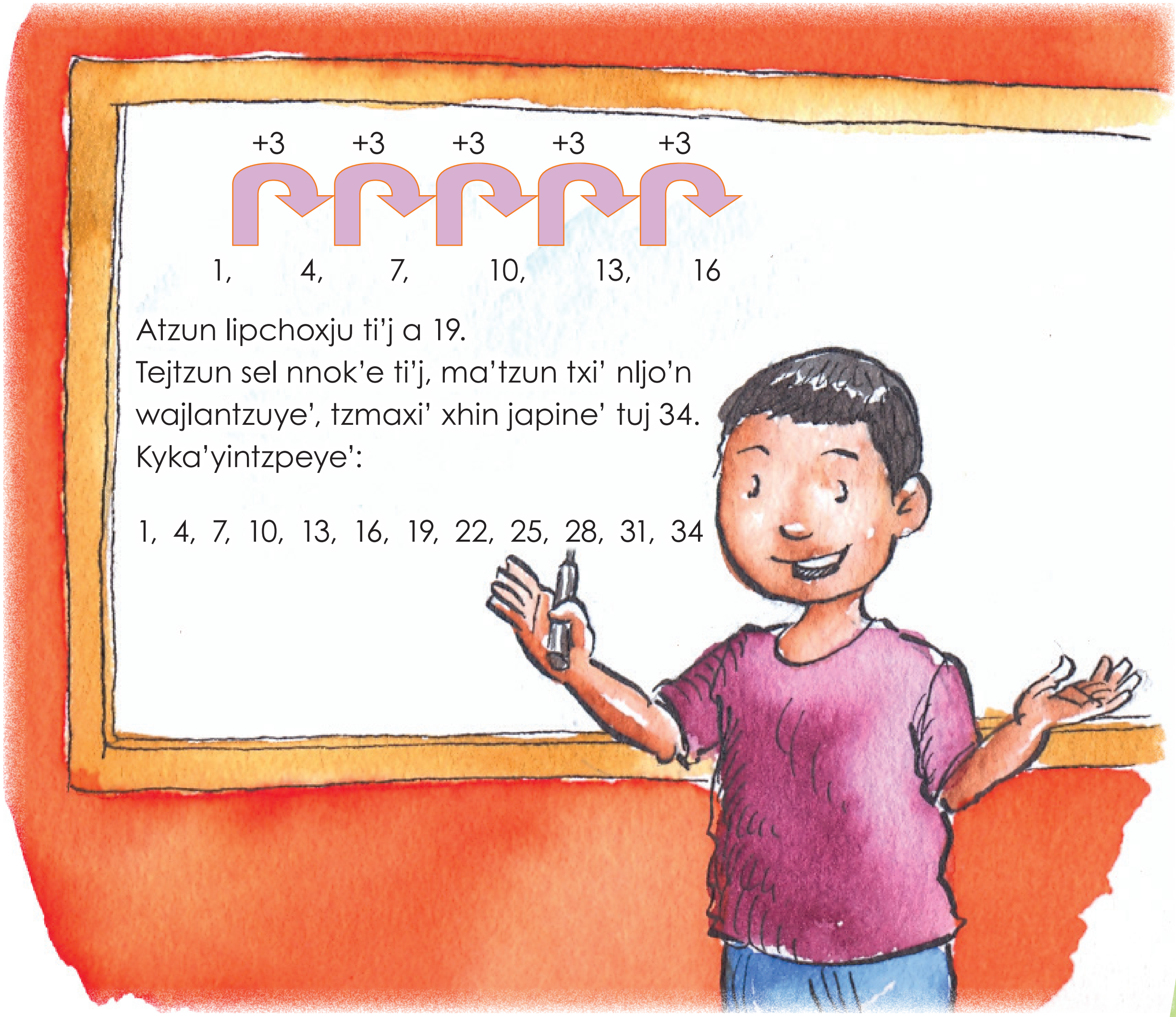
O'kxtzun kyaq'wi kye k'wal kykaqil aq'inal, mixalxte jun nyolinwt, nak'lqe'. O'kxtzun tpon amb'il tu'n tik'x jun twitz tz'lantz'ib'. Atzuntz pona te' amb'il te Yemo.

5

Noqa tzik' tna'l tu'na tu'n tkub' sqitit aju nim toklen.

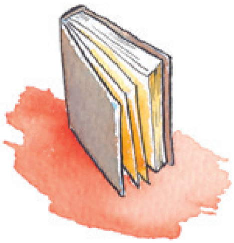
—Tu'ntzun tel qe wu'ne -chite' Yemo - oktzun kyxel nq'uma'ne jun tba'nil yo saj tq'uma'n ajxnaq'tzal ch: Junju ajlab'il tuj tna'yaj, se'ntzun sela' tuj kywitze' ja'lin? mo tb'anil chin yoline' ja'lin?

—B'a'n sela qeya tu'na -chite' ajxnaq'tzal extzun npoq'chan tuj tq'ob'.
—Tejtzun sel nnik'e te qa jun ajlab'il tuj tna'yaj, ma txi' nb'incha'ne tza'n saj tq'uma'n Lidia qe. Ma txi nka'yine' jte'chaq njaxa. Kyka'yintzpeye':



Kykaqil k'wal e' jaw poq'chan tuj kyq'ob' ti'ju taq'un Yemo extzun e' tzalaj qu'n ik ekal b'inchab'ente kyu'n kykaqil.

Kukxtzun xa'ya kylajo'na kyxnaq'tzan kyib' tzun, nche' ajlan nku'j te Lexh: tuj tb'a'nq'ob' el tuj tna'yaj.



Qe' u'j xhe' ajb'en

1. Barrera, María Manuela y otros. Rayos de sol. Harcourt Brace Jovanovich. Estados Unidos, 1987.
2. Barrera, Rosalinda y Crawford, Alan. Ciudades. Houghton Mifflin. Estados Unidos, 1987.
3. Bosnia, Nella y Turín, Adela. Rosa Caramelo. Tomado de "Yo educo en equidad". Las dignas. Editorial Maya. San Salvador, 2004.
4. Fondo de Población de las Naciones Unidas
   Organismo Sueco para el Desarrollo Internacional.
5. Galich, Manuel. Internet, 2009.
6. Grajeda de Paz, Marlene y Roncal Martínez, Federico. Educación para la paz. Programa Lasallista de formación docente. Guatemala, 2007.
7. Jenkins, Ian. El gran libro de los dinosaurios. Planeta Junior Mexicana. México, 2002.
8. Las dignas. Tomado de documento "Yo educo en equidad". Las dignas. Editorial Maya. San Salvador, 2004.
9. Lindo, Ricardo. Historia de la Malinsa. Tomado de "Yo educo en equidad". Las dignas. Editorial Maya. San Salvador, 2004.
10. Piedra Santa. La gigantona, mi primer libro de folklore. Editorial Piedra Santa. Guatemala, 2002.
11. Roncal Martínez, Federico. Desarrollo cognoscitivo. Programa Lasallista de formación docente. Guatemala, 2005.
12. Roncal Martínez, Federico. Estrategias de aprendizaje cognoscitivo. Programa Lasallista de formación docente. Guatemala, 2005.
13. Secretaría de Educación Pública de México. Cosas curiosas de aquí y de allá I. México, 1991.
14. Samaniego, Félix María. El león y el ratón. Internet, 2009.
15. Sol Girón, Mario Edgar. Colorado y Ponedora. Internet, 2009.
16. Valenzuela, Ada. Una escuela en huelga. 2009.
17. Walker, Colin. Los volcanes. Adaptación al español por Sol M. Calderón. Modern Curriculum Press. Estados Unidos, 1993.